叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 远离月球！(stay Off The Moon!) 000001

2. 远离月球！(stay Off The Moon!) 000002

3. 远离月球！(stay Off The Moon!) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

远离月球！(Stay off the Moon!)
第1/3页

[steɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [mu:n] !
Stay off the MOON !
停留 离开 这 月亮 !

远离月球！

[baɪ] ['reɪmənd] [ef] . [dʒəʊnz]
By RAYMOND F . JONES
经过 雷蒙德 F . 琼斯

作者：雷蒙德·F·琼斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fɪl] [ə; eɪ] [paɪ'pet] [ænd; ənd] ['meʒər] [aʊt]
How do you fill a pipette and measure out
如何 做 你 充满 一个 移液器 和 措施 出去

如何填充移液管并进行量取

[ə; eɪ] [hæf] [si:] . [si:] . [ʌv; əv] [ˌhaɪdrəˌklɔ:rɪk] ['æsɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [test]
a half c . c . of hydrochloric acid into a test
一个 一半 c . c . 的 盐酸 酸 进入 一个 测试

将0.5毫升盐酸加入试管中

[tu:b] — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] ?
tube — from a quarter million miles away ?
管子 — 从 一个 四分之一 百万 英里 离开 ?

来自二十五万英里之外的管道?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [dɪ'sembər] - .
Amazing Stories December 1962 .
惊人的 故事 十二月 - .

《惊奇故事》1962年12月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['prɑ:bləm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [nɑ:t] [kwaɪt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
The real problem , of course , is not quite that simple .
这 真实的 问题 , 的 课程 , 是 不是 相当 那 简单的 .

当然，真正的问题并没有那么简单。

[juː; jʊ][dəunt] ['lɪtərəli] [fɪl] [ə; eɪ] [paɪ'pet] [ɔːr][juːz][ə; eɪ][test] [tuːb] ;

You	don't	literally	fill	a	pipette	or	use	a	test	tube	;
你	不	字面上地	充满	一个	移液器	或者	使用	一个	测试	管子	;

你不会真的用移液管吸取液体或使用试管;

[juː; jʊ]['æktɪveɪt] ['miːtərɪŋ] ['sɜːrkɪt] [ðæt] [fɔːrs] ['taɪni] , [graʊnd] - [glæs] ['plʌndʒərz][ə; eɪ] ['meʒərd]

you	activate	metering	circuits	that	force	tiny	,	ground	-	glass	plungers	a	measured
你	激活	计量	电路	那	力量	微小的	,	地面	-	玻璃	柱塞	一个	测量

['dɪstəns] ['ɪntuː][riˈeɪdʒənt] [pʌmps] .

distance	into	reagent	pumps	.
距离	进入	试剂	水泵	.

你启动计量电路，将微小的磨砂玻璃柱塞推入试剂泵中一段测量距离。

[juː; jʊ][send] ['signəlz] [ðæt] [kloʊz][sʌm; səm] [vælvz] [ænd; ənd]['oʊpən] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'plai] [hiːt]

You	send	signals	that	close	some	valves	and	open	others	,	and	apply	heat
你	发送	信号	那	关闭	一些	阀门	和	打开	其他的	,	和	申请	热

[ænd; ənd][ə'dʒʌst] ['temprətʃəz] ,

and	adjust	temperatures	,
和	调整	温度	,

你发送信号来关闭一些阀门，打开另一些阀门，并施加热量和调节温度。

[ænd; ənd]['fɪltər] [sə'luːʃənz] ,

and	filter	solutions	,
和	筛选	解决方案	,

以及过滤解决方案

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][tuː; tə][ə; eɪ] [spek'trɑːmɪtər] [ðæt] [di'tɜːminz] [wʌt] [juːv] [gɑːt]

and	send	the	product	to	a	spectrometer	that	determines	what	you've	got
和	发送	这	产品	到	一个	光谱仪	那	决定	什么	你已经	得到

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] .

and	how	much	.
和	如何	很多	.

然后将产品送至光谱仪，以确定其成分和含量。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][koʊd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn]

Then	you	have	to	code	it	and	get	the	information	from	the	moon
然后	你	有	到	代码	它	和	得到	这	信息	从	这	月亮

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	earth	.
到	地球	.

然后你需要编写代码，将信息从月球传回地球。

[dʒeɪmz] ['kɑːkrən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜːrk] [θruː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃekaʊt]

James	Cochran	had	seen	the	equipment	work	through	hundreds	of	checkout
詹姆斯	科克伦	有	已见	这	设备	工作	通过	数百	的	查看

[əˈnæləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] .

analyses	.
分析	.

詹姆斯·科克伦通过数百次检查分析见证了该设备的运行情况。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	didn't	understand	it	.
但	他	没有	理解	它	.

但他并不理解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] ,

He	was	a	chemist	,
他	曾是	一个	化学家	,

他是一名化学家，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['ænəˌlaɪzɚz][ʌv; əv]

and	he	had	drawn	up	the	specifications	for	the	chemical	analyzers	of
和	他	有	绘制	向上	这	规格	为了	这	化学	分析器	的

[ðə; ði]['prɑ:spektər] ,

the	Prospector	,
这	勘探者	,

他制定了"勘探者号"化学分析仪的规格说明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [bɔɪz] [hu:] [dri:md] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˌmekənə'zeɪʃ(ə)n]

but	it	had	been	the	electronic	boys	who	dreamed	up	the	remote	mechanization
但	它	有	到过	这	电子的	男孩们	WHO	梦见	向上	这	偏僻的	机械化

[ænd; ənd][ðə; ði] [tə'lemətri] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][kəm'pleks]

and	the	telemetry	equipment	that	would	allow	him	to	sit	before	a	complex
和	这	遥测	设备	那	会	允许	他	到	坐	前	一个	复杂的

['pæn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz]['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə]

panel	at	the	Center	and	direct	his	chemical	laboratory	on	the	moon	to
控制板	在	这	中心	和	直接的	他的	化学	实验室	在	这	月亮	到

[lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .

learn	what	the	moon	was	made	of	.
学习	什么	这	月亮	曾是	制成	的	.

但正是电子工程师们构思出了远程机械化和遥测设备，使他能够坐在中心的复杂小组面前，指挥他在月球上的化学实验室，了解月球是由什么构成的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['hedɪd] [tekniʃənz] [hu:] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

Some	of	the	light	-	headed	technicians	who	worked	on	the	project
一些	的	这	光	-	标题	技术人员	WHO	工作	在	这	项目

[hæd; həd] [dʌbd] [ˌaɪ 'ti:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [gri:n] [tʃi:z] ,

had	dubbed	it	Operation	Green	Cheese	,
有	被誉为	它	手术	绿色的	奶酪	,

参与该项目的一些头脑简单的技术人员将其戏称为"绿色奶酪行动"。

[bʌt; bət] ['kɑ:krən] [hæd; həd] [mɔ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] .

but	Cochran	had	more	respect	for	the	complexity	of	the	effort	.
但	科克伦	有	更多的	尊重	为了	这	复杂	的	这	努力	.

但科克伦更尊重这项工作的复杂性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɪdnaɪt] .

It	was	Sunday	midnight	.
它	曾是	星期日	午夜	.

当时是星期天午夜。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntdaʊn] [wʌz; wəz]['fɔ:rti] ['aʊərz] [ə'weɪ] .

The	beginning	of	countdown	was	forty	hours	away	.
这	开始	的	倒计时	曾是	四十	小时	离开	.

倒计时开始还有四十个小时。

['kɑ:krənz] [kru:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['tʃekaʊt] ,

Cochran's	crew	had	finished	the	chemical	checkout	,
科克伦的	全体人员	有	完成的	这	化学	查看	,

科克伦的团队已经完成了化学品检查。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ['hæŋər] [tekniʃənz] [stɪl] [swɔ:md] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑ:spektər] ,

but	in	the	assembly	hangar	technicians	still	swarmed	about	the	Prospector	,
但	在	这	集会	机库	技术人员	仍然	蜂拥而至	关于	这	勘探者	,

但在组装机库里，技术人员仍然围着"勘探者"号忙碌着。

['gɪvɪŋ] ['faɪn(ə)l] - [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [tə'lemətri] [kəm'poʊnənts] .

giving	final	-	check	to	the	power	and	telemetry	components	.
给予	最终的	-	查看	到	这	力量	和	遥测	成分	.

对电源和遥测组件进行最终检查。

['dʒɪm] ['kɑ:krən] [saɪnd] [ɔ:f][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [rɪ'pɔ:rts][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðem; ðəm][ɪn]

Jim	Cochran	signed	off	the	last	of	the	check	reports	and	dropped	them	in
吉姆	科克伦	签名	离开	这	最后的	的	这	查看	报告	和	掉落	他们	在

[ðə; ði][slɑ:t][fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvəri] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][də'rektər] .

the	slot	for	delivery	to	the	Project	Director	.
这	投币口	为了	送货	到	这	项目	导演	.

吉姆·科克伦签完了最后一份支票报告，然后把它们放进投递口，准备交给项目主管。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk][ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['hæŋər] .

He	turned	off	the	lights	over	his	own	desk	and	went	out	to	the	hangar	.
他	转向	离开	这	灯	超过	他的	自己的	桌子	和	去	出去	到	这	机库	.

他关掉自己办公桌上的灯，然后去了机库。

['ʌndər] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [flə'res(ə)nt] [laɪts] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] ['ɪnsekt] .

Under	the	blaze	of	fluorescent	lights	the	device	looked	like	some	monstrous	insect	.
在下面	这	火焰	的	荧光	灯	这	设备	看起来	喜欢	一些	滔天	昆虫	.

在刺眼的荧光灯光下，这台设备看起来像某种可怕的昆虫。

[ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['haʊzɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rm] - [skru:] ['draɪvz] [gli:md] [laɪk][ə; eɪ] [red] ,

The	differential	housings	over	the	worm	-	screw	drives	gleamed	like	a	red	,
这	微分	住房	超过	这	蠕虫	-	拧紧	驱动	闪闪发光	喜欢	一个	红色的	,

[seg'mentɪd] ['kærəpeɪs] .

segmented	carapace	.
分段	甲壳	.

蜗杆驱动装置上的差速器壳体闪闪发光，就像一块红色的、分节的甲壳。

[ðə; ði] [blu:] [ə'pendidʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] [sel] [bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm]

The	blue	appendages	of	the	solar	cell	boxes	were	extended	as	if	in	some
这	蓝色的	附属物	的	这	太阳的	细胞	盒子	是	扩展	作为	如果	在	一些

['fræntɪk] [ə'pi:l] .

frantic	appeal	.
疯狂的	上诉	.

太阳能电池盒的蓝色附属物伸展开来，仿佛在发出某种绝望的呼吁。

[ðə; ði]['reɪdɑ:r] [dɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['helɪklˌhi:lɪkl] [æn'tenə] [ɪk'stendɪd] ['mju:tli] ['ʌpwərd] .

The	radar	dish	and	the	helical	antenna	extended	mutely	upward	.
这	雷达	盘子	和	这	螺旋	天线	扩展	默默地	向上	.

雷达天线和螺旋天线静静地向上延伸。

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [proʊ'bɑ:sɪsˌproʊ'bɑ:skɪs] , [ðə; ði][ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [drɪl] ,

And	,	like	a	furious	proboscis	,	the	exploratory	drill	,
和	,	喜欢	一个	狂怒	长鼻	,	这	探索性的	钻头	,

而探测钻头，就像狂暴的长鼻一样，

[wɪtʃ] [wʊd] [pɪrs] [ðə; ði] ['mu:nz] [skɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] ,

which	would	pierce	the	moon's	skin	to	a	depth	of	five	hundred	feet	,
哪个	会	刺穿	这	月亮的	皮肤	到	一个	深度	的	五	百	脚	,

这将刺穿月球表面五百英尺的深度，

[si:md] [tu:; tə] [nɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

seemed	to	gnaw	at	the	concrete	floor	of	the	hangar	.
似乎	到	啃	在	这	具体的	地面	的	这	机库	.

仿佛在啃噬着机库的水泥地面。

[sæm]['dʒɑ:vis] , ['su:pərvaɪzər][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['tʃekaʊt] ,

Sam	Jarvis	,	supervisor	of	electronic	checkout	,
山姆	贾维斯	,	导师	的	电子的	查看	,

电子结账主管 Sam Jarvis

[sɔ:] ['dʒɪm] ['kɑ:krən] ['entər][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] , ['wɪri] [grɪn] .

saw	Jim	Cochran	enter	and	came	over	to	him	with	a	broad	,	weary	grin	.
锯	吉姆	科克伦	进入	和	来了	超过	到	他	和	一个	广阔	,	厌倦	咧嘴笑	.

看到吉姆·科克伦进来，便带着疲惫而灿烂的笑容走到他身边。

" ['eiəj'kei] , [soʊ][fɑ:r] !
" AOK , so far !
" AOK , 所以 远的 !

“目前一切正常！”

[ðɪs] ['pækɪdʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rfɪkt] .
This package is going to be perfect .
这 包裹 是 去 到 是 完美的 .

这个包裹简直完美。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [bɔɪz] [wɪl] [set] [ʌp][ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] — "
If only the rocket boys will set up a bird that will take it to the moon — "
如果 仅有的 这 火箭 男孩们 将要 放 向上 一个 鸟 那 将要 拿 它 到 这 月亮 — "

要是火箭专家们能造出一艘能把它送上月球的飞船就好了——

" [ðeid] ['betər] , " [sed] ['dʒɪm] .
" They'd better , " said Jim .
" 他们会 更好的 , " 说 吉姆 .

“他们最好是这样，”吉姆说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][goʊ] [θru:] [ðɪs] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [dʌmp] [ðə; ði]['prɑ:spektər][ɪn]
" I don't think I could ever go through this again if they dump the Prospector in
" 我 不 思考 我 可以 曾经 去 通过 这 再次 如果 他们 倾倒 这 勘探者 在
[ðə; ði][drɪŋk] .
the drink .
这 喝 .

“如果他们把‘勘探者号’扔进水里，我想我再也无法经历这种事了。”

" [sæm] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑ:t] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ]
" Sam turned back to look at the robot machine and the swarming
" 山姆 转向 后退 到 看 在 这 机器人 机器 和 这 蜂拥而至
[tekniʃənz] .
technicians .
技术人员 .

山姆转过身去看那台机器人和成群的技术人员。

" [jes] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , you could , " he said .
" 是的 , 你 可以 , " 他 说 .

“是的，你可以，”他说。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] ['hɑ:rtbreɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] ,
" All of us have gone through heartbreak time and again the past five years ,
" 全部 的 我们 有 已消失 通过 心碎 时间 和 再次 这 过去的 五 年 ,

“过去五年里，我们所有人都经历了一次又一次的心碎时刻。”

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bloʊ] [ʌp] , [ɔ:r] [fɔ:l] [bæk] [ænd; ənd][bɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]
watching them blow up , or fall back and burn in the atmosphere because the
观看 他们 吹 向上 , 或者 落下 后退 和 烧伤 在 这 气氛 因为 这
['moʊtɚz] ['dɪdnt] [ɪg'naɪt] .
motors didn't ignite .
电机 没有 点燃 .

眼睁睁地看着它们爆炸，或者因为发动机没有点火而坠落到大气层中燃烧。

[ɔ:r] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][get][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][faɪv] - ['dɑ:lər]
Or seeing them get all the way to the moon and have some five - dollar
或者 看到 他们 得到 全部 这 方式 到 这 月亮 和 有 一些 五 - 美元
[træn'zɪstər][kɑ:ŋk][aʊt] .
transistor conk out .
晶体管 康克 出去 .

或者眼睁睁看着他们一路飞到月球，结果一个价值五美元的晶体管却坏掉了。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlweɪz][hæv; həv][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .

But	we	always	have	at	it	again	.
但	我们	总是	有	在	它	再次	.

但我们总是会重蹈覆辙。

[juː; jʊ] [wɪl] , [tuː] .

You	will	,	too	.
你	将要	,	也	.

你也会的。

[jʊə(r)] [nuː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] .

You're	new	,	but	you're	one	of	us	now	.
你是	新的	,	但	你是	一	的	我们	现在	.

你是新来的，但现在你也是我们的一员了。

[juː; jʊ]['nevər] [bæk] [aʊt] [wen] [juːv] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] .

You	never	back	out	when	you've	come	this	far	.
你	绝不	后退	出去	什么时候	你已经	来	这	远的	.

既然已经走到这一步，就绝不能退缩。

" ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspektər] , ['dʒɪm] [nuː] [sæm][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Watching	the	Prospector	,	Jim	knew	Sam	was	right	.
"	观看	这	勘探者	,	吉姆	知道	山姆	曾是	正确的	.

看着淘金者，吉姆知道萨姆是对的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] .

It	had	taken	some	persuasion	to	bring	him	to	this	point	,	however	.
它	有	已采取	一些	劝说	到	带来	他	到	这	观点	,	然而	.

然而，要让他同意这一点，却费了不少口舌。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]

Until	a	couple	of	years	ago	he	had	believed	he	would	be	content	with
直到	一个	夫妻	的	年	前	他	有	相信	他	会	是	内容	和

['aɪvəri] - ['taʊər] ['plæstɪks] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

ivory	-	tower	plastics	research	for	the	rest	of	his	life	.
象牙	-	塔	塑料	研究	为了	这	休息	的	他的	生活	.

直到几年前，他还以为自己会满足于在象牙塔里从事塑料研究，直到生命的尽头。

[ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [wen] ['mɛriːz] ['brʌðər] , ['ælən] [raɪt] , [hæd; həd] [meɪd]

The	persuasion	had	been	applied	when	Mary's	brother	,	Allan	Wright	,	had	made
这	劝说	有	到过	应用	什么时候	玛丽的	兄弟	,	艾伦	赖特	,	有	制成

[ðə; ði] ['æstrənɔːt] [tiːm] .

the	astronaut	team	.
这	宇航员	团队	.

玛丽的哥哥艾伦·赖特入选宇航员队伍时，就曾使用过这种劝说方法。

['ælən][ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] .

Allan	and	Jim	had	grown	up	together	.
艾伦	和	吉姆	有	生长	向上	一起	.

艾伦和吉姆从小一起长大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]['dʒɪm][felt]['kloʊzər][tuː; tə] [ɪk'sept] ['meri] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː]

There	was	no	other	person	Jim	felt	closer	to	except	Mary	and	their	two
那里	曾是	不	其他	人	吉姆	毛毡	更近	到	除了	玛丽	和	他们的	二

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

除了玛丽和他们的两个孩子，吉姆觉得和其他人最亲近。

['ælən][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [speɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Allan	**had**	**dreamed**	**of**	**space**	**when**	**they**	**were**	**kids**	**,**	**and**	**when**	**he**	**was**
艾伦	有	梦见	的	空间	什么时候	他们	是	孩子们	,	和	什么时候	他	曾是

[ˌfɪfˈtiːn] ,

fifteen	**,**
十五	,

艾伦小时候就梦想着太空，在他十五岁那年，

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

he	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**going**	**out**	**there**	**.**
他	说	,	"	我是	去	出去	那里	.

他说："我要出去。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

I	**don't**	**know**	**how**	**.**
我	不	知道	如何	.

我不知道该怎么做。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .

But	**,**	**somehow**	**,**	**I'm**	**going**	**out**	**there**	**.**
但	,	不知何故	,	我是	去	出去	那里	.

但是，不知怎么的，我还是要出去。

" [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] ['kæptɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ə'pɑːloʊ] ['vɔɪɪdʒ] .

"	**Now**	**,**	**he**	**had**	**been**	**selected**	**to**	**captain**	**the**	**first**	**Apollo**	**voyage**	**.**
"	现在	,	他	有	到过	已选	到	队长	这	第一的	阿波罗	航程	.

"现在，他被选中担任第一次阿波罗飞行的船长。"

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [sed] .

He	**had**	**been**	**born**	**for**	**that**	**purpose**	**,**	**he**	**said**	**.**
他	有	到过	出生	为了	那	目的	,	他	说	.

他说，他生来就是为了这个目的。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [puːl] [ʌv; əv] ['æstrəˌnɔts] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd]

But	**while**	**he**	**was**	**still**	**in**	**the**	**general**	**pool**	**of**	**astronauts**	**he**	**had**	**opened**
但	尽管	他	曾是	仍然	在	这	一般的	水池	的	宇航员	他	有	打开

[hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [tuː; tə][get]['dʒɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] ['proʊgræm] .

his	**campaign**	**to**	**get**	**Jim**	**into**	**the**	**space**	**program**	**.**
他的	活动	到	得到	吉姆	进入	这	空间	程序	.

但当他还在宇航员的候选名单上时，他就开始游说吉姆加入太空计划。

" [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði][best] [breɪnz] [ðeɪ] [kæn; kən][get] , " ['ælən] [sed] .

"	**They**	**need**	**the**	**best**	**brains**	**they**	**can**	**get**	**,**	**"**	**Allan**	**said**	**.**
"	他们	需要	这	最好的	大脑	他们	能	得到	,	"	艾伦	说	.

"他们需要招到最优秀的人才，"艾伦说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [raɪt] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['mʌsti] [oʊld]['plæstɪks] [læb] [waɪl] [gaɪz] [wɪð; wɪθ]

"	**You**	**haven't**	**got**	**any**	**right**	**to**	**sit**	**in**	**a**	**musty**	**old**	**plastics**	**lab**	**while**	**guys**	**with**
"	你	还没有	得到	任何	正确的	到	坐	在	一个	发霉的	老的	塑料	实验室	尽管	伙计们	和

[hæf][jʊr; jər][ə'bɪlətɪ][traɪ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [speɪs] .

half	**your**	**ability**	**try**	**to**	**get**	**us**	**into**	**space**	**.**
一半	你的	能力	尝试	到	得到	我们	进入	空间	.

"你没有权利坐在阴暗潮湿的旧塑料实验室里，看着那些能力只有你一半的人努力把我们送入太空。"

['næsə] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] !

NASA	**will**	**take**	**you**	**tomorrow**	**!**
美国宇航局	将要	拿	你	明天	!

NASA明天会带你去！

" ['dʒɪm] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['plæstɪks] [læb] ['wɔznt] [ɪg'zæktlɪ] ['mʌsti] ,

"	**Jim**	**didn't**	**try**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**his**	**plastics**	**lab**	**wasn't**	**exactly**	**musty**	**,**
"	吉姆	没有	尝试	到	告诉	他	那	他的	塑料	实验室	不是	确切地	发霉的	,

吉姆并没有试图告诉他，他的塑料实验室其实并不潮湿发霉。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [breɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

or	that	he	didn't	think	of	himself	as	one	of	the	best	brains	in	the	country	.
或者	那	他	没有	思考	的	他自己	作为	一	的	这	最好的	大脑	在	这	国家	.

或者说，他并不认为自己是全国最聪明的人之一。

[bʌt; bət] ['meri] ['saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ælən] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [speɪs] [æz; əz]

But	Mary	sided	with	Allan	;	she	was	almost	as	excited	about	space	as
但	玛丽	侧面	和	艾伦	;	她	曾是	几乎	作为	兴奋的	关于	空间	作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

但玛丽站在艾伦一边；她对太空的热情几乎和他一样高涨。

[ɪn] [ðə; ði] [end] , ['dʒɪm] [went] [tuː; tə] ['næsə] .

In	the	end	,	Jim	went	to	NASA	.
在	这	结尾	,	吉姆	去	到	美国宇航局	.

最后，吉姆去了美国宇航局。

[wɪ'ðɪn] [deɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Within	days	,	he	had	been	assigned	to	head	the	development	of	the
之内	天	,	他	有	到过	分配	到	头	这	发展	的	这

['prɑːspektər] ['kemɪk(ə)l] [ˌmekənə'zeɪʃ(ə)n] .

Prospector	chemical	mechanization	.
勘探者	化学	机械化	.

几天之内，他就被指派负责"勘探者"号化学机械化的开发工作。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːts] [hiː; hi] [hæd; həd]

It	had	been	something	of	a	jolt	to	pull	up	all	the	roots	he	had
它	有	到过	某物	的	一个	颠簸	到	拉	向上	全部	这	根	他	有

[soʊ] ['kerfəli] [pʊt] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

so	carefully	put	down	for	him	and	his	family	,
所以	小心	放	向下	为了	他	和	他的	家庭	,

要拔掉他和家人精心建立的一切根基，对他来说无疑是一次巨大的冲击。

[ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hektɪk] , ['bʌslɪŋ] , [speɪs] - [frʌn'tɪr] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] .

and	move	to	the	hectic	,	bustling	,	space	-	frontier	community	of	the	Center	.
和	移动	到	这	忙碌的	,	繁华	,	空间	-	边境	社区	的	这	中心	.

然后搬到中心这个熙熙攘攘、充满活力的太空前沿社区。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] ['sɑːri] .

But	he	wasn't	sorry	.
但	他	不是	对不起	.

但他并不后悔。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] , ['sʌmθɪŋ] [men] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

It	put	something	new	in	the	blood	,	something	men	had	never	known	before	.
它	放	某物	新的	在	这	血	,	某物	男人	有	绝不	已知	前	.

它给血液里注入了一种新的东西，一种男人以前从未体验过的东西。

[speɪs] !

Space	!
空间	!

空间！

[ðə; ði] [greɪt] ['sætɜːrn] ['lɪftɪd] ['sloʊli] , [ɑːn] [ə; eɪ] [væst] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

The	great	Saturn	lifted	slowly	,	on	a	vast	blossom	of	fire	,
这	伟大的	土星	抬起	缓慢地	,	在	一个	广阔的	开花	的	火	,

巨大的土星缓缓升起，伴随着一团巨大的火焰。

[wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [lɑːks] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ɪts] [saɪdz] .

with	snowy	lox	streaming	down	its	sides	.
和	下雪的	熏鲑鱼	流媒体	向下	它是	侧面	.

雪白的熏鲑鱼顺着鱼身流了下来。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] [haɪ] [ə'bʌv] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

Then	it	was	gone	,	a	twinkle	of	fire	high	above	,	among	the	stars	.
然后	它	曾是	已消失	,	一个	闪烁	的	火	高的	多于	,	之中	这	明星	.

然后它就消失了，像一道高悬于繁星间的火光。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

['meri] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['kɑːkrən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd]

Mary	and	Jim	Cochran	continued	to	stare	at	the	fading	twinkle	,	and
玛丽	和	吉姆	科克伦	持续	到	盯	在	这	褪色	闪烁	,	和

['faɪnəli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

finally	they	turned	away	.
最后	他们	转向	离开	.

玛丽和吉姆·科克伦继续盯着渐渐消失的光芒，最后他们转过身去。

['ælən][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['blɑːkhaʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

Allan	had	obtained	permission	to	be	in	the	blockhouse	during	the	firing	.
艾伦	有	获得	允许	到	是	在	这	炮楼	期间	这	射击	.

艾伦已获得许可，可以在炮击期间待在碉堡内。

[ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['dʒɪm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

It	hadn't	been	necessary	for	Jim	to	be	there	.
它	之前没有	到过	必要的	为了	吉姆	到	是	那里	.

吉姆其实没必要到场。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] - [baɪ] - ['ɪnstənt] [tə'lemətri] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [toʊld]

He	didn't	want	to	know	the	instant	-	by	-	instant	telemetry	reports	which	told
他	没有	想	到	知道	这	立即的	-	经过	-	立即的	遥测	报告	哪个	讲述

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

whether	or	not	the	flight	was	successful	.
无论	或者	不是	这	航班	曾是	成功的	.

他不想知道实时遥测报告，这些报告会显示飞行是否成功。

[sæm][ɔːr]['ælən] [wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [nuː] .

Sam	or	Allan	would	call	him	when	they	knew	.
山姆	或者	艾伦	会	称呼	他	什么时候	他们	知道	.

萨姆或艾伦知道后会打电话给他。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	would	be	soon	enough	for	him	.
那	会	是	很快	足够的	为了	他	.

对他来说，那已经足够快了。

" [lets] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [sed]

"	Let's	drive	down	to	the	beach	and	watch	the	moon	from	there	,	"	said
"	我们来吧	驾驶	向下	到	这	海滩	和	手表	这	月亮	从	那里	,	"	说

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

"我们开车去海边看月亮吧，"玛丽说。

" [wiː; wi][kɑːnt][dʒʌst][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] , [laɪk] — [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	We	can't	just	turn	around	and	go	home	,	like	—	like	nothing	had	happened	.
"	我们	不能	只是	转动	大约	和	去	家	,	喜欢	—	喜欢	没有什么	有	发生	.

"我们不能就这么转身回家，就好像什么都没发生过一样。"

" ['dʒɪm] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Jim	smiled	in	the	darkness	.
"	吉姆	微笑	在	这	黑暗	.

吉姆在黑暗中笑了。

['meri] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .

Mary	was	as	eager	as	he	was	for	the	success	of	the	flight	.
玛丽	曾是	作为	渴望的	作为	他	曾是	为了	这	成功	的	这	航班	.

玛丽和他一样，都热切期盼着这次飞行能够成功。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɑːntɪŋ]

And	she	didn't	have	his	fear	of	failure	,	that	kept	him	from	wanting
和	她	没有	有	他的	害怕	的	失败	,	那	保留	他	从	想要

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['meɪbi] - [jes] ,

to	know	the	maybe	-	yes	,
到	知道	这	或许	-	是的	,

她不像他那样害怕失败，那种恐惧让他不愿去探究"也许是吧"。

['meɪbi] - [noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [tə'lemətri] [wʊd] [fɜːrst] [ʃoʊ] .

maybe	-	no	indications	that	the	telemetry	would	first	show	.
或许	-	不	症状	那	这	遥测	会	第一的	展示	.

或许遥测数据不会首先显示任何迹象。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	,	"	he	said	,	"	that's	a	good	place	to	watch	it	.
"	当然	,	"	他	说	,	"	那就是	一个	好的	地方	到	手表	它	.

"当然，"他说，"那是个观看的好地方。"

" [ðə; ði] [muːn] .

"	The	moon	.
"	这	月亮	.

"月亮。"

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['θræʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] ['breikəz] [roʊld] [ə'krɔːs] ,

They	watched	its	reflection	thrashing	on	the	water	as	the	breakers	rolled	across	,
他们	观看	它是	反射	猛烈抽打	在	这	水	作为	这	断路器	滚动	穿过	,

['ʌndər] , [ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

under	,	and	around	it	.
在下面	,	和	大约	它	.

他们看着海浪翻滚着，从海面上方、下方和周围拍打着它的倒影，在水面上剧烈翻腾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [men][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ə'baʊt]

It	was	the	same	image	that	men	had	watched	and	wondered	about
它	曾是	这	相同的	图像	那	男人	有	观看	和	想知道	关于

[ænd; ənd] [fɪrd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['jɪrz] .

and	feared	—	for	a	half	million	years	.
和	害怕	—	为了	一个	一半	百万	年	.

五十万年来，人类一直注视着、好奇着、恐惧着同样的景象。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [hæd; həd][sæt][ɑːn][ðer; ðər]

The	first	creatures	that	had	any	semblance	of	manhood	had	sat	on	their
这	第一的	生物	那	有	任何	外表	的	男子气概	有	卧星	在	他们的

[hɔːntʃ] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['wɔːtər]

haunches	on	this	same	shore	and	watched	the	same	moon	and	the	same	water
臀部	在	这	相同的	支撑	和	观看	这	相同的	月亮	和	这	相同的	水

.

:

.

最早具有人类特征的生物就蹲坐在这片海岸上，凝视着同样的月亮和同样的海水。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [seɪm] [fɪrz] , ['dʒɪm] [θɔːt] .

And	felt	the	same	fears	,	Jim	thought	.
和	毛毡	这	相同的	恐惧	,	吉姆	想法	.

吉姆心想，他也感受到了同样的恐惧。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] [ɔːr][nɑːt] ,

He	didn't	know	whether	it	was	fear	or	not	,
他	没有	知道	无论	它	曾是	害怕	或者	不是	,

他不知道那是恐惧还是别的什么感觉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['ɔːsəm] ['mɪstəri] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

but	there	was	some	sense	of	awesome	mystery	that	filled	him	when	he
但	那里	曾是	一些	感觉	的	惊人的	神秘	那	已填	他	什么时候	他

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

looked	at	the	moon	.
看起来	在	这	月亮	.

但当他望着月亮时，心中却涌起一股敬畏的神秘感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wei] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	had	been	that	way	all	his	life	.
它	有	到过	那	方式	全部	他的	生活	.

他一生都是这样。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt]

He	remembered	how	it	was	when	he	was	a	boy	and	he	walked
他	记得	如何	它	曾是	什么时候	他	曾是	一个	男生	和	他	步行

[θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

through	the	fields	at	night	on	his	way	home	.
通过	这	字段	在	夜晚	在	他的	方式	家	.

他想起了小时候，晚上穿过田野回家的情景。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ['kreɪmɝz] [pɑːnd] ,

He	had	to	pass	Cramer's	Pond	,
他	有	到	经过	克莱默的	池塘	,

他必须经过克莱默池塘，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp][ɪts] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n]

and	when	the	moon	was	up	its	light	from	the	sky	and	its	reflection
和	什么时候	这	月亮	曾是	向上	它是	光	从	这	天空	和	它是	反射

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ,

from	the	pond	seemed	to	fill	the	whole	earth	with	a	cold	,
从	这	池塘	似乎	到	充满	这	所有的	地球	和	一个	寒冷的	,

当月亮高悬空中时，它的光芒从天空倾泻而下，倒映在池塘里，仿佛给整个大地带来了一丝寒意。

['sɪlvər] [laɪt] .

silver	light	.
银	光	.

银光。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hɜːrid] [pæst][ðə; ði][pɑːnd][ɑːn] [sʌtʃ] [naɪts] .

He	always	hurried	past	the	pond	on	such	nights	.
他	总是	慌忙	过去的	这	池塘	在	这样的	夜晚	.

每逢这样的夜晚，他总是匆匆走过池塘。

['meri] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Mary	felt	it	,	too	.
玛丽	毛毡	它	,	也	.

玛丽也有这种感觉。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [muːn] [meɪks] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] . "

"	I	wonder	why	the	moon	makes	people	feel	the	way	they	do	.	"
"	我	想知道	为什么	这	月亮	制作	人们	感觉	这	方式	他们	做	.	"

"我很好奇为什么月亮会让人产生那样的感受。"

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['piːp(ə)l] [fiːl] ? "

"	How	does	it	make	people	feel	?	"
"	如何	做	它	制作	人们	感觉	?	"

"这会让人有什么感受？"

" [oʊ] , [kaɪnd][ʌv; əv] — [kaɪnd][ʌv; əv] — [juː; jʊ] [noʊ] !
" Oh , kind of — kind of — you know !
" 哦 , 种类 的 — 种类 的 — 你 知道 !

"哦，有点——有点——你知道的！"

" ['dʒɪm] [læft] [ə'laʊd] .
" Jim laughed aloud .
" 吉姆 笑了 大声 .

吉姆大笑起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['meri] ['kɑːkrən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
This was a typical Mary Cochran explanation .
这 曾是 一个 典型的 玛丽 科克伦 解释 .

这是玛丽·科克伦典型的解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
But it told him all he needed to know .
但 它 讲述 他 全部 他 需要 到 知道 .

但这足以让他知道他需要知道的一切。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] .
What she said was quite true .
什么 她 说 曾是 相当 真的 .

她说的完全正确。

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] .
He did know .
他 做过 知道 .

他确实知道。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][dɔːgz][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntri] , ['muːnlɪt] [naɪt] .
The baying of dogs on a wintery , moonlit night .
这 吠叫 的 狗 在 一个 冬天 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 .

冬夜里，月光皎洁，狗吠声此起彼伏。

[ðə; ði] ['mædnəs] [kɔːld] ['luːnəsi] .
The madness called lunacy .
这 疯狂 称为 疯狂 .

那是一种被称为精神错乱的疯狂行为。

[siːdz] [mʌst; məst][biː; bi][plaːntid][dʒʌst][soʊ] , [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ɔːr][ðə; ði][krɑːp] [wɪl]
Seeds must be planted just so , in relation to the moon , or the crop will
种子 必须 是 已种植 只是 所以 , 在 关系 到 这 月亮 , 或者 这 庄稼 将要
[feɪl] .
fail .
失败 .

种子必须根据月亮的位置精准播种，否则庄稼就会歉收。

[men][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] .
Men had always felt strange things about the moon .
男人 有 总是 毛毡 奇怪的 事物 关于 这 月亮 .

人类一直以来都对月亮怀有奇特的情感。

[wʊd] [ə; eɪ]['sætɜːrn] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l]['mɑːnstər][ɪn][ɪts][noʊz][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Would a Saturn missile and a mechanical monster in its nose be able to
会 一个 土星 导弹 和 一个 机械的 怪物 在 它是 鼻子 是 有能力的 到
[dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] ?
destroy all that ?
破坏 全部 那 ?

一枚土星导弹，再加上它头部的机械怪兽，能够摧毁这一切吗?

['dʒɪm] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] .

Jim	**started**	**the**	**car**	**.**
吉姆	开始	这	车	.

吉姆发动了汽车。

" [lets] [get] [bæk] .

"	**Let's**	**get**	**back**	**.**
"	我们来吧	得到	后退	.

我们回去吧。

[aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['flaɪts] ['goʊɪŋ] !

I've	**got**	**to**	**know**	**how**	**the**	**flight's**	**going**	**!**
我已经	得到	到	知道	如何	这	航班的	去	!

我必须知道航班情况如何!

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['blɑ:khaʊs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] .

"	**They**	**were**	**still**	**in**	**the**	**blockhouse**	**,**	**but**	**the**	**tension**	**was**	**relaxed**	**.**
"	他们	是	仍然	在	这	炮楼	,	但	这	紧张	曾是	轻松	.

"他们仍然待在碉堡里，但紧张气氛有所缓解。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɚz] [ænd; ənd] ['kæθoʊd] [reɪ] [tjʊb] [wɪ'ðaʊt]

They	**were**	**talking**	**and**	**watching**	**the**	**meters**	**and**	**cathode**	**ray**	**tubes**	**without**
他们	是	说	和	观看	这	米	和	阴极	射线	管子	没有

[ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

the	**strain**	**and**	**fear**	**of**	**failure**	**.**
这	拉紧	和	害怕	的	失败	.

他们一边交谈，一边观察仪表和阴极射线管，没有了压力和对故障的恐惧。

['dʒɪm] [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [sæm] [ænd; ənd] ['ælən] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

Jim	**knew**	**the**	**answer**	**even**	**before**	**Sam**	**and**	**Allan**	**walked**	**up**	**to**	**him**	**and**
吉姆	知道	这	回答	甚至	前	山姆	和	艾伦	步行	向上	到	他	和

[slæpt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] .

slapped	**him**	**on**	**the**	**back**	**.**
被掌掴	他	在	这	后退	.

甚至在萨姆和艾伦走到他面前拍他背之前，吉姆就已经知道答案了。

" [wer] [ðə; ði] ['devə(ə)l] [dɪd] [ju:; jʊ] [goʊ] ? " [sed] [sæm] .

"	**Where**	**the**	**devil**	**did**	**you**	**go**	**?**	**"**	**said**	**Sam**	**.**
"	在哪里	这	魔鬼	做过	你	去	?	"	说	山姆	.

"你到底跑哪儿去了？"萨姆问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi] ['faɪərd] ,

"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**going**	**to**	**be**	**right**	**behind**	**me**	**when**	**we**	**fired**	**,**
"	我	想法	你	是	去	到	是	正确的	在后面	我	什么时候	我们	被解雇	,

"我以为开火的时候你会紧跟在我身后。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] [hɪr] [æt; ət] [ɔ:l] ! "

and	**you**	**weren't**	**here**	**at**	**all**	**!**	**"**
和	你	不是	这里	在	全部	!	"

你根本就没来过!

" [its] [laɪk] [jʊr; jər] [fɜ:rst] ['beɪbi] , [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəunt] .

"	**It's**	**like**	**your**	**first**	**baby**	**,**	**you**	**want**	**to**	**be**	**there**	**,**	**and**	**you**	**don't**	**.**
"	它是	喜欢	你的	第一的	婴儿	,	你	想	到	是	那里	,	和	你	不	.

"就像你的第一个孩子，你想陪在身边，但你又陪不上。"

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] ? "

Was	**it**	**a**	**good**	**shot**	**?**	**"**
曾是	它	一个	好的	射击	?	"

那一枪打得好吗?

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ?
" Was it a good shot ?
" 曾是 它 一个 好的 射击 ?

“那一枪打得好吗？”

" ['ælənz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ɪk'stætɪk] .
" Allan's face became ecstatic .
" 艾伦的 脸 成为 欣喜若狂 .

艾伦的脸上露出了欣喜若狂的表情。

" [wiːv] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
" We've never had a better one .
" 我们已经 绝不 有 一个 更好的 一 .

我们从未有过比这更好的。

[ɑːn] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] !
On course all the way !
在 课程 全部 这 方式 !

一路向前！

" [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][də'rektər] , [ɛ'miːl] ['hɛnəsi] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" The Project Director , Emil Hennesey was behind them .
" 这 项目 导演 , 埃米尔 轩尼诗 曾是 在后面 他们 .

项目总监埃米尔·亨尼西是他们的幕后推手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bliːk] .
His face was bleak .
他的 脸 曾是 苍凉 .

他脸色阴沉。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , ['kɑːkrən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I expected you to be here for the firing , Cochran , " he said .
" 我 预期的 你 到 是 这里 为了 这 射击 , 科克伦 , " 他 说 .

“我以为你会来参加解雇仪式，科克伦，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt]
" It seems to display little interest in your end of the project that
" 它 似乎 到 展示 小的 兴趣 在 你的 结尾 的 这 项目 那
[juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .
you didn't feel it necessary to show up .
你 没有 感觉 它 必要的 到 展示 向上 .

“你觉得没有必要出席，这似乎表明你对你负责的项目部分缺乏兴趣。”

" ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
" Jim looked at him steadily and shrugged without answer .
" 吉姆 看起来 在 他 稳步 和 耸了耸肩 没有 回答 .

吉姆直直地看着他，耸了耸肩，没有回答。

['hɛnəsi] [wʌz; wəz][wʌn] [gai] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [tiːm] ['dʒɪm] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt] .
Hennesey was one guy whose presence on the space team Jim couldn't figure out .
轩尼诗 曾是 一 盖伊 谁 在场 在 这 空间 团队 吉姆 不能 数字 出去 .

亨尼西是吉姆一直想不明白为什么会出现在太空团队中的一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][eks] - ['meɪdʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['driːmiŋ] .
He was an ex - Major , and he had no capacity for dreaming .
他 曾是 一个 前任 - 主要的 , 和 他 有 不 容量 为了 做梦 .

他曾是少校，没有做梦的能力。

[men] , [məˈʃiːnz] , [træn'zistəz] , ['rɑːkəts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['mɪrli] ['ɑːbdʒekts]

Men	,	**machines**	,	**transistors**	,	**rockets**	—	**they**	**were**	**all**	**the**	**same**	**thing**	,	**merely**	**objects**
男人	,	机器	,	晶体管	,	火箭	—	他们	是	全部	这	相同的	事物	,	仅仅	对象

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ə'beɪ] .

to	**be**	**made**	**to**	**obey**	**.**
到	是	制成	到	服从	.

人、机器、晶体管、火箭——它们都是一样的，只不过是需要服从的对象。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər][nekst] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['duːtiz] , [aɪ] [trʌst] ? " [sed] ['hɛnəsi] .

"	**You**	**are**	**aware**	**of**	**your**	**next**	**sequence**	**of**	**duties**	**,**	**I**	**trust**	**?**	**"**	**said**	**Hennesey**	**.**
"	你	是	意识到的	的	你的	下一个	顺序	的	职责	,	我	相信	?	"	说	轩尼诗	.

“我相信你已经清楚接下来的任务安排了吧？”亨尼西说道。

['dʒɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kɜːrtli] .

Jim	**nodded**	**curtly**	**.**
吉姆	点头	简短地	.

吉姆简短地点了点头。

" [aɪl] [biː; bi] ['redi] .

"	**I'll**	**be**	**ready**	**.**
"	患病的	是	准备好	.

我会做好准备。

" ['sɪksti] - [sɪks]['aʊərz][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

"	**Sixty**	**-**	**six**	**hours**	**to**	**the**	**moon**	**.**
"	六十	-	六	小时	到	这	月亮	.

“六十六小时就能到达月球。”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [ɪ'skeɪp] [və'lɑːsəti][ænd; ənd] [friː] - [fɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

That's	**what**	**it**	**takes**	**with**	**marginal**	**escape**	**velocity**	**and**	**free**	**-**	**fall**	**conditions**	**.**
那就是	什么	它	需要	和	边缘	逃脱	速度	和	自由的	-	落下	状况	.

这就是在逃逸速度有限且处于自由落体状态下所需要的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks]['aʊərz] , ['dʒɪm]

But	**it**	**was**	**really**	**five**	**hundred**	**thousand**	**years**	**and**	**sixty**	**-**	**six**	**hours**	**,**	**Jim**
但	它	曾是	真的	五	百	千	年	和	六十	-	六	小时	,	吉姆

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

但吉姆心想，实际上是五十万年零六十六个小时。

['ʃʊrli] [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [wen] ['sʌmwʌn] ,

Surely	**there**	**hadn't**	**been**	**a**	**single**	**hour**	**in**	**all**	**that**	**time**	**when**	**someone**	**,**
一定	那里	之前没有	到过	一个	单身的	小时	在	全部	那	时间	什么时候	某人	,

在那段时间里，肯定没有哪一小时有人……

['sʌmwer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][nɑːt][felt][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['siːkrət] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

somewhere	**on**	**earth**	**had**	**not**	**felt**	**the**	**longing**	**to**	**solve**	**the**	**secret**	**mystery**	**of**
某处	在	地球	有	不是	毛毡	这	渴望	到	解决	这	秘密	神秘	的

[ðə; ði] [muːn] .

the	**moon**	**.**
这	月亮	.

地球上的某些人并没有感受到解开月球秘密的渴望。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] .

Now	**they**	**were**	**about**	**to**	**find**	**the**	**answer**	**.**
现在	他们	是	关于	到	寻找	这	回答	.

现在他们即将找到答案。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**what**	**would**	**they**	**have**	**when**	**they**	**found**	**it**	**?**
但	什么	会	他们	有	什么时候	他们	成立	它	?

但他们找到它时会得到什么呢？

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n]

They	would	know	that	the	surface	dust	of	the	moon	consisted	of	certain
他们	会	知道	那	这	表面	灰尘	的	这	月亮	由……组成	的	肯定

[pə'sentɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sɪləkəts, 'sɪlə,keɪts] [ænd; ənd] ['ɒksaɪdz] .

percentages	of	silicates	and	oxides	.
百分比	的	硅酸盐	和	氧化物	.

他们会知道月球表面的尘埃是由一定比例的硅酸盐和氧化物组成的。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndər] ['leər] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

They	would	know	that	the	under	layers	were	composed	of	rocks	,
他们	会	知道	那	这	在下面	层	是	由	的	岩石	,

他们会知道底层是由岩石构成的。

['meɪbi] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ɔːr] ['laɪmstoʊn] [ɔːr] [bə'sɔːlt] .

maybe	of	granite	or	limestone	or	basalt	.
或许	的	花岗岩	或者	石灰石	或者	玄武岩	.

可能是花岗岩、石灰岩或玄武岩。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

They	would	determine	how	much	of	each	.
他们	会	决定	如何	很多	的	每个	.

他们会决定每种的数量。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊvər] .

And	then	it	would	be	over	.
和	然后	它	会	是	超过	.

然后一切就结束了。

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənts] [ðæt]

The	quest	of	the	ages	would	be	answered	with	a	few	simple	statements	that
这	寻求	的	这	年龄	会	是	回答	和	一个	很少	简单的	声明	那

[kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni] [haɪ] - [skuːl] ['kemɪstri] [læb] — [ɪf] [ðə; ði] [læb] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði]

could	be	obtained	in	any	high	-	school	chemistry	lab	—	if	the	lab	were	on	the
可以	是	获得	在	任何	高的	-	学校	化学	实验室	—	如果	这	实验室	是	在	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

如果实验室设在月球上，那么只需几个简单的陈述就能解答这个世纪难题，而这些陈述在任何高中化学实验室都能得到。

['dʒɪm] ['kɑːkrən] [felt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Jim	Cochran	felt	there	had	to	be	more	to	it	than	that	.
吉姆	科克伦	毛毡	那里	有	到	是	更多的	到	它	比	那	.

吉姆·科克伦觉得这件事肯定还有更深层次的原因。

[waɪ] [duː] [dɔːgz] [haʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn] ['wɪntər] [naɪts] ?

Why	do	dogs	howl	at	the	moon	on	winter	nights	?
为什么	做	狗	嗥	在	这	月亮	在	冬天	夜晚	?

为什么狗会在冬夜里对着月亮嚎叫?

[waɪ] [duː] [men] [seɪ] [ðæt] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['luːnəsi] ?

Why	do	men	say	that	madness	of	the	mind	is	lunacy	?
为什么	做	男人	说	那	疯狂	的	这	头脑	是	疯狂	?

为什么人们说精神错乱就是精神疾病?

[waɪ] [mʌst; məst] ['plæntɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ?

Why	must	planting	be	done	in	the	right	phase	of	the	moon	?
为什么	必须	种植	是	完毕	在	这	正确的	阶段	的	这	月亮	?

为什么播种必须在特定的月相下进行?

['lɪt(ə)l] [sliːp] [wʌz; wəz][hæd; həd][baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [naɪts] ,

Little	sleep	was	had	by	any	of	the	crew	during	the	next	two	nights	,
小的	睡觉	曾是	有	经过	任何	的	这	全体人员	期间	这	下一个	二	夜晚	,

接下来的两个晚上，船员们几乎都没怎么睡。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ɪ'nɜːrt] [ɪk'sept]

even	though	the	instrument	stage	of	the	ship	was	now	completely	inert	except
甚至	尽管	这	乐器	阶段	的	这	船	曾是	现在	完全地	惰性	除了

[fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [tə'lemətri] ['signəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fed] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pjuːtərz][fɔːr; fər] [kɔːrs]

for	occasional	telemetry	signals	that	were	fed	to	the	computers	for	course
为了	偶然	遥测	信号	那	是	美联储	到	这	计算机	为了	课程

['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] .

checking	and	correction	.
检查	和	更正	.

尽管船上的仪器部分现在完全处于静止状态，只有偶尔会向计算机发送遥测信号，用于航向检查和修正。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [moʊ'mentəm] .

The	ship	was	simply	falling	on	its	own	momentum	.
这	船	曾是	简单地	坠落	在	它是自己的		势头	.

船只是靠自身惯性下沉而已。

[sɪks] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['muːnfɔːl] , [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði] ['trækɪŋ] ['sentər] [ək'seləreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Six	hours	before	moonfall	,	activities	in	the	tracking	center	accelerated	and	the
六	小时	前	月落	,	活动	在	这	追踪	中心	加速	和	这

['tenʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .

tension	increased	.
紧张	增加	.

月亮落下前六小时，跟踪中心的活动加快，紧张气氛加剧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ;

There	was	no	question	of	hitting	the	moon	;
那里	曾是	不	问题	的	击中	这	月亮	;

根本不存在登月的问题;

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

the	landing	had	to	be	made	safe	for	the	cargo	of	instruments	.
这	降落	有	到	是	制成	安全的	为了	这	货物	的	仪器	.

为了确保仪器货物的安全，着陆必须做到安全。

['dʒɪm] ['kɑːkrən] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

Jim	Cochran	watched	the	operators	during	this	period	.
吉姆	科克伦	观看	这	运营商	期间	这	时期	.

吉姆·科克伦在此期间观察了操作员的工作。

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self][hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	told	himself	he	didn't	understand	it	,
他	讲述	他自己	他	没有	理解	它	,

他告诉自己他不明白，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː]

but	he	had	actually	learned	a	great	deal	of	electronics	during	the	past	two
但	他	有	实际上	学习	一个	伟大的	交易	的	电子学	期间	这	过去的	二

['jɪrz] .

years	.
年	.

但实际上，在过去的两年里，他学到了很多电子学方面的知识。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['ɑːpəreɪt][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri]
He had had to in order to design and operate a chemical laboratory
他 有 有 到 在 命令 到 设计 和 操作 一个 化学 实验室
- , - [maɪlz] [ə'weɪ] .
240 , 000 miles away .
- , - 英里 离开 .

他不得不这样做，才能设计和运营一个远在 24 万英里之外的化学实验室。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːnz] [keɪm] [ɑːn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] - [mɑːrkt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
The television screens came on , showing the pock - marked surface of the moon
这 电视 屏幕 来了 在 , 显示 这 麻子 - 标记 表面 的 这 月亮
[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːbitid] .
as the ship orbited .
作为 这 船 轨道 .

电视屏幕亮了起来，显示着飞船绕月球轨道运行时，月球表面坑坑洼洼的景象。

[ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɪn]['dʒɪmz] [θroʊt] .
The thrill and the fear of the great unknown began to rise in Jim's throat .
这 刺激 和 这 害怕 的 这 伟大的 未知 开始 到 上升 在 吉姆的 喉 .

对未知事物的兴奋和恐惧开始涌上吉姆的喉咙。

[baɪ][ðə; ði]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [senst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
By the silence in the room , he was sure the others sensed it , too .
经过 这 沉默 在 这 房间 , 他 曾是 当然 这 其他的 感觉到的 它 , 也 .

从房间里的寂静来看，他确信其他人也感觉到了。

[ə'brʌptli] ,
Abruptly ,
突然 ,

突然，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrbɪt]
the braking command was given and the ship began to fall out of orbit
这 刹车 命令 曾是 给定 和 这 船 开始 到 落下 出去 的 轨道
[tɔːrdz] [ðə; ði] [plænd] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [reɪnz] .
towards the planned landing in the Sea of Rains .
向 这 计划 降落 在 这 海 的 雨 .

刹车指令发出后，飞船开始脱离轨道，朝着预定的雨海着陆点坠落。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːnz] , [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [sweld] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['plʌmɪtid] ['fæstər] .
On the screens , the images swelled as the ship plummeted faster .
在 这 屏幕 , 这 图片 肿胀 作为 这 船 暴跌 快点 .

随着飞船下坠速度加快，屏幕上的图像也随之放大。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['loʊdɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [legz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]
In one corner could be seen the spring - loaded extension legs , like those of
在 一 角落 可以 是 已见 这 春天 - 已加载 扩大 腿 , 喜欢 那些 的
[sʌm; səm] [greɪt] ['spaɪdər] .
some great spider .
一些 伟大的 蜘蛛 .

在一个角落里可以看到弹簧式伸缩腿，就像某种巨型蜘蛛的腿一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [kʊd; kəd] ['kʊʃ(ə)n] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] .
It seemed impossible that these could cushion the violent shock of landing .
它 似乎 不可能的 那 这些 可以 软垫 这 暴力 震惊 的 降落 .

这些似乎不可能缓冲着陆时的剧烈冲击。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['retroʊ] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] ['muːnˌdʌst] ['blaɪndɪd] [ðə; ði]

The	**sudden**	**surge**	**of**	**a**	**retro**	**rocket**	**and**	**the**	**blast**	**of**	**moondust**	**blinded**	**the**
这	突然	涌	的	一个	复古的	火箭	和	这	爆炸	的	月尘	失明	这

['telɪvɪʒ(ə)n] [aɪ] ,

television	**eye**	**,**
电视	眼睛	,

一枚反推火箭突然加速，扬起的月尘刺得电视屏幕睁不开眼。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kreɪzi] , ['rɑːkɪŋ] , ['roʊlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

but	**there**	**was**	**a**	**sense**	**of**	**crazy**	**,**	**rocking**	**,**	**rolling**	**motion**	**.**
但	那里	曾是	一个	感觉	的	疯狂的	,	摇滚	,	滚动	运动	.

但有一种疯狂的、摇晃的、翻滚的运动感。

[ðen] [ðə; ði] [aɪ] [went] [ded] .

Then	**the**	**eye**	**went**	**dead**	**.**
然后	这	眼睛	去	死的	.

然后，那只眼睛就失去了知觉。

['dʒɪm] ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [aʊt] .

Jim	**almost**	**cried**	**out**	**.**
吉姆	几乎	哭	出去	.

吉姆差点喊出声来。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['kudnt] [hæv; həv] [kræʃt] .

The	**ship**	**couldn't**	**have**	**crashed**	**.**
这	船	不能	有	崩溃了	.

飞船不可能坠毁。

[æn; ən] ['ɑːpəreɪtər] ['kwɪkli] [swɪtʃt] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːnz] [keɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] .

An	**operator**	**quickly**	**switched**	**controls**	**and**	**the**	**screens**	**came**	**alive**	**again**	**.**
一个	操作员	迅速地	切换	控制	和	这	屏幕	来了	活	再次	.

操作员迅速切换了控制选项，屏幕再次亮了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['daɪəl] ['sloʊli] .

He	**turned**	**a**	**dial**	**slowly**	**.**
他	转向	一个	拨号	缓慢地	.

他缓缓转动旋钮。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [aɪ] [muːvd] .

The	**camera**	**eye**	**moved**	**.**
这	相机	眼睛	已搬	.

摄像机镜头移动了。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] ['krægi] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [reɪnz] .

It	**swept**	**the**	**craggy**	**horizon**	**and**	**the**	**nearby**	**floor**	**of**	**the**	**Sea**	**of**	**Rains**	**.**
它	扫荡	这	崎岖不平	地平线	和	这	附近	地面	的	这	海	的	雨	.

它扫过了崎岖的地平线和附近的雨海海底。

['ʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] .

Others	**had**	**seen**	**this**	**before**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**first**	**time**	**for**	**Jim**	**.**
其他的	有	已见	这	前	,	但	它	曾是	这	第一的	时间	为了	吉姆	.

其他人以前见过这种情况，但对吉姆来说却是第一次。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] ['iːgərli] .

He	**found**	**himself**	**pushing**	**forward**	**,**	**drinking**	**in**	**the**	**sight**	**eagerly**	**.**
他	成立	他自己	推动	向前	,	喝	在	这	视线	急切地	.

他情不自禁地向前走去，贪婪地欣赏着眼前的景象。

" [ðə; ði] [muːn] — [ðə; ði] [muːn] — " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**The**	**moon**	**—**	**the**	**moon**	**—**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**to**	**himself**	**.**
"	这	月亮	—	这	月亮	—	"	他	说	轻轻	到	他自己	.

"月亮——月亮——"他轻声自语道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

But	the	others	heard	it	and	they	understood	.
但	这	其他的	听到	它	和	他们	理解	.

但其他人听到了，他们也明白了。

['signəlz] [wɜːr; wər] [sent] [ə'krɔːs] [speɪs] [tuː; tə] [kə'læps] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [legz] [ænd; ənd] [ʌn'foʊld] [ðə; ði]

Signals	were	sent	across	space	to	collapse	the	landing	legs	and	unfold	the
信号	是	发送	穿过	空间	到	坍塌	这	降落	腿	和	展开	这

[saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [koʊn] [laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

sides	of	the	instrument	cone	like	the	leaves	of	a	flower	.
侧面	的	这	乐器	锥体	喜欢	这	树叶	的	一个	花	.

通过太空发送信号，使着陆腿折叠起来，并将仪器锥体的侧面像花朵的叶子一样展开。

[ðə; ði] ['prɑːspektər] [leɪ] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

The	Prospector	lay	exposed	to	the	environment	for	which	it	was	built	.
这	勘探者	躺	裸露	到	这	环境	为了	哪个	它	曾是	建造	.

"勘探者"号暴露在它所建造的环境之中。

['sloʊli] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['ʌðər] ['signəlz] , [ðə; ði] [wɜːrm] - [skruː] ['draɪvz] ,

Slowly	,	in	response	to	other	signals	,	the	worm	-	screw	drives	,
缓慢地	,	在	回复	到	其他	信号	,	这	蠕虫	-	拧紧	驱动	,

蜗杆驱动装置缓慢地响应其他信号，运转起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ri'træktid] [ə'genst] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

which	had	been	retracted	against	the	body	of	the	vehicle	,
哪个	有	到过	撤回	反对	这	身体	的	这	车辆	,

它已缩回车身，

[tɜːrnd] [θruː] [æn; ən][ɑːrk][ænd; ənd] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

turned	through	an	arc	and	lowered	to	the	surface	.
转向	通过	一个	弧	和	降低	到	这	表面	.

沿弧线旋转后下降到水面。

[lɔkt] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [draɪv] [skruːz] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] .

Locked	in	position	,	the	drive	screws	began	turning	slowly	.
已锁定	在	位置	,	这	驾驶	螺丝	开始	转弯	缓慢地	.

锁定到位后，驱动螺丝开始缓慢转动。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [muːvd] [ɔːf] [ðə; ði] [naʊ] - ['juːsləs] ['lændɪŋ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]

The	vehicle	moved	off	the	now	-	useless	landing	support	and	became	an
这	车辆	已搬	离开	这	现在	-	无用	降落	支持	和	成为	一个

['entəti] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

entity	of	its	own	.
实体	的	它是	自己的	.

该飞行器脱离了已失效的着陆支撑结构，成为一个独立的实体。

[ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɛlz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɔːrientɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði]

The	ungainly	arms	of	the	solar	cells	automatically	oriented	toward	the	sun	;	the
这	笨拙的	武器	的	这	太阳的	细胞	自动地	定向	朝向	这	太阳	;	这

[æn'tenəz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ɜːrθ] .

antennas	pointed	toward	earth	.
天线	尖	朝向	地球	.

太阳能电池笨拙的臂杆自动朝向太阳；天线则指向地球。

[ðə; ði] ['skænɪŋ] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspektər] [tʊk] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	scanning	cameras	in	the	turret	of	the	Prospector	took	control	of	the
这	扫描	相机	在	这	炮塔	的	这	勘探者	采取	控制	的	这

['vɪdioʊ] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrət] ['sloʊli] [tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

video	circuits	and	the	turret	slowly	turned	as	the	vehicle	moved	across	the
视频	电路	和	这	炮塔	缓慢地	转向	作为	这	车辆	已搬	穿过	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

face	of	the	moon	.
脸	的	这	月亮	.

"勘探者"号探测器炮塔内的扫描摄像机控制了视频电路，随着探测器在月球表面移动，炮塔缓缓转动。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [sə'pɔːrt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['sloʊli] ['dwindld] [laɪk][sʌm; səm] ['juːsləs]

The	landing	support	remained	behind	and	slowly	dwindled	like	some	useless
这	降落	支持	剩余	在后面	和	缓慢地	减少	喜欢	一些	无用

['rekɪdʒ] .

wreckage	.
残骸	.

着陆支援部队留在了原地，像一堆无用的残骸一样慢慢消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ˌpændə'moʊniəm][ɪn][ðə; ði] ['trækɪŋ] ['sentər] [kən'troʊl] [ruːm] .

There	was	sudden	pandemonium	in	the	tracking	center	control	room	.
那里	曾是	突然	混乱	在	这	追踪	中心	控制	房间	.

跟踪中心控制室里突然一片混乱。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedsets] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

The	operators	laid	down	their	headsets	and	began	pounding	each	other	on	the
这	运营商	铺设	向下	他们的	耳机	和	开始	猛击	每个	其他	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

操作员们放下耳机，开始互相拍打对方的后背。

[waɪl] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['ɪndiən] [jelz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

while	ear	-	splitting	Indian	yells	filled	the	air	.
尽管	耳朵	-	分裂	印度	喊叫	已填	这	空气	.

与此同时，震耳欲聋的印度人喊叫声响彻天空。

['dʒɪm][ænd; ənd][sæm] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['biːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [jelɪŋ]

Jim	and	Sam	found	themselves	beating	each	other	on	the	arms	and	yelling
吉姆	和	山姆	成立	他们自己	殴打	每个	其他	在	这	武器	和	大喊

['sensləsli] .

senselessly	.
无意义地	.

吉姆和萨姆发现自己正在互相击打对方的手臂，并无缘无故地大喊大叫。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We	made	it	!
"	我们	制成	它	!

我们成功了！

" [sæm][kraɪd] .

"	Sam	cried	.
"	山姆	哭	.

山姆哭了。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	We	made	it	!
"	我们	制成	它	!

我们成功了！

[wiː; wi][gɑːt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][oʊld] ['læbrətɔːri] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

We	got	your	little	old	laboratory	up	there	for	you	!
我们	得到	你的	小的	老的	实验室	向上	那里	为了	你	!

我们已经把你的小旧实验室搬上去了!

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['aʊərz][ʌv; əv] ['testɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkælɪ'breɪʃn] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	There	were	hours	of	testing	and	calibration	yet	to	be	done	before	the
"	那里	是	小时	的	测试	和	校准	然而	到	是	完毕	前	这

['prɑːspektər][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ɪts]['praɪmeri] ['mɪʃ(ə)n] .

Prospector	could	be	used	for	its	primary	mission	.
勘探者	可以	是	用过的	为了	它是	基本的	使命	.

"在'勘探者'号能够用于其主要任务之前，还需要进行数小时的测试和校准。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['sɜːrkɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [sə'vaivd]

Hundreds	of	electronic	circuits	had	to	be	checked	to	see	that	they	survived
数百	的	电子的	电路	有	到	是	已检查	到	看	那	他们	幸存下来

[ðə; ði] ['teɪkˌɔːf] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɔːr] [ɪn'ɑːpərətɪv] .

the	takeoff	and	landing	without	becoming	distorted	or	inoperative	.
这	起飞	和	降落	没有	成为	扭曲	或者	无法操作	.

必须检查数百个电子电路，以确保它们在起飞和着陆过程中不会发生变形或失效。

['dʒɪm] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Jim	went	home	for	the	rest	of	the	night	.
吉姆	去	家	为了	这	休息	的	这	夜晚	.

吉姆当晚剩下的时间都待在家里。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sæm] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ɔːl] ['sɜːrkɪt] [wɜːr; wər][goʊ] ,

When	he	returned	the	next	morning	Sam	reported	that	all	circuits	were	go	,
什么时候	他	返回	这	下一个	早晨	山姆	据报道	那	全部	电路	是	去	,

第二天早上他回来后，萨姆报告说所有电路都正常。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspektər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

and	the	Prospector	was	his	.
和	这	勘探者	曾是	他的	.

那艘淘金者号是他的。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspektər] ['meni] [taɪmz] ,

He	had	operated	the	laboratory	in	the	Prospector	many	times	,
他	有	经营的	这	实验室	在	这	勘探者	许多	时代	,

他曾多次操作过"勘探者号"上的实验室。

['iːðər] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːk] - [ʌp][ɔːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'troʊl]['pæn(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['prɑːspektər][wʌz; wəz][ɪn]

either	on	a	mock	-	up	or	from	this	control	panel	while	the	Prospector	was	in
任何一个	在	一个	嘲笑	-	向上	或者	从	这	控制	控制板	尽管	这	勘探者	曾是	在

[ðə; ði] ['hæŋər] .

the	hangar	.
这	机库	.

无论是在模型上还是在"勘探者"号停放在机库时通过这个控制面板。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði] [feɪnt] ['tremər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]

But	he	couldn't	keep	the	faint	tremor	from	his	hand	as	he	reached
但	他	不能	保持	这	头晕的	震颤	从	他的	手	作为	他	达到

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][kən'troʊl] [ðæt] [wʊd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

for	the	first	control	that	would	manipulate	the	machine	on	the	moon	.
为了	这	第一的	控制	那	会	操纵	这	机器	在	这	月亮	.

但当他伸手去够第一个可以操控月球上机器的控制装置时，他的手还是忍不住微微颤抖了一下。

[ðə; ði] [drɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['ɑpəretɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [hæd; həd][nɑ:t]

The	drill	had	been	extended	to	operating	position	,	but	the	head	had	not
这	钻头	有	到过	扩展	到	操作	位置	,	但	这	头	有	不是

[jet] [bɪn] ['enər,dʒaɪz] .

yet	been	energized	.
然而	到过	充满活力	.

钻头已伸展到工作位置，但钻头尚未通电。

['dʒɪm] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][faɪn] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [reɪnz] .

Jim	touched	it	to	the	fine	dust	of	the	floor	of	the	Sea	of	Rains	.
吉姆	感动	它	到	这	美好的	灰尘	的	这	地面	的	这	海	的	雨	.

吉姆用它触碰了雨海底部的细尘。

[ðə; ði] [drɪl] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

The	drill	went	quickly	to	a	depth	of	eighteen	inches	in	the	dust	before	it
这	钻头	去	迅速地	到	一个	深度	的	十八	英寸	在	这	灰尘	前	它

[strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:mər] .

struck	something	firmer	.
击	某物	更坚固	.

钻头迅速钻入尘土中18英寸深，然后碰到了更坚硬的东西。

" [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði] ['θi:əri] [ə'baʊt] ['eɪti] [fi:t] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] , ['eniweɪ] ,

"	That	kills	the	theory	about	eighty	feet	of	that	stuff	,	anyway	,
"	那	杀戮	这	理论	关于	八十	脚	的	那	东西	,	反正	,

“这样就推翻了关于八十英尺长那种物质的理论了。”

" [sed] [sæm][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

"	said	Sam	as	he	read	the	instruments	.
"	说	山姆	作为	他	读	这	仪器	.

“萨姆一边读着仪器上的读数一边说道。”

['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [depθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Jim	was	not	interested	in	depth	at	this	time	.
吉姆	曾是	不是	感兴趣的	在	深度	在	这	时间	.

吉姆当时对深入研究并不感兴趣。

[hi:; hi] [fed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [mə'tɪriəl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][set][ðə; ði]

He	fed	some	of	the	surface	material	into	the	laboratory	and	set	the
他	美联储	一些	的	这	表面	材料	进入	这	实验室	和	放	这

[kən'troʊlz][tu:; tə][rʌn][ðə; ði] [pri:'proʊgræmd] [ə'næləsɪs] .

controls	to	run	the	preprogrammed	analysis	.
控制	到	跑步	这	预先编程	分析	.

他将一些表面材料送入实验室，并设置控制程序运行预先设定的分析程序。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['mɪnɪts] ; [ðen] [ðə; ði][ə'næləsɪs][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['krɪptɪk] ['sɪmblz] [ɑ:n][ə; eɪ]

They	waited	minutes	;	then	the	analysis	began	to	appear	in	cryptic	symbols	on	a
他们	等待	分钟	;	然后	这	分析	开始	到	出现	在	神秘的	符号	在	一个

['peɪpər] [teɪp] .

paper	tape	.
纸	磁带	.

他们等了几分钟；然后分析结果开始以神秘符号的形式出现在纸带上。

['dʒɪm] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [fraund] .

Jim	glanced	at	it	and	frowned	.
吉姆	瞥了一眼	在	它	和	皱眉	.

吉姆瞥了一眼，皱起了眉头。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] ?

Isn't	it	working	right	?
不是	它	在职的	正确的	?

它是不是运行不正常?

" [sæm] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Sam	asked	anxiously	.
"	山姆	问	焦虑地	.

“萨姆焦急地问道。”

['dʒɪm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Jim	hesitated	.
吉姆	犹豫了一下	.

吉姆犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɪləkəts, 'sɪləˌkeɪts] , [sʌm; səm]['kɑːrbəˌneɪts; 'kɑːrbənəts] ,

"	It	indicates	the	presence	of	several	silicates	,	some	carbonates	,
"	它	表示	这	在场	的	一些	硅酸盐	,	一些	碳酸盐	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['ɒksaɪdz] .

and	a	high	percentage	of	oxides	.
和	一个	高的	百分比	的	氧化物	.

“这表明其中含有多种硅酸盐、一些碳酸盐和高比例的氧化物。”

[ðiːz] [ɑːr; ər]['moʊstli][ʌv; əv]['soʊdiəm] , ['kælsiəm] , [ænd; ənd]['aɪərn] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] .

These	are	mostly	of	sodium	,	calcium	,	and	iron	,	as	you	might	expect	.
这些	是	大多	的	钠	,	钙	,	和	铁	,	作为	你	可能	预计	.

正如你所料，这些矿物质主要成分是钠、钙和铁。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌkælɪ'breɪʃn] .

But	there's	something	wrong	with	your	calibration	.
但	有	某物	错误的	和	你的	校准	.

但你的校准出了问题。

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk][ænd; ənd][mə'lekjələr] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [raɪt] . "

The	atomic	and	molecular	characteristics	aren't	coming	through	right	.	"
这	原子	和	分子	特征	不是	未来	通过	正确的	.	"

原子和分子特征没有正确体现出来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði]['stændərd]['sæmpəlz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['prɑːspektər] [læst] [naɪt] , "

"	The	boys	ran	checks	on	the	standard	samples	aboard	the	Prospector	last	night	,	"
"	这	男孩们	跑	检查	在	这	标准	样品	船上	这	勘探者	最后的	夜晚	,	"

[sed] [sæm] .

said	Sam	.
说	山姆	.

“昨晚，小伙子们在‘勘探者号’上对标准样品进行了检查，”萨姆说。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['tæli] [ɪg'zæktli] .

"	The	results	tallied	exactly	.
"	这	结果	统计	确切地	.

结果完全吻合。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪps] .

I'll	show	you	the	tapes	.
患病的	展示	你	这	磁带	.

我给你看录像带。

" ['dʒɪm] ['weɪtɪd] , ['pʌz(ə)ld] , [waɪl] [sæm] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [tʃek] [teɪps] .

"	Jim	waited	,	puzzled	,	while	Sam	brought	up	the	check	tapes	.
"	吉姆	等待	,	困惑	,	尽管	山姆	带来	向上	这	查看	磁带	.

吉姆困惑地等待着，这时萨姆拿出了支票簿。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

When	he	saw	them	,	he	shook	his	head	.
什么时候	他	锯	他们	,	他	摇晃	他的	头	.

他看到他们时，摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['stændərd]['kælsiəm] ['kɑːrbənət] ['sæmp(ə)l] ['kærid] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['prɑːspektər] .

"	There's	a	standard	calcium	carbonate	sample	carried	aboard	the	Prospector	.
"	有	一个	标准	钙	碳酸盐	样本	携带	船上	这	勘探者	.

"勘探者号上携带了一份标准的碳酸钙样品。"

[hɪəz] [ə; eɪ]['kælsiəm] ['kɑːrbənət] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Here's	a	calcium	carbonate	picked	off	the	surface	.
这里是	一个	钙	碳酸盐	挑选	离开	这	表面	.

这是从地表采集到的碳酸钙。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [jɔːr'self] .

You	can	see	the	difference	yourself	.
你	能	看	这	不同之处	你自己	.

你亲眼就能看出区别。

[ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l][ə'næləsɪs][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

The	nominal	analysis	is	the	same	,
这	名义上的	分析	是	这	相同的	,

名义分析方法相同。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [weɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi] ['levlz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] .

but	the	atomic	weights	and	the	energy	levels	are	just	slightly	different	.
但	这	原子	重量	和	这	活力	级别	是	只是	轻微地	不同的	.

但是原子量和能级略有不同。

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] [ən'les] [jʊr; jər] ['sɜːrkɪt] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [ˌkælɪ'breɪʃn] . "

That	doesn't	make	sense	unless	your	circuits	are	out	of	calibration	.	"
那	不	制作	感觉	除非	你的	电路	是	出去	的	校准	.	"

除非你的电路没有校准，否则这说不通。

" [lets] [rʌn] [ə'nʌðər] ['stændərd]['sæmp(ə)l] , " [sed] [sæm] .

"	Let's	run	another	standard	sample	,	"	said	Sam	.
"	我们来吧	跑步	其他	标准	样本	,	"	说	山姆	.

"我们再做一次标准样本检测吧，"萨姆说。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌkælɪ'breɪʃn] [tʃek] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] .

Within	a	few	minutes	the	calibration	check	had	been	repeated	.
之内	一个	很少	分钟	这	校准	查看	有	到过	重复	.

几分钟后，校准检查再次进行。

['dʒɪm][held] [ʌp][ðə; ði] [teɪp] .

Jim	held	up	the	tape	.
吉姆	握住	向上	这	磁带	.

吉姆举起了胶带。

[sæm] [piəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Sam	peered	over	his	shoulder	.
山姆	窥视	超过	他的	肩膀	.

山姆从他肩后探出头来。

" [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , " [sed] [sæm] .

"	Just	like	the	first	one	,	"	said	Sam	.
"	只是	喜欢	这	第一的	一	,	"	说	山姆	.

"跟第一个一模一样，"萨姆说。

" ['nʌθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

"	Nothing's	wrong	with	the	circuits	.
"	没什么。	错误的	和	这	电路	.

电路没有任何问题。

['meɪbi] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuː] [stʌf] [ðer; ðər] , [ðæts] ['nevər] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] [bɪ'fɔːr] . "
Maybe you've got some new stuff there , that's never been identified before . "
或许 你已经 得到 一些 新的 东西 那里 , 那就是 绝不 到过 已识别 前 . "

也许你那里有一些以前从未被发现过的新东西。

" [ðæts] ['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['dʒɪm] .
" That's hardly possible , " said Jim .
" 那就是 几乎 可能的 , " 说 吉姆 .

"这几乎不可能，"吉姆说。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] ['soʊdiəm][ænd; ənd]['kælsiəm]
" There aren't any new elements in the places where sodium and calcium
" 那里 不是 任何 新的 元素 在 这 地方 在哪里 钠 和 钙
[ænd; ənd] ['sɪlɪkə] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
and silica are supposed to be .
和 二氧化硅 是 据称 到 是 .

"在钠、钙和二氧化硅应该存在的地方，并没有出现任何新的元素。"

[jet] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] .
Yet , I don't understand how this can be .
然而 , 我 不 理解 如何 这 能 是 .

然而，我无法理解这怎么可能。

[ɪf] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [weɪts] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi] ['levlz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ,
If the atomic weights are different , and the energy levels are different ,
如果 这 原子 重量 是 不同的 , 和 这 活力 级别 是 不同的 ,

如果原子量不同，能级也不同，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
they have to be different elements .
他们 有 到 是 不同的 元素 .

它们必须是不同的元素。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] . "
It doesn't make sense . "
它 不 制作 感觉 . "

这说不通。

" [wel] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [pʊʃ] [ɑːn] , " [sed] [sæm] , " [ðæt] [ɪz] ,
" Well , why don't we push on , " said Sam , " that is ,
" 出色地 , 为什么 不 我们 推 在 , " 说 山姆 , " 那 是 ,

"那我们为什么不继续前进呢？"萨姆说，"也就是说……"

[ɪf] [juːv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['sæmplɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] .
if you've completed the surface sampling in this spot .
如果 你已经 完全的 这 表面 采样 在 这 点 .

如果您已完成该地点的表面取样。

[sʌm; səm]['sæmpəlz][æt; ət]['loʊər] [depθs] [meɪ] [gɪv] ['ʌðər] [ˌɪndə'keʃənz] .
Some samples at lower depths may give other indications .
一些 样品 在 降低 深度 可能 给 其他 症状 .

更深处的某些样本或许能提供其他线索。

" ['dʒɪm] [ə'griːd] .
" Jim agreed .
" 吉姆 同意 .

吉姆同意了。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [drɪl] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
He drove the drill deeper into the face of the moon .
他 驾驶 这 钻头 更深 进入 这 脸 的 这 月亮 .

他将钻头更深地钻入月球表面。

[æt; ət][ten] - [fʊt] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] ['sæmpəlz][ænd; ənd][ræn][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

At	ten	-	foot	intervals	he	removed	samples	and	ran	them	through	the
在	十	-	脚	间隔	他	已移除	样品	和	跑	他们	通过	这

['ænəˌlaɪzər] .

analyzer	.
分析器	.

他每隔十英尺取样一次，然后将其送入分析仪进行分析。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['levə(ə)l] .

The	results	were	the	same	down	to	the	hundred	-	foot	level	.
这	结果	是	这	相同的	向下	到	这	百	-	脚	等级	.

在百英尺高度范围内，结果都一样。

[ɔːl] [rɪ'zʌlts] [ʃoʊd] ['kɑːmən] ['kemɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['veriənt] [ə'tɑːmɪk]

All	results	showed	common	chemical	elements	with	slightly	variant	atomic
全部	结果	显示	常见的	化学	元素	和	轻微地	变体	原子

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

所有结果均显示为常见的化学元素，但原子特征略有不同。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] ['kemɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] !

Which	made	them	different	chemical	elements	!
哪个	制成	他们	不同的	化学	元素	!

这使它们成为不同的化学元素！

['æftər][sɪks]['aʊərz] , ['dʒɪm] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'soʊl][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .

After	six	hours	,	Jim	stood	up	from	the	console	and	shook	his	head	wearily	.
后	六	小时	,	吉姆	站立	向上	从	这	安慰	和	摇晃	他的	头	疲劳	.

六个小时后，吉姆从控制台前站起身，疲惫地摇了摇头。

" [its] [noʊ] [gʊd] , [sæm] .

"	It's	no	good	,	Sam	.
"	它是	不	好的	,	山姆	.

“不行，萨姆。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn] .

There's	something	wrong	that	I	can't	put	my	finger	on	.
有	某物	错误的	那	我	不能	放	我的	手指	在	.

我感觉哪里不对劲，但又说不上来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

If	it	isn't	in	the	circuits	,	I	don't	know	where	it	is	.
如果	它	不是	在	这	电路	,	我	不	知道	在哪里	它	是	.

如果它不在电路中，我就不知道它在哪里了。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['riːdiŋz] [dʒʌst] [ɑːnt] [raɪt] .

But	these	readings	just	aren't	right	.
但	这些	阅读	只是	不是	正确的	.

但这些读数并不正确。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ] [diːpər] [ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði] ['erər] [ɪz] .

There's	no	use	going	deeper	until	we	find	out	where	the	error	is	.
有	不	使用	去	更深	直到	我们	寻找	出去	在哪里	这	错误	是	.

在找出错误所在之前，深入调查是没有意义的。

" ['sæmz] [feɪs] [wʌz; wəz]['sɑːmbər] .

"	Sam's	face	was	somber	.
"	山姆的	脸	曾是	忧郁	.

山姆的脸色很严肃。

" [ðer; ðər][dʒʌst]['iznt] ['eni] ['erər] .
" There just isn't any error .
" 那里 只是 不是 任何 错误 .

“根本没有任何错误。”

[ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi] .
There can't be .
那里 不能 是 .

不可能有。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [hu:'evər] [pʊt][ðə; ði] [mu:n] [tə'geðər] — "
Unless it was made by whoever put the moon together — "
除非 它 曾是 制成 经过 谁 放 这 月亮 一起 — "

除非它是建造月球的人制造的——

" [pli:z] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃek] [ʌv; əv] ['evri] ['ænəˌlaɪzər][ænd; ənd] [tə'lemətri] ['sɜ:rkɪt] [tə'naɪt] ,
" Please make a complete check of every analyzer and telemetry circuit tonight ,
" 请 制作 一个 完全的 查看 的 每一个 分析器 和 遥测 电路 今晚 ,
[ænd; ənd] [wi:l] [traɪ] [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] .
and we'll try again tomorrow .
和 出色地 尝试 再次 明天 .

请今晚对每个分析仪和遥测电路进行全面检查，我们明天再试一次。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I want to think about this .
我 想 到 思考 关于 这 .

我想好好想想这件事。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dri:md] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" He thought about it , and he dreamed about it .
" 他 想法 关于 它 , 和 他 梦见 关于 它 .

他思考过这件事，也梦到过这件事。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed][ænd; ənd]
And along about three o'clock in the morning he sat bolt upright in bed and
和 沿着 关于 三 点钟 在 这 早晨 他 卫星 螺栓 直立 在 床 和
[stɛərd][æt; ət][ðə; ði][dɪm] ['mu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] .
stared at the dim moonlight on the opposite wall of the bedroom .
凝视 在 这 暗淡 月光 在 这 对面的 墙 的 这 卧室 .

凌晨三点左右，他猛地从床上坐起来，凝视着卧室对面墙上昏暗的月光。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['pɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] ['ɔ:dəbli] .
It wasn't possible , he told himself audibly .
它 不是 可能的 , 他 讲述 他自己 可听见的 .

“这不可能，”他大声告诉自己。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['wɔznt] ['pɑ:səb(ə)l] !
It just wasn't possible !
它 只是 不是 可能的 !

这根本不可能！

['meri] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n][wʌn]['elboʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Mary stirred and leaned on one elbow beside him .
玛丽 搅拌 和 倾斜 在 一 弯头 旁 他 .

玛丽动了动，用一只胳膊肘撑在他身旁。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
" What's the matter .
" 是什么 这 事情 .

“怎么了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['naɪtmeəz] ? "
Are **you** **having** **nightmares** **?** **"**
是 你 拥有 噩梦 ? "

你做噩梦了吗?

" [jeə] — [jeə] ,
" Yeah — yeah ,
" 是的 — 是的 ,

"是啊是啊,

[aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I guess I am .
我 猜测 我 是 .

我想我是。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hʌni] .
I'll be back in a minute , honey .
患病的 是 后退 在 一个 分钟 , 蜂蜜 .

亲爱的，我马上回来。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" He got up and padded to the door .
" 他 得到 向上 和 带衬垫 到 这 门 .

他起身，轻手轻脚地走到门口。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl] . "
" I've got to make a phone call . "
" 我已经 得到 到 制作 一个 电话 称呼 . "

"我得打个电话。"

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
" At this time of night ?
" 在 这 时间 的 夜晚 ?

"在这个时间? "

" [bʌt; bət]['dʒɪm][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" But Jim was gone .
" 但 吉姆 曾是 已消失 .

但吉姆已经走了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [laɪt] [ænd; ənd]['daiəld]['sæmz]['nʌmbər] .
He turned on the hall light and dialed Sam's number .
他 转向 在 这 大厅 光 和 拨号 山姆的 数字 .

他打开走廊的灯，拨通了萨姆的电话。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][sæm] ['ænsər] ['sliːpɪli] .
After a long time Sam answered sleepily .
后 一个 长的 时间 山姆 回答 昏昏欲睡地 .

过了很久，萨姆才睡眼惺忪地回答。

" [weɪk] [ʌp] ! " [sed] ['dʒɪm] .
" Wake up ! " said Jim .
" 唤醒 向上 ! " 说 吉姆 .

"醒醒！"吉姆说道。

" [aɪv] [dʒʌst] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ! "
" I've just figured it out ! "
" 我已经 只是 想 它 出去 ! "

"我明白了！ "

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] — ?
" Who the devil — ?
" WHO 这 魔鬼 — ?

"这魔鬼——? "

[oʊ] , [its] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] .
Oh , it's you , Jim .
哦 , 它是 你 , 吉姆 .

哦，是你啊，吉姆。

['fɪgjərd] [aʊt] [wʌt] ?
Figured out what ?
想 出去 什么 ?

弄清楚什么了?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Do you know what time it is . "
做 你 知道 什么 时间 它 是 . "

你知道现在几点了吗?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkælɪ'breɪʃn] [ˌɑːr 'iː] - [tʃek] ? "
" Do you know the results of your calibration re - check ? "
" 做 你 知道 这 结果 的 你的 校准 关于 - 查看 ? "

你知道你的校准复检结果吗?

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ?
" How would I know that ?
" 如何 会 我 知道 那 ?

我怎么会知道呢?

[aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [naɪt] [kruː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
I've got the night crew on it ,
我已经 得到 这 夜晚 全体人员 在 它 ,

我已经安排夜班人员处理了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
but I didn't ask them to report to me in the middle of the night .
但 我 没有 问 他们 到 报告 到 我 在 这 中间 的 这 夜晚 .

但我并没有要求他们在半夜向我汇报。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "
Go back to bed , and let's talk about it in the morning . "
去 后退 到 床 , 和 我们来吧 讲话 关于 它 在 这 早晨 . "

回去睡觉吧，我们明天早上再谈。

" [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [sæm] . "
" They're not going to find anything wrong , Sam . "
" 它们是 不是 去 到 寻找 任何事物 错误的 , 山姆 . "

“他们不会发现任何问题的，萨姆。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] . "
" I could have told you that . "
" 我 可以 有 讲述 你 那 . "

“我本来可以告诉你的。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli]
" But the elements of the moon are different — and there's only
[wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "
one explanation . "
一 解释 . "

“但是月球的组成元素不同——而这只有一个解释。”

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sæm] .

"	Think	about	it	a	minute	,	Sam	.
"	思考	关于	它	一个	分钟	,	山姆	.

"萨姆，你好好想想。"

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['spektroʊˌgræf; 'spektroʊˌgrɑːf][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

We	take	a	spectrograph	of	the	sun	,
我们	拿	一个	光谱仪	的	这	太阳	,

我们拍摄太阳光谱图，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	we	find	the	same	elements	that	are	here	on	earth	.
和	我们	寻找	这	相同的	元素	那	是	这里	在	地球	.

我们发现，这些元素与地球上存在的元素相同。

[wiː; wi][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

We	turn	it	on	Alpha	Centauri	and	find	the	same	thing	.
我们	转动	它	在	阿尔法	半人马座	和	寻找	这	相同的	事物	.

我们把目光转向半人马座阿尔法星，发现情况也一样。

[wiː; wi][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [stɑːrz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [gɪv] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə]

We	turn	it	to	the	farthest	stars	we	can	find	that	give	enough	light	to
我们	转动	它	到	这	最远	明星	我们	能	寻找	那	给	足够的	光	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ] .

record	by	.
记录	经过	.

我们将其转向我们能找到的、亮度足以进行记录的最遥远的恒星。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

Always	the	same	.
总是	这	相同的	.

总是千篇一律。

['kælsiəm] [ɪz]['kælsiəm] ,

Calcium	is	calcium	,
钙	是	钙	,

钙就是钙，

['weðər] [its] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][stɑːr][ə; eɪ][hæf] ['bɪljən] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] . "

whether	it's	on	the	earth	or	on	a	star	a	half	billion	light	years	away	.	"
无论	它是	在	这	地球	或者	在	一个	星星	一个	一半	十亿	光	年	离开	.	"

无论它是在地球上，还是在距离地球五亿光年的恒星上。

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

"所以?

" ['sæmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['taɪərd] ,

"	Sam's	voice	was	tired	,
"	山姆的	嗓音	曾是	疲劳的	,

山姆的声音很疲惫，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɪm][wʌz; wəz] [tuː]

and	he	sounded	as	if	he	was	listening	only	because	Jim	was	too
和	他	听起来	作为	如果	他	曾是	聆听	仅有的	因为	吉姆	曾是	也

[gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

good	a	friend	to	tell	to	go	to	hell	for	calling	in	the	middle	of	the
好的	一个	朋友	到	告诉	到	去	到	地狱	为了	呼叫	在	这	中间	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他听起来好像只是因为吉姆是个好朋友，不忍心因为他半夜打电话就骂他"滚蛋"，所以才听他说话。

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

"所以?

[soʊ] [wʌt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

" [sæm] [rɪ'piːtɪd] .
" Sam repeated .
" 山姆 重复 .

山姆重复道。

" [soʊ][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " [sed] ['dʒɪm] , " [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kælsiəm]
" So we go to the moon , " said Jim , " and all of a sudden calcium
" 所以 我们 去 到 这 月亮 , " 说 吉姆 , " 和 全部 的 一个 突然 钙
['iznt] ['kælsiəm] ,
isn't calcium ,
不是 钙 ,

"所以我们去了月球,"吉姆说,"突然间钙就不再是钙了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊdiəm][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['soʊdiəm][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
and the sodium on the moon isn't the same as the sodium on earth and
和 这 钠 在 这 月亮 不是 这 相同的 作为 这 钠 在 地球 和
[ɑːn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ɑːn] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ə; eɪ][hæf] ['bɪljən] [laɪt] ['jɪrz]
on the sun and on Alpha Centauri and the stars a half billion light years
在 这 太阳 和 在 阿尔法 半人马座 和 这 明星 一个 一半 十亿 光 年
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

月球上的钠与地球、太阳、半人马座阿尔法星以及五亿光年外的恒星上的钠都不一样。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ! "
Don't you see what that means ! "
不 你 看 什么 那 方法 ! "

你难道不明白这意味着什么吗!

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [sæm] ['dʌlli] .
" No , I guess not , " said Sam dully .
" 不 , 我 猜测 不是 , " 说 山姆 沉闷地 .

"不,我想不是吧。"萨姆有气无力地说。

" ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — "
" Maybe in the morning — "
" 或许 在 这 早晨 — "

"也许明天早上——"

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [muːn] [dʒʌst] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] , [sæm] !
" It means the moon just doesn't belong , Sam !
" 它 方法 这 月亮 只是 不 属于 , 山姆 !

"这意味着月亮根本不属于这里,萨姆!"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
It means the moon is completely foreign to anything in the Solar System ,
它 方法 这 月亮 是 完全地 外国的 到 任何事物 在 这 太阳的 系统 ,

这意味着月球与太阳系中的任何物体都完全不同。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi] — [ɪn] ['eni] ['gæləksi][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænəlaɪz] .
in the whole galaxy — in any galaxy we have been able to analyze .
在 这 所有的 星系 — 在 任何 星系 我们 有 到过 有能力的 到 分析 .

在整个银河系中——在我们能够分析的任何星系中。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ðɪ] [muːn] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [els] ,

It	means	the	moon	has	come	from	somewhere	else	,
它	方法	这	月亮	有	来	从	某处	别的	,

这意味着月亮来自别处。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [speɪs] [wer] ['ætəmz][ænd; ənd][e'lektrɒnz][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]

from	a	region	of	space	where	atoms	and	electrons	are	not	even	the
从	一个	地区	的	空间	在哪里	原子	和	电子	是	不是	甚至	这

[seɪm] [æz; əz]['ætəmz][ænd; ənd][e'lektrɒnz] [hɪr] .

same	as	atoms	and	electrons	here	.
相同的	作为	原子	和	电子	这里	.

来自一个空间区域，那里的原子和电子甚至与我们这里的原子和电子都不一样。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmwer] [ðæts] [soʊ][fɑːr][ə'weɪ] [its] [bɪ'jɑːnd][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [speɪs]

It	must	be	a	somewhere	that's	so	far	away	it's	beyond	the	edge	of	space
它	必须	是	一个	某处	那就是	所以	远的	离开	它是	超过	这	边缘	的	空间

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

as	we	know	it	!	"
作为	我们	知道	它	!	"

那一定是个极其遥远的地方，甚至超出了我们所知的宇宙边缘！

" [aɪl] [get] [drest] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] , " [sed] [sæm] .

"	I'll	get	dressed	and	come	over	,	"	said	Sam	.
"	患病的	得到	穿着	和	来	超过	,	"	说	山姆	.

“我穿好衣服就过去，”萨姆说。

['meri] [meɪd] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [toʊst] ,

Mary	made	chocolate	and	toast	,
玛丽	制成	巧克力	和	吐司	,

玛丽做了巧克力和吐司，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːsəm]

and	they	sat	around	the	kitchen	table	thinking	and	talking	of	the	awesome
和	他们	卫星	大约	这	厨房	桌子	思维	和	说	的	这	惊人的

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['dʒɪmz] ['θiːəri] .

implications	of	Jim's	theory	.
含义	的	吉姆的	理论	.

他们围坐在厨房的桌子旁，思考并讨论着吉姆理论的惊人意义。

" [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [sed] [sæm] ,

"	If	what	you	say	is	true	,	"	said	Sam	,
"	如果	什么	你	说	是	真的	,	"	说	山姆	,

“如果你说的是真的，”萨姆说，

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['eni] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn]

"	it	might	be	that	the	slightest	contact	with	any	substance	of	the	moon
"	它	可能	是	那	这	丝毫	接触	和	任何	物质	的	这	月亮

[wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

would	be	sheer	poison	to	a	human	being	.
会	是	透明	毒	到	一个	人类	存在	.

“或许，哪怕与月球上的任何物质有最轻微的接触，对人类来说都是剧毒。”

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ves(ə)l][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] ,

A	returning	vessel	could	never	be	permitted	to	enter	the	earth's	atmosphere	,
一个	返回	血管	可以	绝不	是	允许	到	进入	这	地球的	气氛	,

返回的飞船绝对不能被允许进入地球大气层。

[ænd; ənd] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] . "

and	decontamination	would	become	one	of	the	major	branches	of	science	.	"
和	去污	会	变得	一	的	这	主要的	分支	的	科学	.	"

而去污将成为科学的主要分支之一。

" [ðæts] [ɪn'taɪərli]['pɑːsəb(ə)l] .
" That's entirely possible .
" 那就是 完全 可能的 .

“这完全有可能。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɑːmplɪkeɪt] [ɪ'nɔːrməsli] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [muːn] - [beɪs]
It would complicate enormously the problems of establishing a moon - base
它 会 复杂化 非常 这 问题 的 建立 一个 月亮 - 根据
.
:
.

这将极大地增加建立月球基地的难度。

[ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['muːnˌdʌst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [beɪs] [maɪt] [biː; bi][æz; əz]['liːθ(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ˌun'ʃiːldid]
A speck of moondust inside the base might be as lethal as an unshielded
一个 斑点 的 月尘 里面 这 根据 可能 是 作为 致命 作为 一个 未屏蔽
[ri'æktər] .
reactor .
反应堆 .

基地内的一粒月尘可能和没有防护罩的反应堆一样致命。

" ['meri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɪn] ['kres(ə)nt][ʌv; əv] [muːn] [ðæt]
" Mary was looking out the kitchen window toward the thin crescent of moon that
" 玛丽 曾是 寻找 出去 这 厨房 窗户 朝向 这 薄的 新月 的 月亮 那
[wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] .
was setting over the city .
曾是 环境 超过 这 城市 .

玛丽正望着厨房窗外，望着那轮正在城市上空缓缓落下的纤细新月。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['ælən] , [huː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['vɔiidʒɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]['eɪliən][wɜːrld] .
She thought of Allan , who would soon be voyaging to that alien world .
她 想法 的 艾伦 , WHO 会 很快 是 航行 到 那 外星人 世界 .

她想到了艾伦，他很快就要前往那个陌生的世界了。

" [its] [laɪk][ə; eɪ][træp][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
" It's like a trap up there in the sky .
" 它是 喜欢 一个 陷阱 向上 那里 在 这 天空 .

“那就像天空中的一个陷阱。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
We should never have tried to reach it . "
我们 应该 绝不 有 尝试 到 抵达 它 . "

我们根本就不该尝试去够它。

" [noʊ] — [its] [nɑːt][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['dʒɪm] ['vɪgərəsli] .
" No — it's not like that at all , " said Jim vigorously .
" 不 — 它是 不是 喜欢 那 在 全部 , " 说 吉姆 大力 .

“不，根本不是那样的，”吉姆斩钉截铁地说。

" [wiːl] [sɑːlv] [wət'evər] ['prɔːbləms][wiː; wi][faɪnd][ðer; ðər] .
" We'll solve whatever problems we find there .
" 出色地 解决 任何 问题 我们 寻找 那里 .

“我们会解决在那里发现的任何问题。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
But think of it !
但 思考 的 它 !

但想想看！

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [laɪt] ['jɪrz]

We	don't	have	to	build	a	ship	capable	of	crossing	billions	of	light	years
我们	不	有	到	建造	一个	船	有能力的	的	过境	数十亿	的	光	年

[ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [aʊt][ðer; ðər] .

of	space	to	see	what's	out	there	.
的	空间	到	看	是什么	出去	那里	.

我们不必建造一艘能够穿越数十亿光年太空的飞船去探索宇宙。

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt][ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [paːkt] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Something	from	out	there	has	come	to	us	and	parked	right	in	our
某物	从	出去	那里	有	来	到	我们	和	停放	正确的	在	我们的

[oʊn] [frʌnt] [jɑːrd] .

own	front	yard	.
自己的	正面	院子	.

某种来自外太空的东西来到了我们这里，就停在我们家门口。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə][goʊ] [naʊ] !

We	have	a	thousand	times	more	reason	to	go	now	!
我们	有	一个	千	时代	更多的	原因	到	去	现在	!

我们现在更有理由去了！

" [sæm] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊst] [ænd; ənd] [dʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃɔːklət] .

"	Sam	toyed	with	his	toast	and	dunked	it	in	the	chocolate	.
"	山姆	玩弄	和	他的	吐司	和	浸入	它	在	这	巧克力	.

山姆摆弄着他的吐司，把它蘸进巧克力里。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] — [ʌn'tɪl][wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] . "

"	I	think	you	ought	to	keep	it	quiet	—	until	we	really	know	,	don't	you	.	"
"	我	思考	你	应该	到	保持	它	安静的	—	直到	我们	真的	知道	,	不	你	.	"

“我觉得你应该保密——直到我们真正知道真相为止，你觉得呢？”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

[aɪl] [rʌn] [sʌm; səm] [mɔːr] [tests] , [ʃʊr] .

I'll	run	some	more	tests	,	sure	.
患病的	跑步	一些	更多的	测试	,	当然	.

当然，我会再做一些测试。

[aɪl] [plʌg] ['evri] ['luːphoʊl] [ðer; ðər][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

I'll	plug	every	loophole	there	can	possibly	be	.
患病的	插头	每一个	漏洞	那里	能	可能	是	.

我会堵上所有可能的漏洞。

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .

But	unless	I	find	something	new	I'm	going	to	announce	it	.
但	除非	我	寻找	某物	新的	我是	去	到	宣布	它	.

但除非我发现新的情况，否则我会公布它。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "

Why	shouldn't	I	?	"
为什么	不应该	我	?	"

我为什么不应该呢？

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hɛnəsi] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

"	I	don't	think	Hennesey	will	like	it	,	for	one	thing	.
"	我	不	思考	轩尼诗	将要	喜欢	它	,	为了	一	事物	.

“首先，我认为轩尼诗不会喜欢它。”

[tuː] [senˈseɪʃən(ə)l] .
Too sensational .
也 轰动一时 .

太耸人听闻了。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [lænd][ðer; ðər][ænd; ənd][kənˈfɜːrm][jʊr; jər][əˈnæləsɪs; ˈænəlaɪzɪz][baɪ][ɑːn] -
Even when we actually land there and confirm your analyses by on -
甚至 什么时候 我们 实际上 土地 那里 和 确认 你的 分析 经过 在 -
[ðə; ði] - [spɑːt] [tʃeks] — [its] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
the - spot checks — it's still only a theory that the moon doesn't belong to this
这 - 点 检查 — 它是 仍然 仅有的 一个 理论 那 这 月亮 不 属于 到 这
['gæləksi] .
galaxy .
星系 .

即使我们真的降落到那里，并通过现场检查证实了你的分析——月球不属于这个星系仍然只是一种理论。

[juːl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] . "
You'll never be able to prove that . "
你会 绝不 是 有能力的 到 证明 那 . "

你永远也无法证明这一点。

" [wʌt] [wiːv] [faʊnd] [ɔːl'redi] [ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] ! "
" What we've found already is proof enough ! "
" 什么 我们已经 成立 已经 是 证明 足够的 ! "

"我们目前发现的证据已经足够充分了！"

" [nɑːt][fɔːr; fər] ['hɛnəsi] .
" Not for Hennesey .
" 不是 为了 轩尼诗 .

"不是亨尼西。"

['hiːl] [æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['mænɪfest][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [hɪr] .
He'll ask to see the shipping manifest by which the moon was transferred here .
地狱 问 到 看 这 船运 显现 经过 哪个 这 月亮 曾是 转移 这里 .

他会要求查看月球运抵此处的运输清单。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hɛnəsi] . "
You know Hennesey . "
你 知道 轩尼诗 . "

你听说过轩尼诗吗?

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] ['hɛnəsi] , " [sed] ['dʒɪm] ['bɪtərli] .
" Sure , I know Hennesey , " said Jim bitterly .
" 当然 , 我 知道 轩尼诗 , " 说 吉姆 苦涩地 .

"当然，我认识亨尼西，"吉姆苦涩地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [kaʊnt] .
" And he doesn't count .
" 和 他 不 数数 .

"他不算数。"

[nɑːt][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Not in something like this .
不是 在 某物 喜欢 这 .

不是在这种情况下。

[ðɪs] [ɪz][bɪg] , [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .
This is big , and important , and I'm going to announce it .
这 是 大的 , 和 重要的 , 和 我是 去 到 宣布 它 .

这件事意义重大，我要宣布一下。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	the	credit	for	discovering	it	.
我	想	这	信用	为了	发现	它	.

我想要发现它的荣誉。

['itl] [biː; bi] [kɔːld] ['kɑːkrənz] ['θiːəri] ,

It'll	be	called	Cochran's	Theory	,
它将	是	称为	科克伦的	理论	,

它将被命名为科克伦理论。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪl] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['ɑːnəreri] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ɪz] [ðæt]

and	some	University	will	offer	me	at	least	an	honorary	Ph	.	D	.	Is	that
和	一些	大学	将要	提供	我	在	至少	一个	名誉	菲尔	.	D	.	是	那

[bæd] ?

bad	?
坏的	?

有些大学至少会授予我荣誉博士学位。这不好吗?

" [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sam	shook	his	head	.
"	山姆	摇晃	他的	头	.

山姆摇了摇头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [nɑːt][bæd] .

"	Of	course	it's	not	bad	.
"	的	课程	它是	不是	坏的	.

“当然不是坏事。”

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk][riˈækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][laɪk] ,

But	I	wonder	what	the	public	reaction	will	be	like	,
但	我	想知道	什么	这	民众	反应	将要	是	喜欢	,

但我很想知道公众的反应会如何。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['kɑːŋgrəs] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt]['pɑːsəb(ə)l] ['pɔɪzənɪŋ]

and	how	about	Congress	—	especially	if	this	business	about	possible	poisoning
和	如何	关于	国会	—	尤其	如果	这	商业	关于	可能的	中毒

[frʌm; frəm] ['muːnˌdʌst] [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ?

from	moondust	turns	out	to	be	correct	?
从	月尘	转弯	出去	到	是	正确的	?

那么国会又会作何反应呢?特别是如果关于月尘可能导致中毒的说法最终被证实是正确的?

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['preʃər] [tuː; tə][kʌt] [fʌndz] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['kæns(ə)l][ðə; ði]

There	might	be	a	lot	of	pressure	to	cut	funds	and	maybe	cancel	the
那里	可能	是	一个	很多	的	压力	到	切	资金	和	或许	取消	这

[hoʊl] [muːn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] . "

whole	moon	project	.	"
所有的	月亮	项目	.	"

可能会面临很大的压力，需要削减资金，甚至取消整个登月计划。

" [ɪf] ['muːnˌdʌst] [ɪz]['liːθ(ə)l] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

"	If	moondust	is	lethal	,	there's	no	better	time	to	be	warned	against	it	than
"	如果	月尘	是	致命	,	有	不	更好的	时间	到	是	警告	反对	它	比

[raɪt] [naʊ] !

right	now	!
正确的	现在	!

“如果月尘是致命的，那么现在就是警告人们提防它的最佳时机！”

" [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] , [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] ,

"	He	spent	the	following	week	,	eighteen	hours	a	day	,
"	他	花费	这	下列的	星期	,	十八	小时	一个	天	,

“接下来的一周，他每天工作18个小时，

[æt; ət][ðə; ði]['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['trækɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

at	the	chemical	analysis	panel	in	the	tracking	station	.
在	这	化学	分析	控制板	在	这	追踪	车站	.

在跟踪站的化学分析面板上。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [deɪ][ɔ:r] [naɪt] , [hi:; hi][kept]

As	long	as	the	moon	was	above	the	horizon	,	day	or	night	,	he	kept
作为	长的	作为	这	月亮	曾是	多于	这	地平线	,	天	或者	夜晚	,	他	保留

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['goʊɪŋ] — ['tʃekɪŋ] ,

experiments	going	—	checking	,
实验	去	—	检查	,

只要月亮还在地平线以上，无论白天还是黑夜，他都会继续进行实验——检查、

[ˌɑ:r 'i:] - ['tʃekɪŋ] , ['kælə,breɪtɪŋ] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lu:phəʊlz] .

re	-	checking	,	calibrating	,	searching	for	loopholes	.
关于	-	检查	,	校准	,	搜索	为了	漏洞	.

重新检查、校准、查找漏洞。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['lu:phəʊlz] .

There	were	no	loopholes	.
那里	是	不	漏洞	.

没有漏洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

There	was	no	malfunction	of	equipment	.
那里	曾是	不	故障	的	设备	.

设备未发生故障。

[ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nz] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	atoms	of	the	moon's	elements	were	not	the	same	as	those	of
这	原子	的	这	月亮的	元素	是	不是	这	相同的	作为	那些	的

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

the	rest	of	the	galaxy	.
这	休息	的	这	星系	.

月球元素的原子构成与银河系其他部分的原子构成并不相同。

[wen] ['ælən][nekst] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ɑ:n] [li:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,

When	Allan	next	came	to	visit	on	leave	from	his	own	station	,
什么时候	艾伦	下一个	来了	到	访问	在	离开	从	他的	自己的	车站	,

艾伦下次从他自己的驻地休假来访时，

['dʒɪm][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

Jim	told	him	what	had	been	found	.
吉姆	讲述	他	什么	有	到过	成立	.

吉姆把发现的情况告诉了他。

['ælənz] [feɪs] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [ɪn] [ɔ:] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] .

Allan's	face	paled	a	little	as	he	listened	in	awe	to	the	story	.
艾伦的	脸	苍白	一个	小的	作为	他	听着	在	敬畏	到	这	故事	.

艾伦听着这个故事，脸上露出敬畏的神色，脸色略微苍白。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz]['dʒɪm] ['fɪnɪʃt] .

He	stood	up	and	paced	across	the	room	as	Jim	finished	.
他	站立	向上	和	踱步	穿过	这	房间	作为	吉姆	完成的	.

吉姆说完后，他站起身来，在房间里踱来踱去。

" [aɪ]['ɔ:lweɪz] [nu:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][ɪn] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	always	knew	there	would	be	something	—	something	extra	in	this	,	"	he	said	.
"	我	总是	知道	那里	会	是	某物	—	某物	额外的	在	这	,	"	他	说	.

"我一直都知道这里面会有一些东西——一些特别的东西，"他说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [muːn] [kɑːnt][biː; bi][dʒʌst] [ə'nʌðər] [piːs]
" You look up at night and you know the moon can't be just another piece
" 你 看 向上 在 夜晚 和 你 知道 这 月亮 不能 是 只是 其他 片
[ʌv; əv] [ɜːrθ] .
of earth .
的 地球 .

"你晚上抬头仰望，就会明白月亮绝不可能是地球上的另一块碎片。"

[naʊ] — [juːv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Now — you've found out what it is !
现在 — 你已经 成立 出去 什么 它 是 !

现在——你已经知道它是什么了!

" [haʊ] [fɑːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] ?
" How far could it have come ?
" 如何 远的 可以 它 有 来 ?

它究竟能走多远?

[haʊ] [oʊld][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
How old can it be ?
如何 老的 能 它 是 ?

它有多久的历史了?

[ɪ'mædʒɪn] ['stepɪŋ] [aʊt]['ɑːntə][ə; eɪ][wɜːrld][soʊ][oʊld] , [frʌm; frəm][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ! "
Imagine stepping out onto a world so old , from so far away ! "
想象 步进 出去 到 一个 世界 所以 老的 , 从 所以 远的 离开 ! "

想象一下，从遥远的地方踏入一个如此古老、如此陌生的世界!

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] ['meri] ['tensli] .
" You haven't heard it all , " said Mary tensely .
" 你 还没有 听到 它 全部 , " 说 玛丽 紧张地 .

"你还没听到全部呢，"玛丽紧张地说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ? "
" There's more ? "
" 有 更多的 ? "

还有更多吗?

" [ðeɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [muːn] ['sʌbstəns] [meɪ] [biː; bi]['liːθ(ə)l] . "
" They think perhaps the slightest touch of moon substance may be lethal . "
" 他们 思考 也许 这 丝毫 触碰 的 月亮 物质 可能 是 致命 . "

"他们认为，哪怕是最轻微的月球物质接触都可能致命。"

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒɪm]['heɪstɪli] .
" We don't know , " said Jim hastily .
" 我们 不 知道 , " 说 吉姆 草草 .

"我们不知道，"吉姆急忙说道。

" [its] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [sæm] [əd'vænst] .
" It's a thought that Sam advanced .
" 它是 一个 想法 那 山姆 先进的 .

这是萨姆提出的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] .
But I think it's quite possible .
但 我 思考 它是 相当 可能的 .

但我认为这很有可能。

[wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən][rʌn]['ænɪm(ə)l][tests] .
We won't know until we can run animal tests .
我们 惯于 知道 直到 我们 能 跑步 动物 测试 .

只有进行动物实验后才能知道结果。

[bʌt; bət]['speʃ(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [ˌdi:kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði][ə'pɑ:loʊ]

But	special	precautions	will	have	to	be	taken	to	decontaminate	the	Apollo
但	特别的	防范措施	将要	有	到	是	已采取	到	去污	这	阿波罗

['æftər][ju:; jʊ][ˌɑ:r 'i:] - ['entər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [speɪs] - ['su:ts] . "

after	you	re	-	enter	with	your	space	-	suits	.	"
后	你	关于	-	进入	和	你的	空间	-	西装	.	"

但是，在你们穿着宇航服重返大气层后，必须采取特殊的预防措施来对阿波罗号进行消毒。

" [ðɪs] [wɪl] [mi:n] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .

"	This	will	mean	engineering	changes	.
"	这	将要	意思是	工程	变化	.

这将意味着工程方面的改变。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ʌndər] [wei] ? "

Are	they	under	way	?	"
是	他们	在下面	方式	?	"

它们已经开始了吗?

" [aɪ] ['hævnt] [ə'naʊnst] [maɪ] ['θi:əri] [jet] .

"	I	haven't	announced	my	theory	yet	.
"	我	还没有	宣布	我的	理论	然而	.

“我还没有公布我的理论。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]

But	the	necessary	changes	to	provide	for	decontamination	will	have	to
但	这	必要的	变化	到	提供	为了	去污	将要	有	到

[bi:; bi] [meɪd] . "

be	made	.	"
是	制成	.	"

但必须做出必要的改变，以进行去污处理。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] , " [sed] ['meri] .

"	I	wanted	this	as	much	as	you	,	"	said	Mary	.
"	我	通缉	这	作为	很多	作为	你	,	"	说	玛丽	.

“我和你一样渴望拥有它，”玛丽说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [its] [gɔ:n] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .

"	But	now	it's	gone	all	wrong	.
"	但	现在	它是	已消失	全部	错误的	.

但现在一切都出错了。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] ['dri:miŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ]

We	should	have	gone	on	dreaming	about	the	moon	and	let	it	be	a
我们	应该	有	已消失	在	做梦	关于	这	月亮	和	让	它	是	一个

[dri:m] [ðæt] ['nevər] [keɪm] [tru:] .

dream	that	never	came	true	.
梦	那	绝不	来了	真的	.

我们本该继续做着关于月亮的梦，让它成为一个永远不会实现的梦。

[aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I'm	afraid	of	it	now	.
我是	害怕的	的	它	现在	.

我现在很害怕。

[noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][set] [fʊt] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['eɪliən][ænd; ənd][soʊ] ['dɪfrənt] .

No	man	should	set	foot	on	something	so	alien	and	so	different	.
不	男人	应该	放	脚	在	某物	所以	外星人	和	所以	不同的	.

任何人都不应该踏上如此陌生、如此迥异的地方。

" ['ælən] [pʊt] [æn; ən][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər]['dʒentli] .

"	Allan	put	an	arm	around	her	shoulders	and	shook	her	gently	.
"	艾伦	放	一个	手臂	大约	她	肩膀	和	摇晃	她	轻轻地	.

艾伦搂住她的肩膀，轻轻摇晃她。

" [sɪs] !
" Sis !
" 妹妹 !

“姐姐！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ?
What kind of talk is that ?
什么 种类 的 讲话 是 那 ?

这是什么话?

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gai] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt]
You're talking to the guy who's going to be the first one to put his foot
你是 说 到 这 盖伊 谁是 去 到 是 这 第一的 一 到 放 他的 脚
[ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
on the moon .
在 这 月亮 .

你正在和即将成为第一个踏上月球的人说话。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['deɪtə][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
" From the mountain of data accumulated in his
" 从 这 山 的 数据 积累 在 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['dʒɪm] [roʊt] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .
experiments , Jim wrote his paper .
实验 , 吉姆 写道 他的 纸 .

吉姆根据他在实验中积累的大量数据撰写了这篇论文。

['hɛnəsi] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [mə'tɪriəl] [beɪst] [ɑːn] [speɪs]
Hennesey could control the publication of any material based on space
轩尼诗 可以 控制 这 发布 的 任何 材料 基于 在 空间
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [ə'fektɪd]
experiments to the extent that they affected
实验 到 这 程度 那 他们 做作的
['næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊrəti] .
national security .
国家的 安全 .

亨尼西可以控制任何基于太空实验的材料的出版，只要这些材料影响到国家安全。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti] ['blæŋkɪt] [tuː; tə]
But even he could not find a means to extend a security blanket to
但 甚至 他 可以 不是 寻找 一个 方法 到 延长 一个 安全 毯子 到
['kʌvər][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv]['ekstrə] - [gə'læktɪk]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
cover a theory of extra - galactic origin of the moon .
覆盖 一个 理论 的 额外的 - 银河系 起源 的 这 月亮 .

但即使是他，也无法找到一种方法来为月球起源于银河系外的理论提供安全保障。

[hiː; hi][reɪdʒd][æt; ət]['dʒɪm] , [haʊ'evər] .
He raged at Jim , however .
他 愤怒 在 吉姆 , 然而 .

但他却对吉姆大发雷霆。

" [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
" You'll make a laughing stock of us in every scientific center of the world !
" 你会 制作 一个 笑 库存 的 我们 在 每一个 科学 中心 的 这 世界 !

“你们会让全世界的科学中心都嘲笑我们！”

[juː; jʊ][kɑːnt] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ! "
You can't publish a ridiculous thing like this ! "
你 不能 发布 一个 荒谬的 事物 喜欢 这 ! "

你不能发表这种荒谬的东西!

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [læf] [ɪf] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði]['deɪtə] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə]['prez(ə)nt] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	No	one	will	laugh	if	he	reads	the	data	I've	got	to	present	,	"	said	Jim	.
"	不	一	将要	笑	如果	他	阅读	这	数据	我已经	得到	到	展示	,	"	说	吉姆	.

“如果他看了我准备展示的数据，就不会有人嘲笑他了，”吉姆说。

" ['evri] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stɑːf] [huː] [noʊz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz]['verɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]

"	Every	member	of	our	staff	who	knows	the	subject	has	verified	that	the
"	每一个	成员	的	我们的	职员	WHO	知道	这	主题	有	已验证	那	这

['deɪtə][ɑːr; ər] [kə'rekt] .

data	are	correct	.
数据	是	正确的	.

“我们所有了解此事的员工都已核实数据是正确的。”

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] . "

The	conclusion	is	inescapable	.	"
这	结论	是	无法逃避	.	"

结论是不可避免的。

" [aɪ][kɑːnt][fər'bɪd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['kɑːkrən] , " [sed] ['hɛnəsi] ,

"	I	can't	forbid	publication	,	Cochran	,	"	said	Hennesey	,
"	我	不能	禁止	发布	,	科克伦	,	"	说	轩尼诗	,

“我不能禁止发表，科克伦，”亨尼西说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ˌʌn'waɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

"	but	I	think	it	is	very	unwise	for	you	to	go	ahead	.
"	但	我	思考	它	是	非常	失策	为了	你	到	去	前方	.

但我认为你这样做非常不明智。

['veri] [ˌʌn'waɪz] . "

Very	unwise	.	"
非常	失策	.	"

非常不明智。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	I'll	take	that	risk	,	"	said	Jim	.
"	患病的	拿	那	风险	,	"	说	吉姆	.

“我愿意承担这个风险，”吉姆说。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['æstroʊ] - ['fɪzɪks] .

He	sent	the	paper	to	the	Journal	of	Astro	-	physics	.
他	发送	这	纸	到	这	杂志	的	星体	-	物理	.

他将论文投稿给了《天体物理学杂志》。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][sent][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] [nuːz] ['sɜːrvɪsɪz] .

At	the	same	time	he	sent	an	announcement	to	the	major	news	services	.
在	这	相同的	时间	他	发送	一个	公告	到	这	主要的	消息	服务	.

与此同时，他还向各大新闻机构发送了公告。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

He	had	expected	some	sensationalism	in	the	reporting	.
他	有	预期的	一些	耸人听闻	在	这	报道	.

他预料到报道中会有一些耸人听闻的成分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

There	was	more	than	he	bargained	for	.
那里	曾是	更多的	比	他	讨价还价	为了	.

事情远比他预想的要复杂。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlainz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] :

Some	of	the	headlines	that	followed	were	:
一些	的	这	标题	那	随后	是	:

随后出现的一些新闻标题包括：

" [sə'vɑ:nt] [sez] [mu:n] [ɪz] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] . "
" Savant Says Moon is Messenger from Outer Space . "
" 萨凡特 说道 月亮 是 信使 从 外 空间 . "

“萨瓦特说月亮是来自外太空的信使。”

" [mu:n] [wɪl] ['pɔɪzn] [ɜ:rθ] . "
" Moon Will Poison Earth . "
" 月亮 将要 毒 地球 . "

“月球将毒害地球。”

" [mu:n] [trɪp] — [wʌn] [wei] ['oʊnli] .
" Moon Trip — One Way only .
" 月亮 旅行 — 一 方式 仅有的 .

“月球之旅——单程票。”

" [ðə; ði] [ri:'ækʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['eʃəˌlɔnz] [ʌv; əv] ['næsə] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd] — [ɪn]
" The reactions in the upper echelons of NASA were almost as bad — in
" 这 反应 在 这 上 梯队 的 美国宇航局 是 几乎 作为 坏的 — 在
[ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
their own way .
他们的 自己的 方式 .

“美国宇航局高层的反应也同样糟糕——尽管他们有自己的看法。”

[noʊ] [θɔ:t] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [ˌdi:kənˌtæmɪ'neɪʃn]
No thought had ever been given to a need for complete decontamination
不 想法 有 曾经 到过 给定 到 一个 需要 为了 完全的 去污
[ʌv; əv] ['æstrəˌnɔts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['æftər][ɪk'spoʊʒər][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] .
of astronauts and equipment after exposure on the moon .
的 宇航员 和 设备 后 接触 在 这 月亮 .

人们从未考虑过宇航员和设备在月球上暴露后需要进行彻底的消毒。

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənt] , [ɪf] [əd'mɪtɪd] , [wʊd] ['θret(ə)n] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['proʊgræm][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
The requirement , if admitted , would threaten the entire program in the minds of
这 要求 , 如果 承认 , 会 威胁 这 全部的 程序 在 这 思想 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] .
some of the engineers .
一些 的 这 工程师 .

如果这项要求被接受，一些工程师认为这将威胁到整个项目。

['ʌðər] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʌf] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]
Others admitted it was tough , but thought they could solve it in an
其他的 承认 它 曾是 艰难的 , 但 想法 他们 可以 解决 它 在 一个
['ekstrə] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] .
extra year or so .
额外的 年 或者 所以 .

其他人也承认这很困难，但认为再过一年左右就能解决。

['rʌmbliŋz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['ekəuiŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [kən'greʃən(ə)l] [hɔ:lz] .
Rumblings were heard echoing down from Congressional halls .
隆隆声 是 听到 回声 向下 从 国会 大厅 .

国会大厦大厅上传来隆隆的回声。

[waɪ] ['hædnt][ðə; ði]['stu:pɪd]['saɪəntɪsts] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ?
Why hadn't the stupid scientists known in the beginning that this was necessary ?
为什么 之前没有 这 愚蠢的 科学家 已知 在 这 开始 那 这 曾是 必要的 ?

为什么那些愚蠢的科学家一开始就不知道这是必要的呢?

['ɔ:lweɪz] ['bʌŋglɪŋ] [θɪŋz] —
Always bungling things —
总是 笨拙 事物 —

总是把事情搞砸——

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ælən][hɪm'self] [huː] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [kept] [ðə; ði]
it was Alan himself who came up with a proposal that kept the
它 曾是 艾伦 他自己 WHO 来了 向上 和 一个 提议 那 保留 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][frʌm; frəm] ['bɑːgɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [stɪl] [prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]
project from bogging down and still provided some measure of
项目 从 沼泽 向下 和 仍然 假如 一些 措施 的
[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['menəs] .
protection against the possible menace .
保护 反对 这 可能的 威胁 .

是艾伦本人提出了一个方案，既能防止项目陷入停滞，又能在一定程度上抵御可能的威胁。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['plæstɪk]['aʊtər] [suːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [speɪs] - [suːt][ænd; ənd]
He suggested a plastic outer suit to be fitted over the space - suit and
他 建议 一个 塑料 外 套装 到 是 适配 超过 这 空间 - 套装 和
[dɪ'skɑːrdɪd][æz; əz][ðə; ði] ['æstrənɔːt] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [speɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
discarded as the astronaut re - entered the space vehicle .
丢弃 作为 这 宇航员 关于 - 进入 这 空间 车辆 .

他建议在宇航服外加穿一件塑料外衣，宇航员重新进入航天器时将其脱掉。

[wɪð; wɪθ] [ker] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['muːnˌdʌst] .
With care , such a procedure could prevent direct contact with moondust .
和 关心 , 这样的 一个 程序 可以 防止 直接的 接触 和 月尘 .

如果操作得当，这样的程序可以避免与月尘直接接触。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] ['roʊbɑːt]['viːək(ə)lz][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [muːn] ['sæmpəlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
it was hoped that robot vehicles could bring back moon samples before the
它 曾是 希望 那 机器人 车辆 可以 带来 后退 月亮 样品 前 这
[ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] .
Apollo was sent out .
阿波罗 曾是 发送 出去 .

人们曾希望机器人探测器能在阿波罗号发射之前带回月球样本。

[ðɪs] ['ræðər] [maɪld][prə'poʊz(ə)l][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]['fjʊrər][ɪn] ['næsə] [ænd; ənd]['kɑːntræktər]
This rather mild proposal did much to calm the furor in NASA and contractor
这 相当 温和的 提议 做过 很多 到 冷静的 这 轰动 在 美国宇航局 和 承包商
[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
engineering circles and soon the press had abandoned it for other ,
工程 界 和 很快 这 按 有 弃 它 为了 其他 ,

这项相对温和的提议大大平息了美国宇航局和承包商工程界的轩然大波，媒体很快也放弃了它，转而关注其他议题。

[mɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːriz] .
more sensational stories .
更多的 轰动一时 故事 .

更多耸人听闻的故事。

[bʌt; bət] ['hɛnəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['dɪdnt] [fər'get] .
But Hennesey and a number of other officials didn't forget .
但 轩尼诗 和 一个 数字 的 其他 官员 没有 忘记 .

但亨尼西和其他一些官员并没有忘记。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'li:vd] ['dʒɪm] ['kɑ:krən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑ:rlətən] [æt; ət] [wɜ:rs] [ænd; ənd]

Some	of	them	believed	Jim	Cochran	was	a	charlatan	at	worse	and
一些	的	他们	相信	吉姆	科克伦	曾是	一个	庸医	在	更糟	和

[æn; ən] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [æt; ət][best] .

an	incompetent	at	best	.
一个	不称职的	在	最好的	.

他们当中有些人认为吉姆·科克伦往最坏了说是个骗子，往好了说也只是个无能之辈。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [ə'merɪkən] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] ['θi:əri] .

They	considered	he	had	degraded	American	science	with	his	fantastic	theory	.
他们	经过考虑的	他	有	退化的	美国人	科学	和	他的	极好的	理论	.

他们认为他那套荒谬的理论败坏了美国科学的名声。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] [ə'beɪəns] [ʌn'tɪl]['æktʃuəl] [mu:n] ['sæmpəlz][wɜ:r; wər]

Scientific	judgement	was	being	held	in	abeyance	until	actual	moon	samples	were
科学	判断	曾是	存在	握住	在	中止	直到	实际的	月亮	样品	是

[ə'veɪləb(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

available	on	earth	.
可用的	在	地球	.

在地球上获得实际的月球样本之前，科学判断被搁置。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv]['dʒɪmz] [prɪ'dɪkʃnz] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] .

For	the	present	,	at	least	one	of	Jim's	predictions	had	come	true	.
为了	这	展示	,	在	至少	一	的	吉姆的	预测	有	来	真的	.

目前来看，吉姆的至少一项预言已经成真。

[ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [æz; əz] ['kɑ:krənz] ['θi:əri] .

The	hypothesis	was	becoming	known	as	Cochran's	Theory	.
这	假设	曾是	成为	已知	作为	科克伦的	理论	.

这一假设后来被称为科克伦理论。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] ['kɑ:krənz] ['ɪdiəsi] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['dɪdnt] ['mætər] .

That	it	was	also	called	Cochran's	Idiocy	by	a	few	didn't	matter	.
那	它	曾是	还	称为	科克伦的	白痴	经过	一个	很少	没有	事情	.

虽然有些人称之为"科克伦的愚蠢之举"，但这无关紧要。

['dʒɪm] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪks'ti:n] - ['aʊər] [stɪnts] [æt; ət][ðə; ði]['ænəˌlaɪzər][kən'troʊlz] ,

Jim	continued	his	own	sixteen	-	hour	stints	at	the	analyzer	controls	,
吉姆	持续	他的	自己的	十六	-	小时	轮班	在	这	分析器	控制	,

吉姆继续他自己连续十六个小时操作分析仪，

['proʊbɪŋ][ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['pætərn] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [reɪnz] ,

probing	in	a	wide	pattern	over	the	floor	of	the	Sea	of	Rains	,
探测	在	一个	宽的	图案	超过	这	地面	的	这	海	的	雨	,

在雨海海底进行大范围探测，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [di:pər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [proʊb] .

and	striking	deeper	toward	the	heart	of	the	moon	with	each	probe	.
和	引人注目	更深	朝向	这	心	的	这	月亮	和	每个	探测	.

每次探测都更深入地探寻月球的核心。

['proʊbɪŋ][tu:; tə] [sʌtʃ] [greɪt] [depθs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] ['dɪdnt]

Probing	to	such	great	depths	was	made	possible	by	a	development	that	didn't
探测	到	这样的	伟大的	深度	曾是	制成	可能的	经过	一个	发展	那	没有

['i:v(ə)n][ɪg'zɪst] [wen] [ðə; ði]['prɑ:spektər] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

even	exist	when	the	Prospector	design	was	begun	.
甚至	存在	什么时候	这	勘探者	设计	曾是	开始	.

探测如此深远的深度得益于一项在"勘探者"号设计之初甚至还不存在的技术。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz]

it	was	hoped	that	penetration	to	a	foot	and	a	half	of	the	moon's
它	曾是	希望	那	渗透	到	一个	脚	和	一个	一半	的	这	月亮的

['sɜːrfɪs] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

surface	might	be	possible	.
表面	可能	是	可能的	.

人们曾希望能够穿透月球表面一英尺半的深度。

[faɪv] - ['hʌndrəd] - [fʊt] [hoʊlz][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['mædˌmænz] ['naɪtmer] .

Five	-	hundred	-	foot	holes	were	only	a	madman's	nightmare	.
五	-	百	-	脚	孔	是	仅有的	一个	疯子的	恶梦	.

五百英尺深的洞只是疯子的噩梦。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['kæri] [sʌtʃ] ['drɪlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ?

How	could	you	carry	such	drilling	equipment	all	the	way	to	the	moon	?
如何	可以	你	携带	这样的	钻孔	设备	全部	这	方式	到	这	月亮	?

你如何才能把这样的钻探设备一路运到月球上?

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][læst] [mʌnθs] [ʌv; əv]['prɑːspektər] [dɪ'zaɪn] , ['leɪzər][dɪ'vaɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] ,

Then	,	in	the	last	months	of	Prospector	design	,	laser	devices	had	been	produced	,
然后	,	在	这	最后的	几个月	的	勘探者	设计	,	激光	设备	有	到过	生产	,

然后，在"勘探者"导弹设计的最后几个月里，激光装置已经研制成功。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [hoʊlz][ɪn][ə; eɪ]['daɪmənd] .

capable	of	burning	holes	in	a	diamond	.
有能力的	的	燃烧	孔	在	一个	钻石	.

能够烧穿钻石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [step] , [ðen] ,

It	was	only	a	small	step	,	then	,
它	曾是	仅有的	一个	小的	步	,	然后	,

那只是很小的一步而已。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪlɪŋ] [hed] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['leɪzər] [biːmz] .

to	the	design	of	a	drilling	head	which	mounted	a	cluster	of	laser	beams	.
到	这	设计	的	一个	钻孔	头	哪个	安装	一个	簇	的	激光	光束	.

设计了一种钻头，该钻头上安装有一组激光束。

[ðiːz] [wʊd] ['lɪtərəli] [bɜːrn][ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

These	would	literally	burn	their	way	toward	the	heart	of	the	moon	.
这些	会	字面上地	烧伤	他们的	方式	朝向	这	心	的	这	月亮	.

它们会一路燃烧，直达月球中心。

[ðə; ði]['leɪzər] ['drɪlɪŋ] [hed] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ɑːn][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['keɪb(ə)l] ,

The	laser	drilling	head	was	lowered	on	five	hundred	feet	of	minute	cable	,
这	激光	钻孔	头	曾是	降低	在	五	百	脚	的	分钟	电缆	,

激光钻孔头通过500英尺长的细缆缓缓下降。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [trə'mendəs] ['tens(ə)l] [streŋθ] .

which	had	tremendous	tensile	strength	.
哪个	有	巨大的	拉伸	力量	.

它具有极强的抗拉强度。

[ðə; ði]['veɪpəˌraɪzd] [muːn] ['sʌbstəns] [bɔɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl][ænd; ənd] [kən'denst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	vaporized	moon	substance	boiled	out	of	the	hole	and	condensed	above	the
这	汽化	月亮	物质	煮沸	出去	的	这	洞	和	浓缩版	多于	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

蒸发的月球物质从洞口涌出，并在地表上方凝结。

['setlɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [dʌst] .

settling	as	fine	dust	.
安顿	作为	美好的	灰尘	.

沉降为细粉尘。

[æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] ['di:pənd] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] ['prɑ:dʌkt] ['koʊtɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]

As	the	hole	deepened	,	the	condensation	products	coated	the	upper	portions	of
作为	这	洞	加深	,	这	缩合	产品	涂层	这	上	部分	的

[ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] .

the	hole	and	the	cable	.
这	洞	和	这	电缆	.

随着孔洞加深，冷凝物覆盖了孔洞的上部和电缆。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌm; frəm] [ðʌs] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd] ,

To	keep	the	hole	from	thus	being	closed	,
到	保持	这	洞	从	因此	存在	关闭	,

为了防止这个洞被堵上，

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wʌz; wəz] ['vaɪˌbreɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fri:kwənsi] [ðæt] [ʃʊk] [lu:s] [ðə; ði] [kən'densiŋ] [rɑ:k]

the	cable	was	vibrated	at	a	frequency	that	shook	loose	the	condensing	rock
这	电缆	曾是	振动	在	一个	频率	那	摇晃	松动的	这	冷凝	岩石

['prɑ:dʌkt] ,

products	,
产品	,

电缆以一定的频率振动，使凝结的岩石碎屑松动脱落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪzər] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [bi:mz] ['ʃu:tɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]

and	the	laser	head	was	raised	with	beams	shooting	upward	to	clear	the
和	这	激光	头	曾是	提高	和	光束	射击	向上	到	清除	这

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

激光头升起，光束向上射出，以清除孔洞。

['dʒɪm] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [tek'ni:k] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [reɪz] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði]

Jim	found	that	a	very	special	technique	was	required	to	raise	and	lower	the
吉姆	成立	那	一个	非常	特别的	技术	曾是	必需的	到	增加	和	降低	这

[hed] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['ɪntərvlz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [klɪr] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [lɔ:s] [ʌv; əv]

head	at	the	proper	intervals	to	keep	the	hole	clear	and	prevent	loss	of
头	在	这	恰当的	间隔	到	保持	这	洞	清除	和	防止	损失	的

[ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [hed] .

the	drilling	head	.
这	钻孔	头	.

吉姆发现，要以适当的间隔升降钻头，保持孔内畅通并防止钻头丢失，需要一种非常特殊的技术。

[ə; eɪ] [sper] [wʌz; wəz] ['kærid] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [wʌn] .

A	spare	was	carried	,	but	he	didn't	want	to	face	the	loss	of	even	one	.
一个	空闲的	曾是	携带	,	但	他	没有	想	到	脸	这	损失	的	甚至	一	.

他带了备用枪，但他不想承受哪怕一个枪的损失。

['æftər] [θri:] [wi:ks] ,

After	three	weeks	,
后	三	周	,

三周后，

[hi:; hi] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [hed] [tu:; tə]

he	felt	confident	in	his	operation	and	began	lowering	the	drilling	head	to
他	毛毡	自信的	在	他的	手术	和	开始	降低	这	钻孔	头	到

[depθs] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] .

depths	of	two	hundred	and	three	hundred	feet	.
深度	的	二	百	和	三	百	脚	.

他对自己的操作很有信心，开始将钻头下放到两百英尺到三百英尺的深度。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈluːnər][dʒɪˈɔlədʒɪsts] [huː] [wɜːr; wər]

As	he	had	expected	,	along	with	the	lunar	geologists	who	were
作为	他	有	预期的	,	沿着	和	这	月球	地质学家	WHO	是

[pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] ,

participating	,
参与	,

正如他所预料的那样，与参与考察的月球地质学家们一样，

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˌstrætɪfɪˈkeɪʃn] .

the	moon	showed	a	definite	pattern	of	stratification	.
这	月亮	显示	一个	定	图案	的	分层	.

月球呈现出明显的层理结构。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈleər] [siːmd] [slaɪt] .

But	the	differences	between	the	layers	seemed	slight	.
但	这	差异	之间	这	层	似乎	轻微	.

但各层之间的差异似乎很小。

[ˈtʃɔːki] , [ˈkælsiəm] [ˈkɔmpaundz] [wɜːr; wər] [əˈbʌndənt] .

Chalky	,	calcium	compounds	were	abundant	.
粉笔	,	钙	化合物	是	丰富	.

富含粉状钙化合物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

远离月球！(Stay off the Moon!)
第2/3页

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['paʊdəri] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː]['brɪt(ə)l] ['laɪmstoʊn] [fɔr'meɪʃənz] .

Some	**were**	**powdery**	**;**	**others**	**were**	**pressed**	**into**	**brittle**	**limestone**	**formations**	**.**
一些	是	粉状	;	其他的	是	按下	进入	脆	石灰石	阵型	.

有些呈粉末状；有些则被压入易碎的石灰岩层中。

[noʊ] ['riːəli] [hɑːrd] ['rɑːks] [sʌtʃ] [æz; əz] ['grænɪt] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] , [haʊ'evər] .

No	**really**	**hard**	**rocks**	**such**	**as**	**granite**	**were**	**encountered**	**,**	**however**	**.**
不	真的	难的	岩石	这样的	作为	花岗岩	是	遭遇	,	然而	.

然而，并没有遇到花岗岩之类的坚硬岩石。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [bɪ'twiːn] ['leər] [wɜːr; wər] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] .

The	**boundaries**	**between**	**layers**	**were**	**ill**	**-**	**defined**	**.**
这	边界	之间	层	是	患病的	-	定义	.

各层之间的边界不清晰。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	**one**	**knew**	**what**	**to**	**make**	**of**	**it**	**.**
不	一	知道	什么	到	制作	的	它	.

没人知道该如何看待这件事。

[ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	**observations**	**were**	**interesting**	**.**
这	观察	是	有趣的	.

这些观察结果很有意思。

[ˌeksplə'neɪʃənz][wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['lækɪŋ] .

Explanations	**were**	**wholly**	**lacking**	**.**
解释	是	完全	缺乏	.

完全没有给出任何解释。

[ðen] , ['æftər][faɪv] [wiːks] [ʌv; əv]['proʊbɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['hʌndrəd] - [fʊt] ['lev(ə)l]

Then	**,**	**after**	**five**	**weeks**	**of**	**probing**	**,**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**four**	**-**	**hundred**	**-**	**foot**	**level**
然后	,	后	五	周	的	探测	,	在	这	边缘	的	这	四	-	百	-	脚	等级

, ['dʒɪm] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

,	**Jim**	**found**	**something**	**new**	**.**
,	吉姆	成立	某物	新的	.

经过五周的探测，在四百英尺深的水平面边缘，吉姆发现了新的东西。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][sæm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

He	**sought**	**out**	**Sam**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**day**	**.**
他	寻求	出去	山姆	在	这	结尾	的	这	天	.

一天结束时，他找到了萨姆。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**A**	**few**	**years**	**ago**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	一个	很少	年	前	,	"	他	说	,

“几年前，”他说，

" ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [tuː; tə][faɪnd] ['kemɪklz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][laɪf] ,

"	**scientists**	**were**	**startled**	**to**	**find**	**chemicals**	**that**	**were**	**the**	**product**	**of**	**life**	**,**
"	科学家	是	惊慌	到	寻找	化学品	那	是	这	产品	的	生活	,

[ˌɪn'saɪd] ['miːtiːəz] [frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] . "

inside	**meteors**	**from**	**outer**	**space**	**.**	**"**
里面	流星	从	外	空间	.	"

“科学家们惊讶地发现，来自外太空的陨石内部含有生命产生的化学物质。”

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðeɪv] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [bæk'tɪriə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ]
" I understand they've even found bacteria which they have been able to bring
" 我 理解 他们有 甚至 成立 细菌 哪个 他们 有 到过 有能力的 到 带来
[tuː; tə][laɪf] ,
to life ,
到 生活 ,

"据我了解，他们甚至已经找到了能够使其存活的细菌。"

" [sed] [sæm] .
" said Sam .
" 说 山姆 .

"萨姆说道。"

['dʒɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Jim nodded .
吉姆 点头 .

吉姆点了点头。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
" More than four hundred feet deep on the moon I've found the same kind of
" 更多的 比 四 百 脚 深的 在 这 月亮 我已经 成立 这 相同的 种类 的
['kemɪklz] — [haɪdrə'kɑːbənz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sɛlz] . "
chemicals — hydrocarbons that must be the product of living cells . "
化学品 — 碳氢化合物 那 必须 是 这 产品 的 活的 细胞 . "

"我在月球表面四百多英尺深处发现了同样的化学物质——碳氢化合物，这一定是活细胞的产物。"

" [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] — " [sed] [sæm]['mjuːziŋli] .
" Four hundred feet deep on the moon — " said Sam musingly .
" 四 百 脚 深的 在 这 月亮 — " 说 山姆 若有所思地 .

"月球表面四百英尺深——"萨姆若有所思地说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [laɪt] ['jɪrz] [ə'krɔːs]
" And maybe the moon came from billions of billions of light years across
" 和 或许 这 月亮 来了 从 数十亿 的 数十亿 的 光 年 穿过
[speɪs] .
space .
空间 .

"或许月球来自数十亿亿光年之外的太空。"

[soʊ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] .
So wherever it came from there was something living .
所以 无论 它 来了 从 那里 曾是 某物 活的 .

所以无论它来自哪里，那里就一定有生命存在。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['treɪsɪz][ʌv; əv][bæk'tɪriə] , [ɔːr]['kemɪk(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][plænt][laɪf][laɪk]['aʊər; ɑːr][koʊl] [maɪnz] ?
Traces of bacteria , or chemical remains of plant life like our coal mines ?
痕迹 的 细菌 , 或者 化学 遗迹 的 植物 生活 喜欢 我们的 煤炭 矿井 ?

是细菌痕迹，还是像我们煤矿里那样的植物化学残留物?

" ['dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jim shook his head .
" 吉姆 摇晃 他的 头 .

吉姆摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][goʊ][ðer; ðər] .

I'm	not	sure	we	can	find	out	until	we	go	there	.
我是	不是	当然	我们	能	寻找	出去	直到	我们	去	那里	.

我觉得我们只有到了那里才能知道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][laɪf] —

But	,	as	you	say	,	it	means	the	moon	was	once	the	scene	of	life	—
但	,	作为	你	说	,	它	方法	这	月亮	曾是	一次	这	场景	的	生活	—

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

wherever	it	came	from	.	"
无论	它	来了	从	.	"

但正如你所说，这意味着月亮曾经是生命的诞生地——无论生命来自何方。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [ˌʌndər'stʊd] , " [sed] [sæm] ,

"	One	thing	I	haven't	understood	,	"	said	Sam	,
"	一	事物	我	还没有	理解	,	"	说	山姆	,

“有一件事我一直没明白，”萨姆说。

" [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [muːn] [stɑːpt] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [θruː] [speɪs] [fɔːr; fər][soʊ]

"	is	why	the	moon	stopped	here	if	it	had	been	traveling	through	space	for	so
"	是	为什么	这	月亮	停止	这里	如果	它	有	到过	旅行	通过	空间	为了	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

“这就是为什么如果月球在太空中飞行了这么长时间，它最终会在这里停留的原因。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] ? "

Why	didn't	it	keep	on	going	?	"
为什么	没有	它	保持	在	去	?	"

为什么它没有继续下去?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fæktərz] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	It	was	just	a	combination	of	factors	,	"	said	Jim	.
"	它	曾是	只是	一个	组合	的	因素	,	"	说	吉姆	.

“这只是多种因素共同作用的结果，”吉姆说。

" [ðə; ði] [muːn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [spiːd] .

"	The	moon	happened	to	be	traveling	at	just	the	right	speed	.
"	这	月亮	发生	到	是	旅行	在	只是	这	正确的	速度	.

“月亮恰好以合适的速度运行。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

The	earth	was	in	just	the	right	place	at	the	right	time	.
这	地球	曾是	在	只是	这	正确的	地方	在	这	正确的	时间	.

地球恰好出现在了正确的时间和地点。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [muːn] [fel] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

As	a	result	,	the	moon	fell	into	an	orbit	around	the	earth	.
作为	一个	结果	,	这	月亮	跌倒	进入	一个	轨道	大约	这	地球	.

结果，月球进入了绕地球运行的轨道。

[pjʊr] ['æksɪdənt] . "

Pure	accident	.	"
纯的	事故	.	"

纯属意外。

" [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] ! " [sed] [sæm] .

"	A	lucky	accident	!	"	said	Sam	.
"	一个	幸运的	事故	!	"	说	山姆	.

“真是幸运的意外！”萨姆说道。

['dʒɪm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [muːn] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]
Jim looked up at the pale moon above their heads as they walked toward the
吉姆 看起来 向上 在 这 苍白 月亮 多于 他们的 头部 作为 他们 步行 朝向 这
['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] .
parking lot .
停車處 很多 .

他们走向停车场时，吉姆抬头望着头顶上的一轮苍白的月亮。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope so , " he said .
" 我 希望 所以 , " 他 说 .

"我希望如此，"他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [ɔːr][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt] .
" We will soon know whether it was a lucky or an unlucky accident .
" 我们 将要 很快 知道 无论 它 曾是 一个 幸运的 或者 一个 倒霉 事故 .

"我们很快就会知道这是一起幸运的意外还是一起不幸的意外。"

" [ðə; ði] [muːn] ['læbrətɔːri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ɪk'stensɪv] [ɔːr'gænɪk]['kemɪk(ə)l]
" The moon laboratory had not been designed for extensive organic chemical
" 这 月亮 实验室 有 不是 到过 设计 为了 广泛的 有机的 化学
[ə'næləsɪs] .
analysis .
分析 .

"月球实验室并非设计用于进行广泛的有机化学分析。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ɔːr'gænɪk] ['kɔmpaundz] .
There were only a few things it could do with organic compounds .
那里 是 仅有的 一个 很少 事物 它 可以 做 和 有机的 化合物 .

它能对有机化合物做的事情非常有限。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['dʒɪm] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
But these were sufficient to convince Jim that the moon had once been
但 这些 是 充足的 到 说服 吉姆 那 这 月亮 有 一次 到过
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][laɪf] .
the scene of life .
这 场景 的 生活 .

但这些足以让吉姆相信，月亮上曾经是生命的舞台。

[waɪ] [soʊ] [diːp] ?
Why so deep ?
为什么 所以 深的 ?

为什么这么深?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] ,
Nothing had been found in the upper levels ,
没有什么 有 到过 成立 在 这 上 级别 ,

上层区域没有发现任何物品。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ðæt] [aʊt]['leɪtər] .
unless he had missed it — he would have to check that out later .
除非 他 有 错过 它 — 他 会 有 到 查看 那 出去 之后 .

除非他错过了——他之后得查一下。

[æz; əz][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [hed] [mu:vd] ['sloʊli] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['fɑ:s(ə)l] [haɪdrə'kɑ:bənz]
As **the** **drilling** **head** **moved** **slowly** **downward** **,** **the** **evidence** **of** **fossil** **hydrocarbons**
作为 这 钻孔 头 已搬 缓慢地 向下 , 这 证据 的 化石 碳氢化合物
[ɪn'kri:st] .
increased **.**
增加 .

随着钻头缓慢向下移动，化石碳氢化合物的迹象越来越多。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ˌdʒi:ə'metrɪk] [ɪn'kri:s] [ɪn][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n]['æftər][hi:; hi]
There **seemed** **to** **be** **an** **almost** **geometric** **increase** **in** **concentration** **after** **he**
那里 似乎 到 是 一个 几乎 几何的 增加 在 专注 后 他
[pæst] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['hʌndrəd] - [fʊt] ['lev(ə)l] .
passed **the** **four** **-** **hundred** **-** **foot** **level** **.**
通过了 这 四 - 百 - 脚 等级 .

当他越过 400 英尺的高度后，他的注意力似乎出现了近乎几何级数的增长。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [drɪl] [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
He **was** **certain** **the** **drill** **was** **penetrating** **a** **bed** **of** **fossil** **remains** **of**
他 曾是 肯定 这 钻头 曾是 渗透 一个 床 的 化石 遗迹 的
[sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['flʌrɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plænɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [mʌst; məst][hæv; həv]
some **form** **of** **life** **that** **flourished** **the** **little** **planet** **that** **the** **moon** **must** **have**
一些 形式 的 生活 那 繁荣 这 小的 行星 那 这 月亮 必须 有
[bɪn] [ɪn'kælkjələbl] ['i:ɑ:nz][ə'goʊ] .
been **incalculable** **eons** **ago** **.**
到过 不可估量 亿万年 前 .

他确信钻头正在穿透一层化石遗骸，这层遗骸属于某种生命形式，这种生命形式曾在遥远的亿万年前，也就是月球所在的那个小行星上繁衍生息。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['θi:əri] , [haʊ'evər] ,
The **more** **he** **thought** **about** **his** **theory** **,** **however** **,**
这 更多的 他 想法 关于 他的 理论 , 然而 ,

然而，他越思考自己的理论，就越觉得.....

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɔ:l][ðə; ði]['fæktərz] .
the **more** **difficult** **it** **became** **to** **explain** **all** **the** **factors** **.**
这 更多的 难的 它 成为 到 解释 全部 这 因素 .

解释所有因素变得越来越困难。

[ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ə; eɪ]['plænɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][fɑ:r]['dɪstənt] ['sɪstəm] ,
If **the** **moon** **had** **actually** **been** **a** **planet** **of** **some** **far** **distant** **system** **,**
如果 这 月亮 有 实际上 到过 一个 行星 的 一些 远的 遥远 系统 ,

如果月球实际上是某个遥远星系的行星，

[wʌt] [hæd; həd][tɔ:rn][ˌaɪ 'ti:] [lu:s] [frʌm; frəm][ɪts] ['perənt] [sʌn] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [kə'ri:nɪŋ] [θru:]
what **had** **torn** **it** **loose** **from** **its** **parent** **sun** **and** **sent** **it** **careening** **through**
什么 有 撕裂 它 松动的 从 它是 父母 太阳 和 发送 它 倾斜 通过
[speɪs] ?
space **?**
空间 ?

是什么将它从母恒星上撕裂下来，并让它在太空中横冲直撞?

[hæd; həd][ɪts] [sʌn] [ɪk'sploʊdɪd] , ['blæstɪŋ] [wət'evər] [p'lænɪts][ðə; ði] ['sɪstəm] [held]['ɪntu:][ðə; ði] [depθs]
Had **its** **sun** **exploded** **,** **blasting** **whatever** **planets** **the** **system** **held** **into** **the** **depths**
有 它是 太阳 爆炸了 , 爆破 任何 行星 这 系统 握住 进入 这 深度
[ʌv; əv] [speɪs] ?
of **space** **?**
的 空间 ?

它的恒星是否发生爆炸，将星系中所有的行星都抛入了宇宙深处?

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] ,
Such **an** **occurrence** **might** **explain** **the** **sterility** **of** **the** **moon's** **surface** **,**
这样的 一个 发生 可能 解释 这 无菌 的 这 月亮的 表面 ,

这种现象或许可以解释月球表面的贫瘠。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][laɪf] ['berid] [soʊ] [diːp] ?
but **why** **was** **the** **evidence** **of** **life** **buried** **so** **deep** **?**
但 为什么 曾是 这 证据 的 生活 埋葬 所以 深的 ?

但为什么生命存在的证据被埋得这么深?

[pər'hæps][ðə; ði] ['ʌpər] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [də'briː] ['blæstɪd]
Perhaps **the** **upper** **layers** **of** **the** **moon's** **surface** **consisted** **of** **debris** **blasted**
也许 这 上 层 的 这 月亮的 表面 由……组成 的 碎片 炸毁
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] [sʌn] .
from **the** **exploding** **sun** **.**
从 这 爆炸 太阳 .

或许月球表面的上层是由太阳爆炸喷射出的碎片构成的。

[sʌtʃ] [də'briː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['moʊltən] , ['floʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] , ['kriːˌmeɪtɪŋ]
Such **debris** **would** **have** **been** **molten** **,** **flowing** **about** **the** **moon's** **surface** **,** **cremating**
这样的 碎片 会 有 到过 熔融的 , 流动 关于 这 月亮的 表面 , 火葬
['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] .
everything **living** **.**
一切 活的 .

这些碎片会是熔融状态，在月球表面流动，将所有生物焚毁殆尽。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː][ðə; ði]
it **would** **have** **shrunk** **in** **the** **cold** **depths** **of** **space** **and** **wrinkled** **into** **the**
它 会 有 缩小 在 这 寒冷的 深度 的 空间 和 皱 进入 这
[væst] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [kræks] [ðæt] [leɪst] [ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] .
vast **mountains** **and** **cracks** **that** **laced** **the** **moon's** **surface** **.**
广阔的 山脉 和 裂缝 那 系带 这 月亮的 表面 .

它本会在冰冷的太空深处收缩，并皱缩成月球表面连绵起伏的山脉和裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,
It **was** **one** **way** **it** **could** **have** **happened** **,**
它 曾是 一 方式 它 可以 有 发生 ,

这是事情发生的其中一种方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][fæn'tæstɪk] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt]
but **it** **seemed** **so** **fantastic** **that** **Jim** **had** **difficulty** **in** **convincing** **himself** **that**
但 它 似乎 所以 极好的 那 吉姆 有 困难 在 令人信服的 他自己 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
it **was** **true** **.**
它 曾是 真的 .

但这听起来太不可思议了，以至于吉姆很难相信这是真的。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] .
He **doubted** **the** **accuracy** **of** **his** **analyses** **.**
他 怀疑 这 准确性 的 他的 分析 .

他怀疑自己分析的准确性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['tenjuəs] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd]

There	were	so	many	tenuous	links	between	the	substance	on	the	moon	and
那里	是	所以	许多	脆弱的	链接	之间	这	物质	在	这	月亮	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] [ðæt] [æn; ən] ['erər] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ækjərəsi]

his	own	senses	that	an	error	in	any	one	of	them	could	destroy	the	accuracy
他的	自己的	感官	那	一个	错误	在	任何	一	的	他们	可以	破坏	这	准确性

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

of	the	results	.
的	这	结果	.

月球上的物质与他自身的感官之间存在着许多微弱的联系，任何一个环节出现错误都可能破坏结果的准确性。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] .

But	he	had	no	reason	to	doubt	.
但	他	有	不	原因	到	怀疑	.

但他没有任何理由怀疑。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ˌkælɪ'breɪʃn] [tʃeks] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ['evri] [ə'næləsɪs] .

He	began	making	calibration	checks	before	and	after	every	analysis	.
他	开始	制作	校准	检查	前	和	后	每一个	分析	.

他开始在每次分析前后进行校准检查。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

It	added	scores	of	hours	to	his	work	.
它	额外	得分	的	小时	到	他的	工作	.

这给他增加了数十个小时的工作时间。

[sæm][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telimiːtərɪŋ]

Sam	sat	beside	him	,	checking	and	verifying	the	accuracy	of	the	telemetering
山姆	卫星	旁	他	,	检查	和	核实	这	准确性	的	这	遥测

['sɜːrkɪt] ['kɑːnstəntli] .

circuits	constantly	.
电路	不断地	.

山姆坐在他旁边，不断地检查和验证遥测电路的准确性。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['fuːlpruːf] [æz; əz][ðer; ðər] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	operation	was	as	foolproof	as	their	science	could	make	it	.
这	手术	曾是	作为	绝对可靠	作为	他们的	科学	可以	制作	它	.

这次行动堪称他们所能达到的科学水平，万无一失。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd] , " [sed] [sæm] .

"	You've	got	to	believe	what	you	find	,	"	said	Sam	.
"	你已经	得到	到	相信	什么	你	寻找	,	"	说	山姆	.

“你必须相信你所发现的，”萨姆说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] .

"	There's	no	other	answer	.
"	有	不	其他	回答	.

没有其他答案。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , ['dʒɪm] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

"	And	then	,	one	day	,	Jim	found	an	answer	that	was	utterly	impossible	to
"	和	然后	,	一	天	,	吉姆	成立	一个	回答	那	曾是	完全地	不可能的	到

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

“然后有一天，吉姆找到了一个令人难以置信的答案。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['bɔːkt] [ænd; ənd][kloʊzd] [ʌp] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

His	mind	balked	and	closed	up	completely	at	the	thought	.
他的	头脑	犹豫不决	和	关闭	向上	完全地	在	这	想法	.

想到这里，他的大脑一片空白，一片混乱。

[sæm][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] [θri:] ['aʊərz] , [ə'wer] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Sam	had	been	watching	him	for	almost	three	hours	,	aware	that	something
山姆	有	到过	观看	他	为了	几乎	三	小时	，意识到的		那	某物

[hæd; həd] [pər'tɜ:rbd] ['dʒɪm] [ɪk'si:dɪŋli] .

had	perturbed	Jim	exceedingly	.
有	忐忑	吉姆	非常	.

山姆已经观察了他近三个小时，他意识到吉姆肯定遇到了什么非常烦躁的事情。

[sæm] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [li:nd] ['kwaɪətli] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Sam	kept	his	mouth	shut	and	leaned	quietly	against	the	desk	of	his	own
山姆	保留	他的	嘴	关闭	和	倾斜	悄悄	反对	这	桌子	的	他的	自己的

[kən'soʊl] ,

console	,
安慰	,

山姆保持沉默，静静地靠在自己游戏机的桌子上。

['ki:pɪŋ] [tʃek] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['dʒɪm] [groʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

keeping	check	on	the	circuits	while	he	watched	Jim	grow	more	and	more
保持	查看	在	这	电路	尽管	他	观看	吉姆	生长	更多的	和	更多的

[dɪ'strest] .

distressed	.
苦恼	.

他一边检查电路，一边看着吉姆变得越来越焦虑不安。

[sæm] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] ,

Sam	didn't	understand	the	processes	,
山姆	没有	理解	这	流程	,

山姆不了解这些流程。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm]

but	he	was	aware	that	Jim	had	been	going	over	and	over	the	same
但	他	曾是	意识到的	那	吉姆	有	到过	去	超过	和	超过	这	相同的

[ə'næləsɪs][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['aʊərz] .

analysis	for	almost	two	hours	.
分析	为了	几乎	二	小时	.

但他知道，吉姆已经连续近两个小时反复进行同样的分析了。

[æt; ət][læst]['dʒɪmz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][goʊ] ['ʌtərli] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'keɪm]

At	last	Jim's	face	seemed	to	go	utterly	white	,	and	his	hands	became
在	最后的	吉姆的	脸	似乎	到	去	完全地	白色的	,	和	他的	双手	成为

['moʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði][kən'soʊl] .

motionless	on	the	console	.
静止不动	在	这	安慰	.

最后，吉姆的脸色变得惨白，双手也一动不动地放在控制台上。

[sæm] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

Sam	waited	a	long	time	.
山姆	等待	一个	长的	时间	.

山姆等了很久。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒɪm] ?

Then	he	asked	,	"	What	is	it	,	Jim	?
然后	他	问	,	"	什么	是	它	,	吉姆	?

然后他问道："吉姆，什么事？"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了？

" ['dʒɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'soʊl] ,

"	Jim	continued	to	stare	at	the	panels	of	the	console	,
"	吉姆	持续	到	盯	在	这	面板	的	这	安慰	,

吉姆继续盯着控制台的面板，

[ðen] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] ['naɪtmer] ['dɪstəns] .

then	answered	as	if	from	some	far	nightmare	distance	.
然后	回答	作为	如果	从	一些	远的	恶梦	距离	.

然后，他仿佛从遥远的噩梦般的距离发出回答。

" [tuː] ['kemɪklz] , [sæm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Two	chemicals	,	Sam	,	"	he	said	.
"	二	化学品	,	山姆	,	"	他	说	.

“两种化学物质，萨姆，”他说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] ['mɑːlɪkjuːl] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌhiːmə'gloʊbɪn] .

"	One	of	them	a	big	molecule	,	something	like	hemoglobin	.
"	一	的	他们	一个	大的	分子	,	某物	喜欢	血红蛋白	.

“其中一个是大分子，类似血红蛋白。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ɪg'zɪst][æz; əz] ['fɒslz] .

And	neither	of	them	could	exist	as	fossils	.
和	两者都不	的	他们	可以	存在	作为	化石	.

它们都不可能以化石的形式存在。

[ðer; ðər] ['strʌktʃər] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Their	structure	would	have	broken	down	long	ago	.
他们的	结构	会	有	破碎的	向下	长的	前	.

它们的结构早就崩溃了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][lɪv; laɪv] ['tɪʃuː] !

They	could	exist	only	in	live	tissue	!
他们	可以	存在	仅有的	在	居住	组织	!

它们只能存在于活体组织中!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sterɪŋ] .

"	He	continued	staring	.
"	他	持续	凝视	.

他继续盯着看。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] .

Neither	of	them	moved	.
两者都不	的	他们	已搬	.

两人一动不动。

[sæm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ænd; ənd][hæd; həd]

Sam	felt	as	if	he	had	just	heard	something	in	a	nightmare	and	had
山姆	毛毡	作为	如果	他	有	只是	听到	某物	在	一个	恶梦	和	有

['oʊnli][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][woʊk] [ʌp] .

only	to	wait	a	minute	until	he	woke	up	.
仅有的	到	等待	一个	分钟	直到	他	觉醒	向上	.

山姆感觉自己仿佛在噩梦中听到了什么，只需要再等一会儿就会醒来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

Then	it	would	be	gone	.
然后	它	会	是	已消失	.

然后它就消失了。

['dʒɪm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [feɪst] [sæm] .

Jim	turned	his	head	at	last	and	faced	Sam	.
吉姆	转向	他的	头	在	最后的	和	面对	山姆	.

吉姆终于转过头，面对着萨姆。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [hɑːrʃ] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['saʊndɪd] [hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] .

He	gave	a	short	,	harsh	bark	of	a	laugh	that	sounded	half	-	hysterical	.
他	给予	一个	短的	,	残酷的	吠	的	一个	笑	那	听起来	一半	-	歇斯底里的	.

他发出了一声短促、刺耳的笑声，听起来近乎歇斯底里。

" [wiːd] [biː; bi] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɝz] , ['wʊdnt] [wiː; wi][sæm] ?

"	We'd	be	off	our	rockers	,	wouldn't	we	Sam	?
"	我们会	是	离开	我们的	摇滚乐手	,	不会	我们	山姆	?

"我们会疯掉的，对吧，萨姆？"

[klɪr] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɝz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [faɪv] ['hʌndrəd]

Clear	off	our	rockers	to	believe	there	could	be	something	alive	five	hundred
清除	离开	我们的	摇滚乐手	到	相信	那里	可以	是	某物	活	五	百

[fiːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [muːn] ! "

feet	inside	the	moon	!	"
脚	里面	这	月亮	!	"

"让我们抛开一切成见，去相信月球内部五百英尺深处可能存在生命！"

" [ʃʊr] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] ,

"	Sure	—	and	if	it	were	alive	,
"	当然	—	和	如果	它	是	活	,

"当然——如果它是活的，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði]['leɪzər] [biːmz] [drɪld] [ə; eɪ][hoʊl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

it	wouldn't	be	sitting	still	while	the	laser	beams	drilled	a	hole	into	it	.
它	不会	是	坐着	仍然	尽管	这	激光	光束	钻孔	一个	洞	进入	它	.

当激光束在它身上钻孔时，它不会静止不动。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wiː; wi][dʒʌst] ['kudnt] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [drɪl] [raɪt] [smæk] ['ɪntuː][sʌm; səm]

we	just	couldn't	be	lucky	enough	to	lower	the	drill	right	smack	into	some
我们	只是	不能	是	幸运的	足够的	到	降低	这	钻头	正确的	啪	进入	一些

[keɪv] [wer] [ə; eɪ] [muːn] [ber] [wʌz; wəz] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] .

cave	where	a	moon	bear	was	hibernating	.
洞穴	在哪里	一个	月亮	熊	曾是	冬眠	.

我们运气不够好，没能把钻头直接放到某个冬眠的月熊所在的洞穴里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bʌstɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

All	the	circuits	must	have	busted	down	at	the	same	time	.
全部	这	电路	必须	有	被捕	向下	在	这	相同的	时间	.

所有电路肯定是同时失效的。

[wiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] .

We'll	fix	it	tomorrow	.
出色地	使固定	它	明天	.

我们明天就修好。

[lets] [get] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .

Let's	get	the	girls	and	have	a	night	on	the	town	.
我们来吧	得到	这	女孩们	和	有	一个	夜晚	在	这	镇	.

咱们带上姑娘们，出去玩一晚上吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnsək'sesfl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .

"	It	was	a	very	unsuccessful	night	on	the	town	.
"	它	曾是	一个	非常	不成功	夜晚	在	这	镇	.

"昨晚的外出非常不愉快。"

['dʒɪm][ænd; ənd]['meri] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Jim **and** **Mary** **,** **and** **Sam** **and** **his** **wife** **went** **to** **a** **show** **and** **a**
吉姆 和 玛丽 , 和 山姆 和 他的 妻子 去 到 一个 展示 和 一个
['naɪtklʌb] .
nightclub **.**
夜总会 .

吉姆和玛丽，还有萨姆和他的妻子，一起去看演出和去夜总会。

" [jʊə(r)] ['mu:vɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['zɑ:mbi] .
" **You're** **moving** **like** **a** **zombie** **.**
" 你是 移动 喜欢 一个 僵尸 .

你走路像个僵尸。

[wɒts] [ðə; ði]['mætər] ? " [sed] ['meri][æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['dʒɪm] [dɑ:nst] [tə'geðər] .
What's **the** **matter** **?** **"** **said** **Mary** **as** **she** **and** **Jim** **danced** **together** **.**
是什么 这 事情 ? " 说 玛丽 作为 她 和 吉姆 跳舞 一起 .

"怎么了？"玛丽一边和吉姆跳舞一边问道。

" [fi:l] [laɪk][ə; eɪ]['zɑ:mbi] .
" **Feel** **like** **a** **zombie** **.**
" 感觉 喜欢 一个 僵尸 .

感觉自己像个僵尸。

[waɪ] [dəunt][wi:; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] ?
Why **don't** **we** **give** **it** **up** **and** **go** **home** **?**
为什么 不 我们 给 它 向上 和 去 家 ?

我们为什么不放弃回家呢?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [læb] [baɪ][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
I **want** **to** **get** **down** **to** **the** **lab** **by** **five** **in** **the** **morning** **.** **"**
我 想 到 得到 向下 到 这 实验室 经过 五 在 这 早晨 . "

我想早上五点前到实验室。

" [ðæts] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] .
" **That's** **the** **trouble** **.**
" 那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ju:v] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [læb] [sɪns] [ðə; ði]['prɑ:spektər]['lændɪd] .
You've **done** **nothing** **but** **live** **in** **the** **lab** **since** **the** **Prospector** **landed** **.**
你已经 完毕 没有什么 但 居住 在 这 实验室 自从 这 勘探者 登陆 .

自从勘探者号着陆以来，你就一直生活在实验室里。

[soʊ][wɪə(r)][nɑ:t]['goʊɪŋ][hoʊm] .
So **we're** **not** **going** **home** **.**
所以 是 不是 去 家 .

所以我们不回家了。

[sæm][ænd; ənd] ['ælɪs] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Sam **and** **Alice** **are** **having** **a** **good** **time** **.**
山姆 和 爱丽丝 是 拥有 一个 好的 时间 .

山姆和爱丽丝玩得很开心。

[ju:; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [nekst] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [jʊə(r)] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !
You **dance** **with** **Alice** **next** **,** **and** **make** **her** **think** **you're** **enjoying** **it** **!**
你 舞蹈 和 爱丽丝 下一个 , 和 制作 她 思考 你是 享受 它 !

接下来你要和爱丽丝跳舞，让她觉得你很享受!

" [soʊ]['dʒɪm] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][ɔ:l] ,
" **So** **Jim** **didn't** **go** **to** **bed** **at** **all** **,**
" 所以 吉姆 没有 去 到 床 在 全部 ,

所以吉姆根本没去睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][læb][baɪ][faɪv][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] .

but	he	was	at	the	lab	by	five	in	the	morning	.
但	他	曾是	在	这	实验室	经过	五	在	这	早晨	.

但他早上五点就到了实验室。

[ðə; ði] [naɪt] [kruː] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] .

The	night	crew	were	still	at	work	.
这	夜晚	全体人员	是	仍然	在	工作	.

夜班工作人员仍在工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [stiəd] [ðem; ðəm][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ]

He	had	steered	them	away	from	the	analyses	he	was	doing
他	有	转向	他们	离开	从	这	分析	他	曾是	正在做

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] .

so	they	were	unaware	of	the	shattering	results	he	had	found	.
所以	他们	是	不知情	的	这	破碎	结果	他	有	成立	.

他引导他们远离他正在进行的分析，所以他们并不知道他发现了令人震惊的结果。

[hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [wɜːrk][ə'loʊn] .

He	took	over	the	controls	,	and	resumed	work	alone	.
他	采取	超过	这	控制	,	和	恢复	工作	独自的	.

他接管了控制权，独自继续工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	doubt	about	it	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][wɜːr; wər] ['ækjərət] ,

If	any	of	the	methods	they	were	using	were	accurate	,
如果	任何	的	这	方法	他们	是	使用	是	准确的	,

如果他们使用的方法中有任何一种是准确的，

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['ɔːlmoʊst][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] [ɪg'zɪstɪd]

then	he	had	discovered	almost	indisputable	proof	that	some	living	tissue	existed
然后	他	有	发现	几乎	无可争议的	证明	那	一些	活的	组织	存在

[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

five	hundred	feet	below	the	surface	of	the	moon	.
五	百	脚	以下	这	表面	的	这	月亮	.

然后他发现了几乎无可辩驳的证据，证明在月球表面以下五百英尺处存在一些活体组织。

[sɪns] [ðə; ði]['leɪzər] ['drɪlɪŋ] [hed] [siːld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]

Since	the	laser	drilling	head	sealed	the	walls	of	the	hole	with	a	coating	of
自从	这	激光	钻孔	头	密封	这	墙壁	的	这	洞	和	一个	涂层	的

['froʊz(ə)n]['lɑːvə] ,

frozen	lava	,
冷冻	岩浆	,

由于激光钻孔头用一层冻结的熔岩密封了孔壁，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][proʊb] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [fɔːr; fər]['sæmpəlz] .

it	was	necessary	to	probe	horizontally	for	samples	.
它	曾是	必要的	到	探测	水平方向	为了	样品	.

需要进行水平方向的探测以获取样品。

[smɔːl] [ɪk'stenʃ(ə)n] [drɪlz] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [faɪv] [fiːt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

Small	extension	drills	,	capable	of	reaching	five	feet	on	either	side	of	the	hole	,
小的	扩大	演习	,	有能力的	的	到达	五	脚	在	任何一个	边	的	这	洞	,

小型加长钻头，能够延伸到孔两侧各五英尺处。

[wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

were	carried	in	the	head	for	this	purpose	.
是	携带	在	这	头	为了	这	目的	.

为此目的，它们被放在头部携带。

['dʒɪm] ['loʊɝd] [ðə; ði] [hed] [θruː] [ðə; ði][læst] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ɪts] ['drɪlɪŋ] ['lɪmɪt] .

Jim	lowered	the	head	through	the	last	twenty	feet	of	its	drilling	limit	.
吉姆	降低	这	头	通过	这	最后的	二十	脚	的	它是	钻孔	限制	.

吉姆将钻头降至钻井极限的最后二十英尺。

['evri] [sɪks] [ɪntʃɪz] [hiː; hi][sent][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l][proʊbz][tuː; tə][ðer; ðər]['limits] .

Every	six	inches	he	sent	the	horizontal	probes	to	their	limits	.
每一个	六	英寸	他	发送	这	水平的	探针	到	他们的	限制	.

每隔六英寸，他就将水平探针测试到极限位置。

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['kemɪklz] [ɪgˈzɪstɪd][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

The	tell	-	tale	chemicals	existed	at	every	point	.
这	告诉	-	故事	化学品	存在	在	每一个	观点	.

到处都发现了这些明显的化学物质。

[hiː; hi][kəmˈpjuːtɪd][ðə; ði]['vɑːljəm][hiː; hi][hæd; həd][proʊbd] , [ænd; ənd][felt] [nʌm] .

He	computed	the	volume	he	had	probed	,	and	felt	numb	.
他	计算	这	体积	他	有	探测	,	和	毛毡	麻木的	.

他计算了一下自己探测到的体积，然后感到麻木。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][sæm][hæd; həd] [ʃoʊn] [ʌp] ,

By	the	time	Sam	had	shown	up	,
经过	这	时间	山姆	有	所示	向上	,

等山姆赶到时，

['dʒɪm][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ðə; ði][proʊb][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]

Jim	had	withdrawn	the	probe	to	the	surface	and	was	moving	the
吉姆	有	撤回	这	探测	到	这	表面	和	曾是	移动	这

['prɑːspektər] ['sloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] .

Prospector	slowly	across	the	moon's	surface	.
勘探者	缓慢地	穿过	这	月亮的	表面	.

吉姆已经将探测器收回到月球表面，并驾驶着"勘探者号"缓慢地穿过月球表面。

[sæm] [sɔː] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .

Sam	saw	the	motion	on	the	television	screen	.
山姆	锯	这	运动	在	这	电视	屏幕	.

山姆在电视屏幕上看到了动静。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃek] [aʊt][ðə; ði][hoʊl][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] . "

I	thought	we	were	going	to	check	out	the	hole	we	were	in	.	"
我	想法	我们	是	去	到	查看	出去	这	洞	我们	是	在	.	"

我以为我们要去看看我们身处的那个洞。

" [its] [bɪn] [tʃekt] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	It's	been	checked	,	"	said	Jim	.
"	它是	到过	已检查	,	"	说	吉姆	.

"已经核实过了，"吉姆说。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]['prɑ:spektər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['fɪfti] [fi:t]

His	original	plan	had	been	to	move	the	Prospector	a	distance	of	fifty	feet
他的	原来的	计划	有	到过	到	移动	这	勘探者	一个	距离	的	五十	脚

[ænd; ənd][proʊb] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrəd] - [fʊt] ['lev(ə)l] .

and	probe	again	to	the	five	-	hundred	-	foot	level	.
和	探测	再次	到	这	五	-	百	-	脚	等级	.

他最初的计划是将探矿者号移动五十英尺，然后再次探测到五百英尺的深度。

[ðen] , [dɪ'saɪsɪvli] , [hi:; hi] [prest] [ðə; ði][kən'troʊl] [ðæt] [kept] [ðə; ði]['prɑ:spektər] ['mu:vɪŋ] .

Then	,	decisively	,	he	pressed	the	control	that	kept	the	Prospector	moving	.
然后	,	果断地	,	他	按下	这	控制	那	保留	这	勘探者	移动	.

然后，他果断地按下控制按钮，让"勘探者号"继续前进。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:viəs] [hoʊl][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

He	stopped	it	a	hundred	feet	from	the	previous	hole	and	began	the	long
他	停止	它	一个	百	脚	从	这	以前的	洞	和	开始	这	长的

,

,

,

他在距离前一个洞口一百英尺的地方停了下来，然后开始了漫长的.....

['ti:diəs] [dʒɑ:b][ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ˌspɛktərz] [ɪ'kwɪpmənt] .

tedious	job	of	drilling	again	to	the	limits	of	the	Prospector's	equipment	.
乏味	工作	的	钻孔	再次	到	这	限制	的	这	探矿者的	设备	.

又一次钻探到了勘探者设备的极限，这是一项枯燥乏味的工作。

[sæm] [speld] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] .

Sam	spelled	him	off	during	the	day	.
山姆	拼写	他	离开	期间	这	天	.

白天，萨姆替他值班。

[baɪ] ['i:vnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [fɔ:r] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - [fʊt] ['lev(ə)l] .

By	evening	,	they	had	hit	the	four	-	hundred	-	and	-	fifty	-	foot	level	.
经过	晚上	,	他们	有	打	这	四	-	百	-	和	-	五十	-	脚	等级	.

到傍晚时分，他们已经到达了450英尺的高度。

['dʒɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ə'næləsɪs][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] .

Jim	took	his	first	analysis	in	this	hole	.
吉姆	采取	他的	第一的	分析	在	这	洞	.

吉姆在这个洞里进行了他的第一次分析。

[ðə; ði] ['kemɪklz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

The	chemicals	were	there	.
这	化学品	是	那里	.

化学品就在那里。

[ɪn] ['greɪtər] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [hoʊl] .

In	greater	concentration	than	at	the	same	level	in	the	previous	hole	.
在	更大的	专注	比	在	这	相同的	等级	在	这	以前的	洞	.

浓度比前一个孔相同深度处的浓度更高。

['dʒɪm] [tɜ:rnd] [tu:; tə][sæm] .

Jim	turned	to	Sam	.
吉姆	转向	到	山姆	.

吉姆转向萨姆。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['sɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər] ['meʒərɪŋ] [pə'tenʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['lu:nər]['lændskeɪp] .

"	We	have	circuits	for	measuring	potential	differences	on	the	lunar	landscape	.
"	我们	有	电路	为了	测量	潜在的	差异	在	这	月球	景观	.

"我们有用于测量月球表面电位差的电路。"

[kʊd; kəd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ?

Could	**we**	**make**	**a**	**reading**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**this**	**hole**	**?**
可以	我们	制作	一个	阅读	在	这	底部	的	这	洞	?

我们能否测量一下这个洞底的读数?

" [sæm] [kən'sɪdərd] .

"	**Sam**	**considered**	**.**
"	山姆	经过考虑的	.

山姆沉思片刻。

" ['itl] [teɪk] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**It'll**	**take**	**some**	**doing**	**,**	**but**	**I**	**think**	**we**	**can**	**manage**	**it**	**.**
"	它将	拿	一些	正在做	,	但	我	思考	我们	能	管理	它	.

"这需要费一番功夫，但我认为我们能做到。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][frʌm; frəm] [ðæt] ?

What	**do**	**you**	**expect**	**to**	**find**	**from**	**that**	**?**
什么	做	你	预计	到	寻找	从	那	?

你期望从中发现什么?

" ['dʒɪm] ['dɪdnt] [der] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	**Jim**	**didn't**	**dare**	**tell**	**him**	**what**	**was**	**in**	**his**	**mind**	**.**
"	吉姆	没有	敢	告诉	他	什么	曾是	在	他的	头脑	.

吉姆不敢告诉他自己心里在想什么。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

"我不知道,"他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] —

"	**But**	**it**	**might**	**be**	**worth**	**trying**	**—**	**if**	**there**	**is**	**anything**	**living**	**down**	**there**	**—**
"	但	它	可能	是	值得	尝试	—	如果	那里	是	任何事物	活的	向下	那里	—

"但或许值得一试——如果那里真的有生物生存的话——"

" [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

"	**By**	**the**	**following**	**afternoon**	**,**
"	经过	这	下列的	下午	,

"到第二天下午,

[sæm][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'reɪndʒmənts] [soʊ] [ðæt] [pə'tenʃ(ə)l] ['riːdiŋz]

Sam	**had**	**made**	**the**	**necessary**	**equipment**	**arrangements**	**so**	**that**	**potential**	**readings**
山姆	有	制成	这	必要的	设备	安排	所以	那	潜在的	阅读

[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['sæmpəlz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

could	**be**	**obtained**	**in**	**the**	**mass**	**from**	**which**	**the**	**chemical**	**samples**	**were**	**being**
可以	是	获得	在	这	大量的	从	哪个	这	化学	样品	是	存在

[rɪ'muːvd] .

removed	**.**
已移除	.

Sam 已做好必要的设备安排，以便能够从正在提取化学样品的物质中获得潜在的读数。

[ðə; ði] ['telimiːtəd] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'kɔːrdər] [ðæt] [plɔtid] [ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz]

The	**telemetered**	**report**	**was**	**connected**	**to**	**a**	**recorder**	**that**	**plotted**	**the**	**variations**
这	遥测	报告	曾是	连接	到	一个	录音机	那	绘制	这	变体

[ə'genst] [ə; eɪ][taɪm] [skeɪl] .

against	**a**	**time**	**scale**	**.**
反对	一个	时间	规模	.

遥测报告连接到记录仪，记录仪会将变化量绘制成时间轴上的图表。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkɪt][wʌz; wəz][set][ʌp][ænd; ənd]['kælɪbreɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['miːtər]

As	soon	as	the	circuit	was	set	up	and	calibrated	,	the	recording	meter
作为	很快	作为	这	电路	曾是	放	向上	和	校准	,	这	记录	仪表

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

showed	a	response	.
显示	一个	回复	.

电路安装校准完毕后，记录表立即有了反应。

[ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] , ['rɪðmɪk] [pʌl'seɪʃn] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪŋkt] [laɪn][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

A	very	slow	,	rhythmic	pulsation	showed	in	the	inked	line	on	the	paper	.
一个	非常	慢的	,	节奏	脉动	显示	在	这	墨迹	线	在	这	纸	.

纸上的墨线呈现出非常缓慢、有节奏的脉动。

['dʒɪm][felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [leŋkθ; leŋθ]

Jim	felt	as	if	his	breathing	must	have	stopped	for	an	infinite	length
吉姆	毛毡	作为	如果	他的	呼吸	必须	有	停止	为了	一个	无限	长度

[ʌv; əv][taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

吉姆感觉自己的呼吸仿佛停止了无限长的时间。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [faɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	That's	what	I	thought	we'd	find	,	"	he	said	at	last	.
"	那就是	什么	我	想法	我们会	寻找	,	"	他	说	在	最后的	.

"我就知道我们会找到这个，"他最后说道。

" [wʌt] ? " [sed] [sæm] .

"	What	?	"	said	Sam	.
"	什么	?	"	说	山姆	.

"什么？"萨姆说。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	I	don't	understand	what	you're	talking	about	.
"	我	不	理解	什么	你是	说	关于	.

我不明白你在说什么。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [pʌl'seɪʃənz] [miːn] ? "

What	do	you	think	those	pulsations	mean	?	"
什么	做	你	思考	那些	脉动	意思是	?	"

你觉得这些脉动意味着什么？

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˌlektroʊɪn'sefələgræf; ɪˌlektroʊen'sefələgræf] ? " [sed] ['dʒɪm] ,

"	Did	you	ever	hear	of	an	electroencephalograph	?	"	said	Jim	,
"	做过	你	曾经	听到	的	一个	脑电图	?	"	说	吉姆	,

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

"你听说过脑电图仪吗？"吉姆严肃地问道。

" [ɪ'lektroʊ] — [ʃʊr] , [breɪn] [weɪv] [rɪ'kɔːdɪŋz] .

"	Electro	—	Sure	,	brain	wave	recordings	.
"	电	—	当然	,	脑	海浪	录音	.

"电子——当然，脑电波记录。

['dʒɪm] !

Jim	!
吉姆	!

吉姆！

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðiːz] [weɪvz] — !

You	don't	think	these	waves	—	!
你	不	思考	这些	波浪	—	!

你不会认为这些波浪——！

" [ɪn]['saɪləns] ,
" In silence ,
" 在 沉默 ,

“在沉默中，

[ðə; ði] [tuː] [men][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [pen][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['peɪpər]
the 这 two 二 men 男人 stared 凝视 at 在 the 这 wavering 摇摆不定 pen 笔 and 和 the 这 sheet 床单 of 的 recording 记录 paper 纸
[ðæt] ['sloʊli] [ʌn'rəʊld] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
that 那 slowly 缓慢地 unrolled 展开 beneath 下面 it 它 .

两人盯着摇晃的钢笔和它下面缓缓展开的记录纸。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['bænɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [klæs] [meit] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['kɑːkrən] [wen] [ðeɪ]
Dr 博士 . Thomas 托马斯 Banning 禁止 had 有 been 到过 a 一个 class 班级 mate 伴侣 of 的 Jim 吉姆 Cochran 科克伦 when 什么时候 they 他们
[wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] .
were 是 both 两个都 in 在 their 他们的 first 第一的 couple 夫妻 of 的 years 年 of 的 college 大学 .

托马斯·班宁博士和吉姆·科克伦在大学头两年是同班同学。

['bænɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]['ɪntuː]['medɪs(ə)n] , ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn][breɪn] ['stʌdiz] , [waɪl] ['dʒɪm][hæd; həd]
Banning 禁止 had 有 gone 已消失 on 在 into 进入 medicine 药品 , specializing 专业化 in 在 brain 脑 studies 研究 , while 尽管 Jim 吉姆 had 有
[tɜːrnd] [tuː; tə] ['kemɪstri] .
turned 转向 to 到 chemistry 化学 .

班宁后来从事医学，专攻脑科学研究，而吉姆则转向了化学。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
The 这 two 二 had 有 been 到过 out 出去 of 的 touch 触碰 for 为了 several 一些 years 年 .

两人已经多年失去联系。

[tɑːm] ['bænɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]['dʒɪm] [θɔːt] [ʌv; əv] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]
Tom 汤姆 Banning 禁止 was 曾是 the 这 first 第一的 one 一 Jim 吉姆 thought 想法 of 的 , not 不是 only 仅有的 because 因为 of 的 their 他们的
[oʊld] ['frendʃɪp] ,
old 老的 friendship 友谊 ,

吉姆第一个想到的就是汤姆·班宁，这不仅仅是因为他们之间的老友谊。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['riːs(ə)nt]['pepərz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['tɑːmz] [nuː]
but 但 because 因为 he 他 had 有 read 读 recent 最近的 papers 文件 describing 描述 some 一些 of 的 Tom's 汤姆的 new 新的
[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ɪ'lektroʊensefə'lɑːgrəfi] .
work 工作 on 在 the 这 frontier 边境 of 的 electroencephalography 脑电图 .

但因为他读过一些最近发表的论文，其中描述了汤姆在脑电图前沿领域的一些新工作。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , [ðen] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['vɪzɪt] .
He 他 called 称为 first 第一的 on 在 the 这 phone 电话 , then 然后 arranged 安排 for 为了 a 一个 personal 个人的 visit 访问 .

他先是打电话，然后安排了亲自拜访。

[sæm] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Sam 山姆 went 去 with 和 him 他 .

山姆和他一起去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [daʊn] [ɔːl] ['prɑːspektər] [wɜːrk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] .

They	had	closed	down	all	Prospector	work	while	they	were	to	be	away	.
他们	有	关闭	向下	全部	勘探者	工作	尽管	他们	是	到	是	离开	.

在他们离开期间，他们停止了所有勘探者的工作。

[tɑːm] [met] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [sæm] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

Tom	met	them	and	was	introduced	to	Sam	as	he	ushered	them	into
汤姆	遇见	他们	和	曾是	介绍	到	山姆	作为	他	引导	他们	进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːdɪst] ['læbrətɔːri] .

his	own	modest	laboratory	.
他的	自己的	谦虚的	实验室	.

汤姆与他们见面，并把他们介绍给了山姆，同时把他们领进了他自己简陋的实验室。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [plʌʃ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [juːv] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] ,

"	This	isn't	the	plush	sort	of	surroundings	you've	become	used	to	,
"	这	不是	这	豪华的	种类	的	周围环境	你已经	变得	用过的	到	,

“这里不是你习以为常的那种豪华环境，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

"	he	said	as	he	showed	them	around	.
"	他	说	作为	他	显示	他们	大约	.

他一边带他们参观一边说道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['iznt] ['spendɪŋ] ['bɪljənz] [ðiːz] [deɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]

"	The	Government	isn't	spending	billions	these	days	trying	to	find	out	how	the
"	这	政府	不是	开支	数十亿	这些	天	尝试	到	寻找	出去	如何	这

['hjuːmən] [maɪnd] [wɜːrks] .

human	mind	works	.
人类	头脑	作品	.

“如今政府不会花费数十亿英镑去研究人类思维是如何运作的。”

" ['dʒɪm] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] ['tɑːmz] ['bɪtərnəs] .

"	Jim	could	well	understand	Tom's	bitterness	.
"	吉姆	可以	出色地	理解	汤姆的	苦味	.

吉姆完全可以理解汤姆的怨恨。

['duːɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

Doing	research	on	the	frontiers	of	the	mind	,
正在做	研究	在	这	前沿	的	这	头脑	,

从事心灵前沿领域的研究，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri]

he	was	forced	to	spend	his	own	money	for	much	of	his	laboratory
他	曾是	强制	到	花费	他的	自己的	钱	为了	很多	的	他的	实验室

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

他不得不自掏腰包购买大部分实验室设备。

" [aɪ] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	I	can	sympathize	,	but	that's	about	all	,	"	said	Jim	.
"	我	能	同情	,	但	那就是	关于	全部	,	"	说	吉姆	.

“我能理解，但也仅此而已，”吉姆说。

" [aɪ] [dʒʌst] [wɜːrk] [hɪr] [maɪ'self] . "

"	I	just	work	here	myself	.	"
"	我	只是	工作	这里	我	.	"

“我只是在这里工作。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['prɑːbləm] .

"	Tell	me	about	your	problem	.
"	告诉	我	关于	你的	问题	.

“告诉我你遇到的问题。”

[ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mænz] [deɪ] [braitə] .

On	the	phone	,	that	sounded	interesting	enough	to	make	a	man's	day	brighter	.
在	这	电话	,	那	听起来	有趣的	足够的	到	制作	一个	男人的	天	更亮	.

在电话里，这听起来很有趣，足以让人心情愉悦。

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [laɪf][fɔːrm][wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪkl] ['pʌlsɪz] [ðæt] [maɪt]

You	said	something	about	an	unknown	life	form	with	electrical	pulses	that	might
你	说	某物	关于	一个	未知	生活	形式	和	电气	脉冲	那	可能

[biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [breɪn] [weɪvz] ?

be	related	to	brain	waves	?
是	有关的	到	脑	波浪	?

你之前提到过一种未知的生命体，它能发出电脉冲，这可能与脑电波有关?

" ['dʒɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jim	nodded	.
"	吉姆	点头	.

吉姆点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	That's	the	way	it	looks	to	me	.	"
"	那就是	这	方式	它	看起来	到	我	.	"

“在我看来就是这样。”

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðɪs] [laɪf][fɔːrm][ɪg'zɪst] ?

"	But	where	does	this	life	form	exist	?
"	但	在哪里	做	这	生活	形式	存在	?

但是这种生命形式存在于哪里呢?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ! "

Surely	it	can	be	identified	!	"
一定	它	能	是	已识别	!	"

肯定能辨认出来!

" [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [juːd] [θroʊ] [ˌem 'iː][aʊt][ɔːr][kɔːl][ðə; ði] ['pædi] ['wægən] .

"	If	I	told	you	,	you'd	throw	me	out	or	call	the	paddy	wagon	.
"	如果	我	讲述	你	,	你会	扔	我	出去	或者	称呼	这	稻田	车皮	.

“如果我告诉你，你会把我赶出去或者叫警车来抓我。”

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] , [fɜːrst] .

Look	at	these	,	first	.
看	在	这些	,	第一的	.

先看看这些。

" ['dʒɪm][ænd; ənd][sæm] [spred] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [foʊldz][ʌv; əv] [tʃɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

"	Jim	and	Sam	spread	out	the	long	folds	of	chart	they	had	accumulated
"	吉姆	和	山姆	传播	出去	这	长的	折叠	的	图表	他们	有	积累

[θruː] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

through	days	of	recording	.
通过	天	的	记录	.

吉姆和萨姆展开了他们几天来录音积累起来的长长的图表。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] ['dʒɪm] .

"	Does	it	look	like	anything	to	you	?	"	asked	Jim	.
"	做	它	看	喜欢	任何事物	到	你	?	"	问	吉姆	.

“你觉得它像什么吗？”吉姆问道。

[tɑːm] ['bænɪŋ] [fraund] .

Tom	Banning	frowned	.
汤姆	禁止	皱眉	.

汤姆·班宁皱起了眉头。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən][ˌiː iː 'dʒiː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	Well	,	it	certainly	could	be	an	EEG	record	of	some	kind	.
"	出色地	,	它	当然	可以	是	一个	脑电图	记录	的	一些	种类	.

“嗯，它当然有可能是某种脑电图记录。”

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] — "

The	apparatus	—	"
这	设备	—	"

该装置——

" [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] [proʊb] ,

"	The	apparatus	was	nothing	but	a	single	electrical	probe	,
"	这	设备	曾是	没有什么	但	一个	单身的	电气	探测	,

“这套装置其实就是一个简单的电探针，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] ['ʌndər] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

and	the	signal	was	transmitted	under	very	unsatisfactory	conditions	.	"
和	这	信号	曾是	传输	在下面	非常	不令人满意	状况	.	"

信号是在非常不理想的条件下传输的。

" ['sɪgnəl] [trænz'mɪtɪd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Signal	transmitted	,	you	say	?
"	信号	传输	,	你	说	?

你说信号已发送?

[dʒʌst] [wer] [dɪd] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['dʒɪm] ?

Just	where	did	this	come	from	,	Jim	?
只是	在哪里	做过	这	来	从	,	吉姆	?

吉姆，这东西是从哪儿来的?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [dʒʌst][tuː; tə] [pʊl] [maɪ][leg] . "

You	didn't	come	all	this	way	just	to	pull	my	leg	.	"
你	没有	来	全部	这	方式	只是	到	拉	我的	腿	.	"

你大老远跑来可不是为了捉弄我的。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɪm] ['wɪrəli] .

"	No	,	"	said	Jim	wearily	.
"	不	,	"	说	吉姆	疲劳	.

“不，”吉姆疲惫地说。

" [ɪf] ['ɛniːbədiːz] [leg][ɪz] ['biːɪŋ] [pʊld] , [its] [maɪn] .

"	If	anybody's	leg	is	being	pulled	,	it's	mine	.
"	如果	任何人的	腿	是	存在	拉	,	它是	矿	.

“如果说有人在耍我，那也是耍我。”

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][æn; ən]

I	wanted	to	see	if	you	could	recognize	it	as	having	any	similarity	to	an
我	通缉	到	看	如果	你	可以	认出	它	作为	拥有	任何	相似	到	一个

[ˌiː iː 'dʒiː] .

EEG	.
脑电图	.

我想看看你是否能看出它与脑电图有任何相似之处。

[ðen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][ə'baʊt][jʊr; jər][wɜːrk][juː; jʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][jʊr; jər][læst]['peɪpər] .

Then	I	wanted	to	ask	about	your	work	you	reported	in	your	last	paper	.
然后	我	通缉	到	问	关于	你的	工作	你	据报道	在	你的	最后的	纸	.

然后我想问问你在上一篇论文中报告的工作。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn] - [ˌiː iː 'dʒiː][æz; əz][ə; eɪ][breɪn] ['stɪmjələs][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['miːdiəm] - . "

The	one	on	'	EEG	as	a	Brain	Stimulus	and	Communication	Medium	'	.	"
这	一	在	-	脑电图	作为	一个	脑	刺激	和	沟通	中等的	-	.	"

那篇题为“脑电图作为大脑刺激和交流媒介”的文章。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? "
What did you want to know about that ? "
什么 做过 你 想 到 知道 关于 那 ? "

你想了解什么?

" [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [səkˈses] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌiː iː ˈdʒiː] [weɪvz] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd]
" You've had some success in taking the EEG waves of one person and
" 你已经 有 一些 成功 在 采取 这 脑电图 波浪 的 一 人 和
[əˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˌʌndərˈstʊd]
applying them to the brain of another person so that the latter understood
申请 他们 到 这 脑 的 其他 人 所以 那 这 后者 理解
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [waɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈstɪmjuleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][breɪn]
some of the thoughts of the first person while being stimulated by his brain
一些 的 这 想法 的 这 第一的 人 尽管 存在 刺激 经过 他的 脑
[weɪvz] . "
waves . "
波浪 . "

"你们已经取得了一些成功，将一个人的脑电波应用到另一个人的大脑中，使得后者在受到第一个人脑电波刺激的同时，也能理解第一个人的一些想法。"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ?
" Would it be possible to do that with this record ?
" 会 它 是 可能的 到 做 那 和 这 记录 ?

"这张唱片有可能做到这一点吗? "

" [tɑːm] [ˈstʌdid] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ˈsaɪləntli] .
" Tom studied the record silently .
" 汤姆 研究 这 记录 默默 .

汤姆默默地研究着这份记录。

" [ˈeni] [ˈsaɪklɪk] [ɪˈlektrɪk] [ˈɪmpʌls] [kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] .
" Any cyclic electric impulse can be applied as a stimulus to the brain .
" 任何 循环 电的 冲动 能 是 应用 作为 一个 刺激 到 这 脑 .

"任何周期性的电脉冲都可以作为刺激施加到大脑上。"

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðɪs] [wʌn][kæn; kən] .
Certainly , this one can .
当然 , 这 一 能 .

当然可以。

[maɪ] [ˈkwestʃən] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] , [haʊˈevər] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈdʒenəreɪtɪd] [ðiːz] [ˈpʌlsɪz]
My question still remains , however , what kind of a creature generated these pulses
我的 问题 仍然 遗迹 , 然而 , 什么 种类 的 一个 生物 生成的 这些 脉冲
?
?

但我仍然想知道，究竟是什么样的生物产生了这些脉冲?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈeɪliən][juː; jʊ][kɑːnt][ˈiːv(ə)n][aɪˈdentɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
If it is so alien you can't even identify it ,
如果 它 是 所以 外星人 你 不能 甚至 确认 它 ,

如果它如此陌生，以至于你根本无法识别它，

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['ri:əli] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [breɪn] [weɪvz] .

we	can't	really	be	sure	that	these	are	brain	waves	.
我们	不能	真的	是	当然	那	这些	是	脑	波浪	.

我们无法确定这些就是脑电波。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] . "

I	can	only	say	they	may	be	.	"
我	能	仅有的	说	他们	可能	是	.	"

我只能说他们可能是。

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	That's	good	enough	for	me	,	"	said	Jim	.
"	那就是	好的	足够的	为了	我	,	"	说	吉姆	.

“对我来说这就足够了，”吉姆说。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ɪf] [ði:z] [tel] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] . "

"	How	about	setting	it	up	so	that	we	can	see	if	these	tell	us	anything	.	"
"	如何	关于	环境	它	向上	所以	那	我们	能	看	如果	这些	告诉	我们	任何事物	.	"

“不如我们设置一下，看看这些数据能告诉我们什么。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ði:z] , [fɜ:rst] . "

"	I	think	I	ought	to	make	you	tell	me	where	you	got	these	,	first	.	"
"	我	思考	我	应该	到	制作	你	告诉	我	在哪里	你	得到	这些	,	第一的	.	"

“我觉得我应该先让你告诉我这些东西是从哪里来的。”

" ['æftərwərdz] , [pli:z] , [tɑ:m] .

"	Afterwards	,	please	,	Tom	.
"	然后	,	请	,	汤姆	.

“之后，汤姆，请。”

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [træn'skraɪb] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rmæt]

"	It	took	the	rest	of	the	day	to	transcribe	the	record	to	the	format
"	它	采取	这	休息	的	这	天	到	录制	这	记录	到	这	格式

[rɪ'kwaɪərd] [baɪ] ['tɑ:mz] [laɪt] - [ɪn'tensəti] ['ri:dər] .

required	by	Tom's	light	-	intensity	reader	.
必需的	经过	汤姆的	光	-	强度	读者	.

“我们花了一整天的时间才把唱片转录成汤姆的低强度阅读器所需的格式。”

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

They	set	the	following	day	for	the	experiment	.
他们	放	这	下列的	天	为了	这	实验	.

他们把实验日期定在了第二天。

[bəuθ] [sæm] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] .

Both	Sam	and	Jim	were	to	participate	.
两个都	山姆	和	吉姆	是	到	参加	.

山姆和吉姆都要参加。

[tɑ:m] [ə'plaɪd] [eɪt] [e'lektrəʊdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn] .

Tom	applied	eight	electrodes	to	the	skull	of	each	man	.
汤姆	应用	八	电极	到	这	颅骨	的	每个	男人	.

汤姆在每个人的头骨上贴上了八个电极。

[ðeɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɪn] [di:p] [sli:p] - [bæk] [tʃerz] , [ænd; ənd] [tɑ:m] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz] .

They	reclined	in	deep	sleep	-	back	chairs	,	and	Tom	suggested	they	close	their	eyes	.
他们	斜倚	在	深的	睡觉	-	后退	椅子	,	和	汤姆	建议	他们	关闭	他们的	眼睛	.

他们斜倚在深躺椅上，汤姆建议他们闭上眼睛。

['dʒɪm][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst][feɪnt]

Jim	began	to	feel	a	sense	of	apprehension	as	he	heard	the	first	faint
吉姆	开始	到	感觉	一个	感觉	的	忧虑	作为	他	听到	这	第一的	头晕的

[waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

whine	of	the	equipment	.
抱怨	的	这	设备	.

听到设备发出第一声微弱的嗡嗡声，吉姆开始感到一阵不安。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][træn'skraɪbd] [teɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'ri:lɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk]

He	knew	the	transcribed	tape	was	unreeling	slowly	beneath	the	photo	-	electric
他	知道	这	转录	磁带	曾是	摇晃	缓慢地	下面	这	照片	-	电的

['skænər] .

scanner	.
扫描器	.

他知道转录的磁带正在光电扫描仪下方缓缓展开。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['flʌktʃueitiŋ] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['æmplɪfaɪd] , ['fɪltərd] , ['geɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]

The	resulting	fluctuating	current	was	being	amplified	,	filtered	,	gated	to	the
这	结果	波动	当前的	曾是	存在	放大	,	过滤	,	封闭式	到	这

['prɑ:pər]['lev(ə)l] ,

proper	level	,
恰当的	等级	,

由此产生的波动电流经过放大、滤波和门控处理，最终达到适当的水平。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	applied	to	the	electrodes	on	his	skull	.
和	应用	到	这	电极	在	他的	颅骨	.

并将电极贴在他的头骨上。

[hi:; hi][felt] ['nʌθɪŋ] .

He	felt	nothing	.
他	毛毡	没有什么	.

他毫无感觉。

" [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Just	like	a	ride	on	the	merry	-	go	-	round	,	"	he	said	in	disappointment	.
"	只是	喜欢	一个	骑	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	,	"	他	说	在	失望	.

“就像坐旋转木马一样，”他失望地说。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] .

Then	it	struck	.
然后	它	击	.

然后，灵感突然涌现。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] , ['biləuɪŋ] ['blæknəs] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:]

Like	a	fearful	,	billowing	blackness	rising	out	of	the	depths	of	Hell	itself	,	it
喜欢	一个	可怕	,	翻滚	黑	上升	出去	的	这	深度	的	地狱	本身	,	它

[wɑ:ʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

washed	over	him	.
洗过	超过	他	.

如同从地狱深处升起的可怕滚滚的黑暗，将他彻底淹没。

[ˌaɪ 'ti:] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] , [kə'roʊdɪŋ] , [dis'trɔiŋ] ,

It	sucked	at	his	very	soul	,	corroding	,	destroying	,
它	真烂	在	他的	非常	灵魂	,	腐蚀	,	摧毁	,

它侵蚀着他的灵魂，腐蚀着，摧毁着。

[ə; eɪ][wɪnd][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [wer] [ðə; ði] ['veri] ['kɑ:nsept][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

a	wind	of	darkness	where	the	very	concept	of	light	was	unknown	.
一个	风	的	黑暗	在哪里	这	非常	概念	的	光	曾是	未知	.

黑暗之风笼罩着一切，连光明的概念都无从知晓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][oʊn] ['daɪɪŋ] [vɔɪs]

He	was	not	conscious	of	his	screaming	until	he	heard	his	own	dying	voice
他	曾是	不是	有意识的	的	他的	尖叫	直到	他	听到	他的	自己的	垂死	嗓音

[ænd; ənd] [gruː] ['sloʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['rɔːnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	grew	slowly	aware	of	the	sudden	rawness	of	his	throat	.
和	生长	缓慢地	意识到的	的	这	突然	生猛	的	他的	喉	.

直到听到自己临终前的声音，他才意识到自己发出了尖叫，并慢慢意识到喉咙突然变得嘶哑疼痛。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][sæm] .

He	heard	another	screaming	and	it	sounded	like	Sam	.
他	听到	其他	尖叫	和	它	听起来	喜欢	山姆	.

他听到另一声尖叫，听起来像是山姆的声音。

['dɪmli] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][sæm] .

Dimly	,	he	wondered	what	had	happened	to	Sam	.
依稀	,	他	想知道	什么	有	发生	到	山姆	.

他隐约想知道萨姆发生了什么事。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ['taʊəl] [ænd; ənd]

Tom	was	bending	over	him	,	patting	his	face	with	a	cold	towel	and
汤姆	曾是	弯曲	超过	他	,	轻拍	他的	脸	和	一个	寒冷的	毛巾	和

['mɜːrmərɪŋ] , " [weɪk] [ʌp] , ['dʒɪm] !

murmuring	,	"	Wake	up	,	Jim	!
淙淙	,	"	唤醒	向上	,	吉姆	!

汤姆弯下腰，用冷毛巾拍打着他的脸，低声说道："醒醒，吉姆！"

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

You're	all	right	now	.
你是	全部	正确的	现在	.

你现在没事了。

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

You're	all	right	.
你是	全部	正确的	.

你们都没事。

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [tɑːm] , [waɪt] - [feɪst] .

"	He	opened	his	eyes	and	saw	Tom	,	white	-	faced	.
"	他	打开	他的	眼睛	和	锯	汤姆	,	白色的	-	面对	.

他睁开眼睛，看到汤姆脸色苍白。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ,

He	turned	and	looked	at	Sam	,
他	转向	和	看起来	在	山姆	,

他转过身看着萨姆，

[huːz] [hed] [lɔld] ['slʌgɪʃli] [waɪl] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪmpərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

whose	head	lolled	sluggishly	while	a	low	whimpering	came	from	his	lips	.
谁	头	懒散地	迟缓地	尽管	一个	低的	呜咽	来了	从	他的	嘴唇	.

他的头无力地垂着，嘴里发出低低的呜咽声。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪm] ['wiːkli] .

"	I'm	all	right	,	"	said	Jim	weakly	.
"	我是	全部	正确的	,	"	说	吉姆	弱	.

"我没事，"吉姆虚弱地说。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][sæm] .

"	Take	care	of	Sam	.
"	拿	关心	的	山姆	.

照顾好萨姆。

" [ɪg'zɔ:stɪd] , [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

"	Exhausted	,	he	leaned	back	and	closed	his	eyes	another	moment	.
"	筋疲力尽的	,	他	倾斜	后退	和	关闭	他的	眼睛	其他	片刻	.

他筋疲力尽，向后靠去，又闭上眼睛一会儿。

[swet] [u:zd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪn] , [koʊld] , [fɪr] - [ɪn'spaɪərd] [swet] .

Sweat	oozed	from	every	pore	of	his	skin	,	cold	,	fear	-	inspired	sweat	.
汗	渗出	从	每一个	孔隙	的	他的	皮肤	,	寒冷的	,	害怕	-	灵感	汗	.

他浑身每个毛孔都渗出汗来，冰冷的汗水，是恐惧带来的汗水。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [hi:; hi] [felt] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,

An	hour	later	,	he	felt	completely	recovered	from	the	experience	,
一个	小时	之后	,	他	毛毡	完全地	恢复	从	这	经验	,

一小时后，他感觉自己完全从那次经历中恢复过来了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:bli] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [legz] .

except	that	his	knees	were	still	a	little	wobbly	when	he	tried	his	legs	.
除了	那	他的	膝盖	是	仍然	一个	小的	摇摇晃晃	什么时候	他	尝试	他的	腿	.

只是当他试着迈开腿时，膝盖还有点发软。

" [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " ['dʒɪm] [sed] .

"	We've	got	to	try	it	again	,	"	Jim	said	.
"	我们已经	得到	到	尝试	它	再次	,	"	吉姆	说	.

"我们得再试一次，"吉姆说。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

"	Can	you	cut	down	the	intensity	a	little	?
"	能	你	切	向下	这	强度	一个	小的	?

能把强度调低一点吗?

['betər] [stɪl] , [haʊ] [ə'baʊt] ['rɪgɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [kən'troʊl] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] ['ɑ:pəreɪt]

Better	still	,	how	about	rigging	up	an	intensity	control	that	we	can	operate
更好的	仍然	,	如何	关于	索具	向上	一个	强度	控制	那	我们	能	操作

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ? "

for	ourselves	?	"
为了	我们自己	?	"

更好的办法是，我们自己安装一个强度控制装置，方便我们操作?

" ['noʊbɑ:di] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [maɪ] [læb] , " [sed] [tɑ:m] ['bænɪŋ] .

"	Nobody	is	trying	that	thing	again	in	my	lab	,	"	said	Tom	Banning	.
"	无人	是	尝试	那	事物	再次	在	我的	实验室	,	"	说	汤姆	禁止	.

"我的实验室里没人会再尝试做那种事了，"汤姆·班宁说道。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] [ɑ:n] [maɪ] [hændz] ?

"	Do	you	think	I	want	a	couple	of	corpses	on	my	hands	?
"	做	你	思考	我	想	一个	夫妻	的	尸体	在	我的	双手	?

"你觉得我想要手上沾满尸体吗？"

[nɑ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ðæt] [jʊr; jər] ['skri:mɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] . "

Not	to	mention	the	droves	of	police	that	your	screaming	will	bring	down	.	"
不是	到	提到	这	成群	的	警察	那	你的	尖叫	将要	带来	向下	.	"

更别提你尖叫会引来大批警察了。

" [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] , " ['dʒɪm] [sed] .

"	We've	got	to	know	,	"	Jim	said	.
"	我们已经	得到	到	知道	,	"	吉姆	说	.

"我们必须知道，"吉姆说。

" ['lɪs(ə)n] , [tɑ:m] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [wi:; wi] [gɑ:t] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

"	Listen	,	Tom	,	I'll	tell	you	where	we	got	this	record	.
"	听	,	汤姆	,	患病的	告诉	你	在哪里	我们	得到	这	记录	.

"听着，汤姆，我告诉你我们是从哪里弄到这张唱片的。"

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Then **you** **can** **judge** **for** **yourself** **.**
然后 你 能 法官 为了 你自己 .

然后你可以自己判断。

" ['ræpɪdli] , [hiː; hi][toʊld][tɑːm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]
" **Rapidly** **,** **he** **told** **Tom** **all** **that** **had** **happened** **since** **their** **first** **experience** **with**
" 快速 , 他 讲述 汤姆 全部 那 有 发生 自从 他们的 第一的 经验 和
[ðə; ði]['prɑːspektər] .
the **Prospector** **.**
这 勘探者 .

他迅速地把自从他们第一次遇到淘金者以来发生的一切都告诉了汤姆。

[ðə; ði][breɪn] ['speʃəlɪst] ['lɪsnd] [ɪm'pæsɪvli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
The **brain** **specialist** **listened** **impassively** **until** **the** **end** **of** **the** **story** **.**
这 脑 专家 听着 面无表情地 直到 这 结尾 的 这 故事 .

脑科专家面无表情地听完了故事。

" [soʊ][juː; jʊ] [kən'kluːd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːnstrəs] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,
" **So** **you** **conclude** **there's** **something** **monstrous** **on** **the** **moon** **,**
" 所以 你 结束 有 某物 滔天 在 这 月亮 ,

所以你的结论是月球上有某种可怕的东西?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [juːv] [dʒʌst][hæd; həd] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [its] ['haɪli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]
and **this** **experience** **you've** **just** **had** **would** **indicate** **that** **it's** **highly** **inimical** **to**
和 这 经验 你已经 只是 有 会 表明 那 它是 高度 敌对的 到
['hjuːmən][laɪf] ,
human **life** **,**
人类 生活 ,

你刚才的这段经历表明，它对人类生命极其有害。

" [sed] [tɑːm] .
" **said** **Tom** **.**
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **That's** **about** **it** **,** **"** **said** **Jim** **.**
" 那就是 关于 它 , " 说 吉姆 .

“差不多就是这样了，”吉姆说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **do** **you** **expect** **to** **do** **about** **it** **?** **"**
" 什么 做 你 预计 到 做 关于 它 ? "

“你打算怎么做？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [hɪr] .
" **I** **want** **to** **finish** **what** **we** **started** **here** **.**
" 我 想 到 结束 什么 我们 开始 这里 .

“我想完成我们在这里开始的事情。”

[ðen] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz][gɑːt]
Then **I've** **got** **to** **show** **the** **authorities** **that** **the** **moon** **project** **has** **got**
然后 我已经 得到 到 展示 这 当局 那 这 月亮 项目 有 得到
[tuː; tə][stɑːp] .
to **stop** **.**
到 停止 .

然后我必须向有关部门证明，登月计划必须停止。

[wiː; wi][kɑːnt][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [muːn] ['lændɪŋz] [naʊ] .
We **can't** **go** **ahead** **with** **our** **moon** **landings** **now** **.**
我们 不能 去 前方 和 我们的 月亮 着陆 现在 .

我们现在无法继续进行登月计划了。

[ɪf] [wiː; wi][duː] , [ðæt] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [stɜːrd] [aʊt][ʌv; əv] ['dɔːrmənsi] ['ɪntuː][laɪf] — [ænd; ənd] ,

If	we	do	,	that	thing	will	be	stirred	out	of	dormancy	into	life	—	and	,
如果	我们	做	,	那	事物	将要	是	搅拌	出去	的	休眠	进入	生活	—	和	,

如果我们这样做，那东西就会从沉睡中苏醒，重新焕发生机——而且，

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

somehow	,	it	will	make	its	way	to	earth	.
不知何故	,	它	将要	制作	它是	方式	到	地球	.

它总会以某种方式到达地球。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nævɪgeɪt] [speɪs] [ə'loʊn] , [ɪts] [oʊn] ['neɪkɪd] ['biːɪŋ] .

I	wouldn't	be	surprised	if	it	could	navigate	space	alone	,	its	own	naked	being	.
我	不会	是	惊讶	如果	它	可以	导航	空间	独自的	,	它是	自己的	裸	存在	.

如果它能够独自在太空中遨游，以自身赤裸的形态进行航行，我不会感到惊讶。

" [tɑːm] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	Tom	turned	back	to	his	equipment	.
"	汤姆	转向	后退	到	他的	设备	.

汤姆转身回到他的设备旁。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [goʊ] .

"	All	right	,	let's	go	.
"	全部	正确的	,	我们来吧	去	.

“好的，我们走吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sæmplɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [θruː] , [tuː] .

I	want	to	get	a	sampling	of	that	before	we're	through	,	too	.
我	想	到	得到	一个	采样	的	那	前	是	通过	,	也	.

在结束之前，我也想尝尝鲜。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'troʊl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɑːpəreɪt] [hɪm'self] , ['dʒɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʊrəb(ə)l] .

"	With	a	control	that	he	could	operate	himself	,	Jim	found	it	endurable	.
"	和	一个	控制	那	他	可以	操作	他自己	,	吉姆	成立	它	可忍受的	.

“吉姆觉得，只要能自己操控，就能忍受。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'troʊl][æt; ət] ['mɪnɪməm] [ɪn'tensəti] ,

With	the	control	at	minimum	intensity	,
和	这	控制	在	最低限度	强度	,

在控制强度最低的情况下，

[hiː; hi] [tɛnst] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst]['terəb(ə)l]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['ɪmpʌlsɪz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	tensed	for	that	first	terrible	impact	of	the	alien	impulses	pouring	into	his
他	紧张的	为了	那	第一的	糟糕的	影响	的	这	外星人	冲动	浇注	进入	他的

[oʊn] [maɪnd] .

own	mind	.
自己的	头脑	.

他紧张地等待着那股异样冲动涌入他脑海的最初可怕冲击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wikər] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd]

They	were	weaker	,	but	still	he	felt	as	if	the	shroud	of	death	had
他们	是	较弱	,	但	仍然	他	毛毡	作为	如果	这	裹尸布	的	死亡	有

['setld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

settled	over	him	.
定居	超过	他	.

他们虚弱了，但他仍然感觉死亡的阴霾笼罩着他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [moʊn] [frʌm; frəm][sæm][ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ]

He	heard	a	moan	from	Sam	and	knew	his	companion	was	experiencing
他	听到	一个	呻吟	从	山姆	和	知道	他的	伴侣	曾是	体验

[ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃənz] .

the	same	sensations	.
这	相同的	感觉	.

他听到萨姆呻吟了一声，知道他的同伴也正在经历同样的感受。

[ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [pɔ:d] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [e'lektrəʊdz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	impulses	of	evil	poured	on	through	the	electrodes	into	his	mind	.
这	冲动	的	邪恶的	倾倒	在	通过	这	电极	进入	他的	头脑	.

邪恶的冲动通过电极涌入他的大脑。

[hi:; hi] [senst] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['dʒenəreɪtɪd]

He	sensed	the	immensity	and	purpose	of	the	thing	that	had	generated
他	感觉到的	这	浩瀚无垠	和	目的	的	这	事物	那	有	生成的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他感受到了创造它们的事物的宏伟和意义。

[hi:; hi] [senst] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɑ:r] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [speɪs] ,

He	sensed	that	out	of	some	far	reach	of	space	,
他	感觉到的	那	出去	的	一些	远的	抵达	的	空间	,

他感觉到，在遥远的太空深处，

[wer] [taɪm] [ænd; ənd][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ,

where	time	and	dimension	were	not	the	same	,
在哪里	时间	和	方面	是	不是	这	相同的	,

当时间和维度并不相同时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [nu:] [noʊ][bɜ:rθ]

the	thing	had	acquired	an	eternal	nature	of	a	kind	that	knew	no	birth
这	事物	有	获得	一个	永恒	自然	的	一个	种类	那	知道	不	出生

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪk'spɪrɪəns] [noʊ] [deθ] [ɪn][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][mæn] .

and	could	experience	no	death	in	the	dimensions	of	man	.
和	可以	经验	不	死亡	在	这	方面	的	男人	.

它获得了一种永恒的本质，这种本质在人类的维度中既没有诞生，也没有死亡。

[hi:; hi] [senst] [ðæt] [ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] ['pɜ:rpəs] [wɜ:r; wər] [pjʊr] [dɪ'strʌkʃn] .

He	sensed	that	its	nature	and	its	purpose	were	pure	destruction	.
他	感觉到的	那	它是	自然	和	它是	目的	是	纯的	破坏	.

他感觉到它的本质和目的就是纯粹的毁灭。

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['eni][fɔ:rm] .

Destruction	of	life	in	any	form	.
破坏	的	生活	在	任何	形式	.

以任何形式毁灭生命。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]

It	was	a	thing	of	death	,	and	life	and	it	could	not	exist	in	the
它	曾是	一个	事物	的	死亡	,	和	生活	和	它	可以	不是	存在	在	这

[seɪm] ['ju:nɪvɜ:rs] .

same	universe	.
相同的	宇宙	.

它代表着死亡和生命，二者不可能共存于同一个宇宙中。

[hi:; hi] [senst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ,

He	sensed	how	it	had	come	and	why	it	had	come	,
他	感觉到的	如何	它	有	来	和	为什么	它	有	来	,

他感觉到了事情是如何发生的，以及为什么会发生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] [dɪ'fi:t] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['dɔ:rmənsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]

and	the	partial	defeat	that	had	sent	it	into	dormancy	because	there
和	这	部分的	击败	那	有	发送	它	进入	休眠	因为	那里

[wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˌaɪ 'ti:] [nu:] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['hɜ:tld] .

was	no	life	of	the	kind	it	knew	in	the	universe	through	which	it	hurtled	.
曾是	不	生活	的	这	种类	它	知道	在	这	宇宙	通过	哪个	它	猛烈撞击	.

而那场部分失败使它陷入了沉睡，因为在它飞驰而过的宇宙中，没有它所知的那种生命。

[naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ə'wer] [ʌv; əv][laɪf] .

Now	—	it	was	once	again	aware	of	life	.
现在	—	它	曾是	一次	再次	意识到的	的	生活	.

现在——它再次感受到了生命。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trækɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['læbrətɔːri] [tə'geðər] .

The	three	of	them	went	back	to	the	tracking	station	laboratory	together	.
这	三	的	他们	去	后退	到	这	追踪	车站	实验室	一起	.

他们三人一起返回了跟踪站实验室。

['dʒɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['klɪrəns] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

Jim	managed	to	obtain	a	clearance	for	Tom	to	see	what	they	were	doing	.
吉姆	管理	到	获得	一个	清除	为了	汤姆	到	看	什么	他们	是	正在做	.

吉姆设法获得了许可，让汤姆可以看到他们在做什么。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['prɑːspektər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][traɪ][wʌn] [mɔːr] [hoʊl] ,

"	I	want	to	move	the	Prospector	a	long	distance	and	try	one	more	hole	,
"	我	想	到	移动	这	勘探者	一个	长的	距离	和	尝试	一	更多的	洞	,

"我想把勘探者号移动很远的距离，再试钻一个洞。"

" [hiː; hi][toʊld][sæm] .

"	he	told	Sam	.
"	他	讲述	山姆	.

他告诉萨姆。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ? "

"	What	do	you	mean	by	a	long	distance	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	一个	长的	距离	?	"

你说的"远距离"是什么意思?

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "

"	A	hundred	miles	.	"
"	一个	百	英里	.	"

"一百英里。"

" [ə; eɪ] [hʌn] — !

"	A	hun	—	!
"	一个	亨	—	!

"一个混蛋——!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [stɪl] [faɪnd] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] ? "

You	think	you'll	still	find	this	thing	that	far	away	?	"
你	思考	你会	仍然	寻找	这	事物	那	远的	离开	?	"

你觉得你还能在那么远的地方找到它吗?

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] .

"	We'll	find	out	.
"	出色地	寻找	出去	.

我们会查清楚的。

[kæn; kən][ðə; ði]['prɑːspektər]['træv(ə)l] [ðæt] [fɑːr] ? "

Can	the	Prospector	travel	that	far	?	"
能	这	勘探者	旅行	那	远的	?	"

探矿者能走那么远吗?

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

If	you	wait	long	enough	.
如果	你	等待	长的	足够的	.

如果你等待的时间足够长。

[ɪts]['mæksɪməm] [spiːd] [ɪz] [tuː] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] . "
Its maximum speed is two miles an hour . "
它是 最大限度 速度 是 二 英里 一个 小时 . "

它的最高时速是两英里。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] .
" A little better than two days .
" 一个 小的 更好的 比 二 天 .

比两天好一点。

[lets] [pɪk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flætɪst] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [tə'reɪn] .
Let's pick the direction of the flattest and lowest terrain .
我们来吧 挑选 这 方向 的 这 最平坦 和 最低 地形 .

我们选择地形最平坦、地势最低的方向。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .
I don't want to get it up into the mountains .
我 不 想 到 得到 它 向上 进入 这 山脉 .

我不想把它运到山上去。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [deɪz] , ['dʒɪm] [kən'sɪdərd] [wʌt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
" During the following two days , Jim considered what his next move should be .
" 期间 这 下列的 二 天 , 吉姆 经过考虑的 什么 他的 下一个 移动 应该 是 .

接下来的两天里，吉姆一直在思考下一步该怎么做。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['deɪtə][ænd; ənd] ['evɪdəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][men]
He had to present his data and evidence to a conference of men
他 有 到 展示 他的 数据 和 证据 到 一个 会议 的 男人
[huː] ['mætəd] ,
who mattered ,
WHO 重要 ,

他必须向一群举足轻重的人物汇报他的数据和证据。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [dɪ'sɪʒənz] .
who could make the necessary decisions .
WHO 可以 制作 这 必要的 决策 .

谁能做出必要的决定。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] ['levlz] [ʌv; əv] ['næsə] .
It had to be brought to the attention of the top levels of NASA .
它 有 到 是 带来 到 这 注意力 的 这 顶部 级别 的 美国宇航局 .

这件事必须上报给美国宇航局的高层。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [æd'vaɪzɚz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
The Department of Defense and the Presidential advisors should be in on it
这 部门 的 防御 和 这 总统 顾问 应该 是 在 在 它
, [tuː] .
, too .
, 也 .

国防部和总统顾问也应该参与其中。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd][hiː; hi][felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪ'sterɪk(ə)l] .
His thoughts came to a stop and he felt more than a little hysterical .
他的 想法 来了 到 一个 停止 和 他 毛毡 更多的 比 一个 小的 歇斯底里的 .

他的思绪戛然而止，他感到自己近乎歇斯底里。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[ə; eɪ][θɜːrd] - [strɪŋ] ['kemɪk(ə)l]['riːsɜːrtʃərˌrɪ'sɜːrtʃər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['dʌzənz][ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['næsə]

A	third	-	string	chemical	researcher	on	one	of	dozens	of	current	NASA
一个	第三	-	细绳	化学	研究员	在	一	的	几十个	的	当前的	美国宇航局

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

projects	.
项目	.

一名在NASA数十个在研项目中排名靠前的化学研究员。

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][kɔːl][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [bræs] [ænd; ənd]

Who	was	going	to	let	him	call	a	conference	of	the	nation's	brass	and
WHO	曾是	去	到	让	他	称呼	一个	会议	的	这	国家的	黄铜	和

[ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kloʊz] [daʊn] [ðə; ði] [muːn] ['proʊgræm] ?

instruct	them	to	close	down	the	moon	program	?
指示	他们	到	关闭	向下	这	月亮	程序	?

谁会允许他召集国家高层开会，并指示他们终止登月计划?

['noʊbɑːdi] .

Nobody	.
无人	.

没有。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['haɪərɑːrki][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]

In	the	Civil	Service	hierarchy	to	which	he	belonged	there	was	absolutely	no
在	这	民用	服务	等级制度	到	哪个	他	属于	那里	曾是	绝对地	不

[wei] [ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

way	on	earth	by	which	he	could	bring	his	story	to	the	attention	of	the
方式	在	地球	经过	哪个	他	可以	带来	他的	故事	到	这	注意力	的	这

['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][ækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

people	who	could	act	on	it	.
人们	WHO	可以	行为	在	它	.

在他所属的公务员体系中，他绝对没有任何办法能将自己的遭遇告诉那些能够采取行动的人。

[noʊ] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

No	way	at	all	.
不	方式	在	全部	.

绝对不可能。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] .

But	he	had	to	try	.
但	他	有	到	尝试	.

但他必须尝试。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] ['næsə] .

He	tried	to	reach	the	Director	of	NASA	.
他	尝试	到	抵达	这	导演	的	美国宇航局	.

他试图联系美国宇航局局长。

[ðə; ði][daɪ'rɛktɝz, dɜ'ɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ['sekrəteri] [toʊld]['dʒɪm][ðə; ði][də'rektər][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

The	Director's	secretary	told	Jim	the	Director	was	out	of
这	导演的	秘书	讲述	吉姆	这	导演	曾是	出去	的

[taʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːtʃt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪ'mɜːrdʒənsi][ɔːr] ['ʌðər] [tɑːp] - [praɪ'ɔːrəti]

town	and	could	not	be	reached	except	for	emergency	or	other	top	-	priority
镇	和	可以	不是	是	达到	除了	为了	紧急情况	或者	其他	顶部	-	优先事项

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

communications	.
通讯	.

主任的秘书告诉吉姆，主任不在城里，除非是紧急情况或其他最重要的通讯，否则无法联系到他。

['dʒɪm] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

Jim	said	that	was	exactly	the	nature	of	his	message	.
吉姆	说	那	曾是	确切地	这	自然	的	他的	信息	.

吉姆说，这正是他想传达的信息的本质。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][də'rektər][tu:; tə] [ə'pru:v] [ðə; ði]

The	Secretary	told	him	to	get	his	Project	Director	to	approve	the
这	秘书	讲述	他	到	得到	他的	项目	导演	到	批准	这

['mesɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['efərt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

message	and	an	effort	could	be	made	to	get	it	through	.
信息	和	一个	努力	可以	是	制成	到	得到	它	通过	.

秘书告诉他，要让项目主管批准这条信息，然后才能努力让它通过审核。

[ðæt] [ment] ['hɛnəsi] .

That	meant	Hennesey	.
那	意思是	轩尼诗	.

那就是轩尼诗。

['hɛnəsi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Hennesey	laughed	in	his	face	,
轩尼诗	笑了	在	他的	脸	,

亨尼西当面嘲笑他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [mɔ:r] ['fæntəsi] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [get][hɪm; ɪm]['faɪərd] .

and	told	him	that	one	more	fantasy	like	that	would	get	him	fired	.
和	讲述	他	那	一	更多的	幻想	喜欢	那	会	得到	他	被解雇	.

并告诉他，如果再有这种幻想，他就会丢掉工作。

['dʒɪm][hæd; həd] [noʊn] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][traɪ] .

Jim	had	known	that's	the	way	it	would	be	,	but	he	had	to	try	.
吉姆	有	已知	那就是	这	方式	它	会	是	,	但	他	有	到	尝试	.

吉姆早就知道会是这样的结果，但他还是得试一试。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['prɑ:spektər][hæd; həd] ['trævld] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]

By	this	time	,	the	Prospector	had	traveled	more	than	ninety	miles	from	the
经过	这	时间	,	这	勘探者	有	旅行	更多的	比	九十	英里	从	这

[læst] [proʊb] .

last	probe	.
最后的	探测	.

此时，“勘探者号”已经航行了超过九十英里，远离了上一次探测地点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [ɪ'nʌf] , ['dʒɪm][dɪ'saɪdɪd] .

It	was	far	enough	,	Jim	decided	.
它	曾是	远的	足够的	,	吉姆	决定	.

吉姆心想，这距离已经足够远了。

[ðeid] [pʊt] [daʊn] [wʌn] [mɔ:r] [proʊb] , [ðen] — [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] ['hi:d][goʊ][frʌm; frəm]

They'd	put	down	one	more	probe	,	then	—	he	didn't	know	where	he'd	go	from
他们会	放	向下	一	更多的	探测	,	然后	—	他	没有	知道	在哪里	他会	去	从

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们又放置了一个探测器——他不知道接下来该往哪里走。

[sæm] [sɔ:] [ðə; ði] ['bli:knəs] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

Sam	saw	the	bleakness	and	bitterness	on	his	face	when	he	came	into	the
山姆	锯	这	凄凉	和	苦味	在	他的	脸	什么时候	他	来了	进入	这

['trækɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

tracking	station	.
追踪	车站	.

山姆走进追踪站时，看到了他脸上的沮丧和痛苦。

" [noʊ] [lʌk] ? " [sed] [sæm] .

"	No	luck	?	"	said	Sam	.
"	不	运气	?	"	说	山姆	.

“没找到吗？”萨姆说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn]
Have you ever realized that there is no way whatever for the ordinary citizen
有 你 曾经 已实现 那 那里 是 不 方式 任何 为了 这 普通的 公民
[tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ?
to get through with a message that requires action at the top ?
到 得到 通过 和 一个 信息 那 需要 行动 在 这 顶部 ?

你是否意识到，普通公民根本没有任何办法将需要高层采取行动的信息传达出去?

['tʃænlz] , ['suːpəvaɪzəz] - [ə'pruːvəlz] , [ˌəu'keiz][baɪ] ['suːpəvaɪzəz] - ['suːpəvaɪzəz] — [ðə; ði]['oʊnli]
Channels , supervisors ' approvals , okays by supervisors ' supervisors — the only
频道 , 主管 - 审批 , 好的 经过 主管 - 主管 — 这 仅有的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðə; ði][tɑːp]['lev(ə)l][hæz; həz][ɪz][wɪð; wɪθ][ɪt'self] ;
communication the top level has is with itself ;
沟通 这 顶部 等级 有 是 和 本身 ;

渠道、主管的批准、主管的上级的认可——最高层唯一的沟通方式就是与自己沟通;

['dʒenrəlz] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] , ['bjʊroʊ] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [tɔːk] [tuː; tə]
generals talk to other generals , Bureau Directors talk to
将军们 讲话 到 其他 将军们 , 局 导演 讲话 到
['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bjʊroʊ] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ,
generals and other Bureau Directors ,
将军们 和 其他 局 导演 ,

将军们与其他将军交谈，局长们与将军和其他局长交谈。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɔːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æd'vaɪzɜ-z] [huː] [tɔːk] ['oʊnli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
the President talks to his advisors who talk only to each other .
这 总统 会谈 到 他的 顾问 WHO 讲话 仅有的 到 每个 其他 .

总统与他的顾问们交谈，而这些顾问们只彼此交谈。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['bæriər] [ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] . "
The communication barrier is complete and absolute . "
这 沟通 障碍 是 完全的 和 绝对 . "

沟通障碍是完全绝对的。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [sæm] .
" I could have told you that , " said Sam .
" 我 可以 有 讲述 你 那 , " 说 山姆 .

“我本来可以告诉你的，”萨姆说。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
" I've been here longer than you have .
" 我已经 到过 这里 更长 比 你 有 .

“我在这里的时间比你长。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [stɪl] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
But some of them may still read a newspaper now and then . "
但 一些 的 他们 可能 仍然 读 一个 报纸 现在 和 然后 . "

但他们中有些人可能偶尔还会读报纸。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [kɔːl] [ə; eɪ] [nuːz] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ['editəz] [ænd; ənd] [ri'pɔːtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒər]
" Call a news conference of the science editors and reporters of the major
" 称呼 一个 消息 会议 的 这 科学 编辑 和 记者 的 这 主要的
[pres] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪg] - ['sɪti] ['njuːˌpeɪpəz] .
press services and big - city newspapers .
按 服务 和 大的 - 城市 报纸 .

"召集各大新闻机构和城市报纸的科学编辑和记者召开新闻发布会。"

[jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
Your reputation is big enough that they'll listen to you . "
你的 名声 是 大的 足够的 那 他们会 听 到 你 . "

你的声望足够高，他们会听你的。

" [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [læst] [taɪm] !
" You saw what they did to me last time !
" 你 锯 什么 他们 做过 到 我 最后的 时间 !

"你看到了他们上次对我做了什么！"

" [sæm] [ʃ'rʌgd] .
" Sam shrugged .
" 山姆 耸了耸肩 .

山姆耸了耸肩。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] .
" Maybe you know a better way .
" 或许 你 知道 一个 更好的 方式 .

或许你知道更好的方法。

" ['dʒɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'soʊl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Jim took his seat at the console and watched the slow progress of the
" 吉姆 采取 他的 座位 在 这 安慰 和 观看 这 慢的 进步 的 这
['prɑːspektər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnz] ['sɜːrfɪs] .
Prospector across the moon's surface .
勘探者 穿过 这 月亮的 表面 .

吉姆在控制台前坐下，看着"勘探者号"在月球表面缓慢前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [smɔːl] , [loʊ] [krægz] .
It was winding its way through an area of small , low crags .
它 曾是 绕线 它是 方式 通过 一个 区域 的 小的 , 低的 峭壁 .

它蜿蜒穿过一片低矮的小岩壁区域。

[ə'hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smuːð] , ['lev(ə)l] [pleɪn] .
Ahead was a smooth , level plain .
前方 曾是 一个 光滑的 , 等级 清楚的 .

前方是一片平坦光滑的平原。

['dʒɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hɔːlt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [nekst] [proʊb] .
Jim determined to halt there and make the next probe .
吉姆 决定 到 停止 那里 和 制作 这 下一个 探测 .

吉姆决定就此停下，进行下一次探测。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] ['hɛnəsi] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Out of the corner of his eye he saw Hennesey moving toward them .
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 轩尼诗 移动 朝向 他们 .

他眼角瞥见亨尼西朝他们走来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən]
He could think of nothing that would make the day more unpleasant than
他 可以 思考 的 没有什么 那 会 制作 这 天 更多的 令人不快的 比
[hɛnziːz] ['prez(ə)ns] .
Hennesey's presence .
轩尼诗 在场 .

他想不出还有什么比亨尼西的出现更让这一天变得不愉快的了。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][də'rektər] [skænd] [ðə; ði] ['pænlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɝz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði]
The **Project** **Director** **scanned** **the** **panels** **and** **the** **meters** **that** **showed** **the**
这 项目 导演 扫描 这 面板 和 这 米 那 显示 这
['dɪstəns] ['trævld] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspektər] .
distance **traveled** **by** **the** **Prospector** **.**
距离 旅行 经过 这 勘探者 .

项目主管扫描了面板和仪表，这些面板和仪表显示了勘探者号行驶的距离。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [muːvd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [soʊ][fɑːr] ?
" **Why** **have** **you** **moved** **the** **machine** **so** **far** **?**
" 为什么 有 你 已搬 这 机器 所以 远的 ?

你为什么要把机器搬到那么远的地方?

" ['hɛnəsi] [di'mɑːndid] .
" **Hennesey** **demanded** **.**
" 轩尼诗 要求 .

"亨尼西要求道。"

" [juːv] [juːst] [ʌp]['væljuəb(ə)l] [mə'ʃiːn] [taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn] [ə'dɪʃən(ə)l]
" **You've** **used** **up** **valuable** **machine** **time** **that** **could** **have** **been** **used** **in** **additional**
" 你已经 用过的 向上 有价值的 机器 时间 那 可以 有 到过 用过的 在 额外的
[proʊbz] .
probes **.**
探针 .

"你浪费了宝贵的机器时间，这些时间本来可以用于进行更多探测。"

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspektər] ['veri]
We **may** **be** **approaching** **the** **end** **of** **the** **useful** **life** **of** **the** **Prospector** **very**
我们 可能 是 接近 这 结尾 的 这 有用 生活 的 这 勘探者 非常
['ræpɪdli] . "
rapidly **.** **"**
快速 . "

"我们可能很快就要迎来'勘探者'号的使用寿命终点了。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪm]['aɪsɪli] .
" **I** **am** **aware** **of** **that** **,** **"** **said** **Jim** **icily** **.**
" 我 是 意识到的 的 那 , " 说 吉姆 冰冷地 .

"我知道，"吉姆冷冷地说。

" [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][riˈːeɪdʒənts] [ə'bɔːrd] [ɪz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .
" **The** **stock** **of** **reagents** **aboard** **is** **nearly** **exhausted** **.**
" 这 库存 的 试剂 船上 是 几乎 筋疲力尽的 .

"船上的试剂储备几乎耗尽了。"

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [kəm'pærɪsn] [proʊb][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]
I **wanted** **to** **make** **at** **least** **one** **comparison** **probe** **at** **a** **considerable** **distance**
我 通缉 到 制作 在 至少 一 比较 探测 在 一个 大量 距离
[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt] .
from **our** **original** **site** **.**
从 我们的 原来的 地点 .

我想在距离我们原址相当远的地方至少进行一次对比探测。

" ['hɛnəsi] [grʌntid] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ] .
" **Hennesey** **grunted** **and** **remained** **silent** **,** **watching** **.**
" 轩尼诗 哼哼 和 剩余 沉默的 , 观看 .

亨尼西哼了一声，沉默不语，看着这一切。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , " [lʊk] [aʊt] !
Then **,** **suddenly** **he** **cried** **out** **,** **"** **Look** **out** **!**
然后 , 突然 他 哭 出去 , " 看 出去 !

然后，他突然大喊："小心！"

[juː; jʊ] [fuːl] — !
You **fool** **—** **!**
你 傻子 — !

你这个蠢货——!

" ['dʒɪm][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" **Jim** **had** **seen** **it** **,** **too** **.**
" 吉姆 有 已见 它 , 也 .

吉姆也看到了。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [waɪd] ['fɪʃər] ['spredɪŋ] ['dɑːrkli][ɑːn]
At **the** **edge** **of** **the** **crags** **was** **a** **ten** **-** **foot** **wide** **fissure** **spreading** **darkly** **on**
在 这 边缘 的 这 峭壁 曾是 一个 十 - 脚 宽的 裂缝 传播 黑暗 在
['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspektər] .
either **side** **of** **the** **Prospector** **.**
任何一个 边 的 这 勘探者 .

在峭壁边缘，有一条十英尺宽的裂缝，阴暗地向"探矿者号"的两侧延伸开来。

[ðə; ði]['draɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The **drives** **of** **the** **machine** **were** **upon** **it** **before** **he** **realized** **it** **was**
这 驱动 的 这 机器 是 之上 它 前 他 已实现 它 曾是
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

机器的驱动装置在他意识到它的存在之前就已经启动了。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['kreɪzi] [θɔːt] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər][æn; ən]
the **crazy** **thought** **echoed** **in** **the** **back** **of** **his** **mind** **that** **it** **wasn't** **there** **an**
这 疯狂的 想法 回声 在 这 后退 的 他的 头脑 那 它 不是 那里 一个
['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] .
instant **before** **.**
立即的 前 .

这个疯狂的想法在他脑海中反复出现，而就在一瞬间之前，它还不存在。

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ðæt] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [ri'vəːsiŋ] ['sɪgnəl][tuː; tə]
He **slammed** **his** **hand** **against** **the** **switches** **that** **sent** **out** **a** **reversing** **signal** **to**
他 猛烈抨击 他的 手 反对 这 开关 那 发送 出去 一个 逆转 信号 到
[ðə; ði]['draɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspektər] .
the **drives** **of** **the** **Prospector** **.**
这 驱动 的 这 勘探者 .

他猛地把手放在向"勘探者"号驱动装置发出倒车信号的开关上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But **it** **was** **too** **late** **.**
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði][wɜːrm]['draɪvz][bɪt]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['tɔpld] ['sloʊli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
The **worm** **drives** **bit** **into** **nothingness** **as** **the** **machine** **toppled** **slowly** **at** **the** **edge**
这 蠕虫 驱动 少量 进入 虚无 作为 这 机器 倾覆 缓慢地 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [krə'væs] .
of **the** **crevasse** **.**
的 这 裂缝 .

随着机器缓缓倒在裂缝边缘，蠕虫钻入了虚无。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ['tiːtəd] ['kreɪzɪli] ,

And	in	that	moment	,	as	the	image	on	the	television	screen	teetered	crazily	,
和	在	那	片刻	,	作为	这	图像	在	这	电视	屏幕	摇摇欲坠	疯狂地	,

就在那一刻，电视屏幕上的画面疯狂地摇晃着，

['dʒɪm][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['hɔːrər] .

Jim	had	the	impression	that	he	was	looking	into	the	black	depths	of	utter	horror	.
吉姆	有	这	印象	那	他	曾是	寻找	进入	这	黑色的	深度	的	说出	恐怖	.

吉姆感觉自己仿佛看到了恐怖的深渊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæknəs] ['uːzɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] — [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] .

There	was	a	blackness	oozing	and	writing	faintly	in	the	depths	—	that	could	have	been	thirty	or	a	hundred	feet	deep	.
那里	曾是	一个	黑	渗出	和	扭动	淡淡的	在	这	深度	—	那	可以	有	到过	三十	或者	一个	百	脚	深的	.

深处隐隐约约地渗出、蠕动着一股黑色的液体——那地方可能有三十英尺或一百英尺深。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] ['hɔːrər] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

But	he	had	seen	just	such	a	black	horror	once	before	.
但	他	有	已见	只是	这样的	一个	黑色的	恐怖	一次	前	.

但他以前也见过类似的恐怖景象。

[wen] [ðə; ði][ˌiː iː 'dʒiː] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [fɜːrst] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] !

When	the	EEG	signals	from	the	moon	first	smashed	into	his	brain	!
什么时候	这	脑电图	信号	从	这	月亮	第一的	粉碎	进入	他的	脑	!

当来自月球的脑电信号第一次冲击他的大脑时！

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][sæm] .

He	glanced	at	Sam	.
他	瞥了一眼	在	山姆	.

他瞥了萨姆一眼。

[sæm][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['hɔːrər] [ðæt] [toʊld]['dʒɪm][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

Sam	was	staring	in	a	kind	of	intense	horror	that	told	Jim	he	recognized	it	,	too	.
山姆	曾是	凝视	在	一个	种类	的	激烈的	恐怖	那	讲述	吉姆	他	认可	它	,	也	.

山姆眼神中流露出一种强烈的恐惧，吉姆知道他也认出了那是什么。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['tɪltɪd] [ə'brʌptli] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [muːn] [skaɪ] .

The	image	tilted	abruptly	against	the	black	moon	sky	.
这	图像	斜	突然	反对	这	黑色的	月亮	天空	.

影像在漆黑的月光下突然倾斜。

[ðen] [ðə; ði] [skriːn] [went] [dɑːrk] .

Then	the	screen	went	dark	.
然后	这	屏幕	去	黑暗的	.

然后屏幕黑了。

[ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['blæknəs] [hæd; həd] [kloʊzd]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

And	Jim	had	the	feeling	that	the	blackness	had	closed	over	him	.
和	吉姆	有	这	感觉	那	这	黑	有	关闭	超过	他	.

吉姆感觉自己被黑暗笼罩了。

[bʌt; bət] ['hɛnəsi] [hæd; həd] [senst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	Hennesey	had	sensed	nothing	of	this	.
但	轩尼诗	有	感觉到的	没有什么	的	这	.

但亨尼西对此却一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkəːsiŋ] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈdʒɪm] .

He	was	cursing	and	raging	beside	Jim	.
他	曾是	咒骂	和	愤怒	旁	吉姆	.

他在吉姆旁边又骂又怒。

" [juː; jʊ][blaɪnd] , [ˈbreɪnləs] [fuːl] !

"	You	blind	,	brainless	fool	!
"	你	瞎的	,	没脑子	傻子	!

你这个瞎了眼、没脑子的蠢货!

[juː; jʊ] [waɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] - [ˈdɑːlər] [ɪkˈsperɪmənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈlʊkɪŋ] !

You	wiped	out	a	billion	-	dollar	experiment	because	you	weren't	looking	!
你	擦拭	出去	一个	十亿	-	美元	实验	因为	你	不是	寻找	!

你因为疏忽大意毁掉了一项价值十亿美元的实验!

[jʊə(r)] [θruː] , [ˈkɑːkrən] !

You're	through	,	Cochran	!
你是	通过	,	科克伦	!

科克伦，你完蛋了!

[get] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [jɔːrz] [ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] !

Get	everything	that's	yours	and	be	out	of	here	in	ten	minutes	!
得到	一切	那就是	你的	和	是	出去	的	这里	在	十	分钟	!

拿走所有属于你的东西，十分钟之内离开这里!

" ['hɛnəsi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['riːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

"	Hennesey	whirled	and	strode	away	,	his	rage	reeking	through	the	atmosphere
"	轩尼诗	旋转	和	大步走	离开	,	他的	愤怒	臭气熏天	通过	这	气氛

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

"亨尼西猛地转身大步走开，他的怒火弥漫在房间里。"

['dʒɪm] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Jim	stood	up	and	moved	to	the	back	of	the	panel	.
吉姆	站立	向上	和	已搬	到	这	后退	的	这	控制板	.

吉姆站起身，走到小组讨论席的后方。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['plæstɪk] [dɔːz] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðə; ði][læst][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spuːl]

He	opened	the	plastic	doors	and	clipped	the	last	ten	feet	from	the	spool
他	打开	这	塑料	门	和	剪辑	这	最后的	十	脚	从	这	线轴

[ʌv; əv][ˌtiː ˈviː] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [teɪp] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

of	TV	recording	tape	and	slipped	it	in	his	pocket	.
的	电视	记录	磁带	和	滑倒了	它	在	他的	口袋	.

他打开塑料门，剪下电视录像带卷轴的最后十英尺，然后把它塞进口袋里。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'soʊl] , [sæm][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

When	he	returned	to	the	other	side	of	the	console	,	Sam	was	waiting	for
什么时候	他	返回	到	这	其他	边	的	这	安慰	,	山姆	曾是	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他回到控制台另一侧时，萨姆正在等他。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [sed] ['dʒɪm] .

"	Where	are	you	going	?	"	said	Jim	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	说	吉姆	.

"你要去哪儿？"吉姆问道。

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	With	you	.	"
"	和	你	.	"

"与你。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? "

"	Where's	that	?	"
"	在哪里?	那	?	"

"那在哪儿? "

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .

"	I	don't	think	you	know	,	but	I	do	.
"	我	不	思考	你	知道	,	但	我	做	.

"我觉得你不知道，但我知道。"

[aɪl] [tæg] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪm] [raɪt] . "

I'll	tag	along	and	see	if	I'm	right	.	"
患病的	标签	沿着	和	看	如果	我是	正确的	.	"

我跟着去看看我的判断是否正确。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] .

"	You're	crazy	.
"	你是	疯狂的	.

你疯了。

['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [hɪr] ['hɛnəsi] ['faɪər][ˌem 'iː] ? "

Didn't	you	just	hear	Hennesey	fire	me	?	"
没有	你	只是	听到	轩尼诗	火	我	?	"

你刚才没听到亨尼西把我解雇了吗?

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ][kwɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

I	quit	at	the	same	time	.	"
我	辞职	在	这	相同的	时间	.	"

我同时辞职了。

" [jʊə(r)] ['riːəli] ['kreɪzi] .

"	You're	really	crazy	.
"	你是	真的	疯狂的	.

你真是疯了。

" ['dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] ['teksbʊks] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][desk] .

"	Jim	had	a	few	textbooks	and	scientific	papers	in	his	desk	.
"	吉姆	有	一个	很少	教科书	和	科学	文件	在	他的	桌子	.

吉姆的桌子里放着几本教科书和一些科学论文。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm][aʊt] .

He	arranged	for	one	of	his	men	to	clean	them	out	.
他	安排	为了	一	的	他的	男人	到	干净的	他们	出去	.

他安排手下把他们清理干净。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eni] [lɔːŋgər] .

He	didn't	feel	that	he	could	endure	remaining	in	the	station	any	longer	.
他	没有	感觉	那	他	可以	忍受	其余的	在	这	车站	任何	更长	.

他觉得自己再也无法忍受待在车站里了。

[tɑːm] ['bænɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] .

Tom	Banning	followed	them	out	into	the	sunshine	of	the	parking	lot	.
汤姆	禁止	随后	他们	出去	进入	这	阳光	的	这	停車處	很多	.

汤姆·班宁跟着他们走到了阳光明媚的停车场。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wʌt] ['hæpənd] [bæk] [ðer; ðər]

"	I'm	sorry	,	"	he	said	,	"	but	it	looked	as	if	what	happened	back	there
"	我是	对不起	,	"	他	说	,	"	但	它	看起来	作为	如果	什么	发生	后退	那里

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] . "

was	rather	inevitable	.	"
曾是	相当	不可避免的	.	"

“我很抱歉，”他说，“但看起来刚才发生的事情似乎是不可避免的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	It	was	,	"	said	Jim	.
"	它	曾是	,	"	说	吉姆	.

“确实如此，”吉姆说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

"	I'd	have	kicked	his	teeth	in	sooner	or	later	.
"	ID	有	踢	他的	牙齿	在	很快	或者	之后	.

“我迟早会把他的牙齿都打掉。”

[its] ['betər] [ðɪs] [wei] . "

It's	better	this	way	.	"
它是	更好的	这	方式	.	"

这样更好。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ? "

"	What	will	you	do	now	?	"
"	什么	将要	你	做	现在	?	"

你现在打算怎么办?

" [æsk][sæm] .

"	Ask	Sam	.
"	问	山姆	.

去问萨姆吧。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['kreɪzi][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

He	seems	to	think	he	has	some	crazy	idea	of	what	I'm	going	to	do
他	似乎	到	思考	他	有	一些	疯狂的	主意	的	什么	我是	去	到	做

[nekst] .

next	.
下一个	.

他似乎认为自己猜到了我下一步要做什么。

[aɪ] [ʃʊr] [dəunt] . "

I	sure	don't	.	"
我	当然	不	.	"

我当然不这么认为。

" [ðə; ði] [nuːz] ['kɑːnfərəns] , " [sed] [sæm] .

"	The	news	conference	,	"	said	Sam	.
"	这	消息	会议	,	"	说	山姆	.

“新闻发布会，”萨姆说。

" [juːd] ['betər] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪs'mɪs(ə)l] [gets] [aʊt] .

"	You'd	better	call	it	right	away	before	news	of	your	dismissal	gets	out	.
"	你会	更好的	称呼	它	正确的	离开	前	消息	的	你的	解雇	获得	出去	.

“你最好马上打电话，免得被解雇的消息传出去。”

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][ˌʌn'loʊd][sʌm; səm]['saʊər] [greɪps] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt]

They	may	think	you	just	want	to	unload	some	sour	grapes	if	they	hear	of	that
他们	可能	思考	你	只是	想	到	卸下	一些	酸的	葡萄	如果	他们	听到	的	那

[fɜːrst] . "

first	.	"
第一的	.	"

如果他们先听到这个消息，可能会认为你只是想发泄一下酸葡萄心理。

" [jeə] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Yeah , I guess you're right .
" 是的 , 我 猜测 你是 正确的 .

"是啊，我想你是对的。"

[wɪl] [juː; jʊ] [bæk] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , [tɑːm] ?
Will you back me up in the conference , Tom ?
将要 你 后退 我 向上 在 这 会议 , 汤姆 ?

汤姆，你会在会议上支持我吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The doctor nodded .
" 这 医生 点头 .

医生点了点头。

" ['glædli] .
" Gladly .
" 乐意 .

"乐意。

[its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː] [bɪ'liːvɪŋ] .
It's pretty hard to believe , but you've got me believing .
它是 漂亮的 难的 到 相信 , 但 你已经 得到 我 相信 .

虽然很难相信，但你让我相信了。

" ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['njuːzmæn] [huː] [ʃoʊd] [ʌp]
" Jim was personally acquainted with most of the newsmen who showed up
" 吉姆 曾是 亲自 熟人 和 最多 的 这 新闻记者 WHO 显示 向上
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] .
for his conference .
为了 他的 会议 .

"吉姆与前来参加他新闻发布会的绝大多数记者都私交甚好。"

[hiː; hi][hæd; həd][met][ðem; ðəm][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][get] ['stɔːriz] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːspektər] ['dʊrɪŋ]
He had met them and helped them get stories on the Prospector during
他 有 遇见 他们 和 帮助 他们 得到 故事 在 这 勘探者 期间
[ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] .
the past two years .
这 过去的 二 年 .

在过去的两年里，他与他们相识，并帮助他们获得了有关《淘金者》杂志的报道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
They were sympathetic toward him .
他们 是 交感神经 朝向 他 .

他们对他表示同情。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri][baɪ] [ri'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [muːn]
He began his story by reviewing his initial discovery of the difference in moon
他 开始 他的 故事 经过 复习 他的 最初的 发现 的 这 不同之处 在 月亮
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements .
元素 .

他首先回顾了自己最初发现月球元素差异的过程，然后开始讲述他的故事。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'lemətri]
He explained the analysis and showed them samples of the telemetry
他 解释 这 分析 和 显示 他们 样品 的 这 遥测
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record .
记录 .

他向他们解释了分析结果，并展示了遥测记录的样本。

[ðen] [hiː; hi] [iːzd] ['sloʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] [haɪdrə'kɑːbənz] [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]

Then	**he**	**eased**	**slowly**	**into**	**his**	**discovery**	**of**	**fossil**	**hydrocarbons**	**and**	**finally**	**the**
然后	他	缓解	缓慢地	进入	他的	发现	的	化石	碳氢化合物	和	最后	这

['lɪvɪŋ] [haɪdrə'kɑːbənz] .

living	**hydrocarbons**	**.**
活的	碳氢化合物	.

然后他慢慢地深入研究了化石碳氢化合物，最后又研究了活性碳氢化合物。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] .

He	**watched**	**carefully**	**as**	**he**	**moved**	**deeper**	**into**	**the**	**story**	**.**
他	观看	小心	作为	他	已搬	更深	进入	这	故事	.

他一边仔细观察，一边深入了解故事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [hɪr] .

He	**didn't**	**want**	**to**	**lose**	**them**	**here**	**.**
他	没有	想	到	失去	他们	这里	.

他不想在这里失去他们。

[ðeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn'kredʒələs] [bʌt; bət]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]

They	**stayed**	**with**	**him**	**,**	**incredulous**	**but**	**confident**	**that**	**he**	**knew**	**what**	**he**
他们	入住	和	他	,	难以置信	但	自信的	那	他	知道	什么	他

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

was	**talking**	**about**	**.**
曾是	说	关于	.

他们留在他身边，虽然难以置信，但相信他知道自己在说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] [pə'tenʃ(ə)l] ['meʒərmənts] ,

It	**was**	**when**	**he**	**spoke**	**of**	**the**	**fluctuating**	**potential**	**measurements**	**,**
它	曾是	什么时候	他	辐	的	这	波动	潜在的	测量	,

当他谈到波动电位测量值时，

[ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətəbl] [æz; əz][ˌiː iː 'dʒiː] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][lɔːst]

that	**proved**	**to**	**be**	**interpretable**	**as**	**EEG**	**recordings**	**that**	**he**	**almost**	**lost**
那	已证实	到	是	可解释的	作为	脑电图	录音	那	他	几乎	丢失的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

事实证明，这些记录可以被解读为脑电图记录，而他差点就弄丢了它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [tɑːm] ['bænɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə]['verɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

But	**he**	**introduced**	**Tom**	**Banning**	**quickly**	**to**	**verify**	**his**	**statements**	**.**
但	他	介绍	汤姆	禁止	迅速地	到	核实	他的	声明	.

但他很快安排汤姆·班宁出面核实他的说法。

[ænd; ənd][tɑːm] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][ˌiː iː 'dʒiː] [mə'ʃiːn] [ɪt'self] .

And	**Tom**	**introduced**	**the**	**EEG**	**machine**	**itself**	**.**
和	汤姆	介绍	这	脑电图	机器	本身	.

汤姆介绍了脑电图仪本身。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] .

He	**offered**	**to**	**demonstrate**	**.**
他	提供	到	证明	.

他主动提出要进行演示。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [traɪd][ˌaɪ 'tiː] .

A	**half**	**dozen**	**of**	**the**	**reporters**	**tried**	**it**	**.**
一个	一半	打	的	这	记者	尝试	它	.

六名记者尝试了这种方法。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [dauts] , ['æftərwərd] .

They	**had**	**no**	**doubts**	**,**	**afterward**	**.**
他们	有	不	疑虑	,	之后	.

事后他们对此毫不怀疑。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] , " [sed] ['dʒɪm][ɪn]['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" You can almost draw your own conclusions , " said Jim in winding up the
" 你 能 几乎 画 你的 自己的 结论 , " 说 吉姆 在 绕线 向上 这
['kɑːnfərəns] .
conference .
会议 .

"你们几乎可以自己得出结论,"吉姆在会议结束时说道。

" [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][aʊt][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr][skaɪ] .
" That thing is out there in our sky .
" 那 事物 是 出去 那里 在 我们的 天空 .

"那东西就在我们的天空中。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
There's no doubt about it .
有 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[aɪv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] .
I've shown you what we know .
我已经 所示 你 什么 我们 知道 .

我已经向你们展示了我们所掌握的信息。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] :
Now let me tell you what I believe :
现在 让 我 告诉 你 什么 我 相信 :

现在让我来告诉你我的信仰:

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
" There is some form of life in the moon .
" 那里 是 一些 形式 的 生活 在 这 月亮 .

"月球上存在某种形式的生命。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
It is not merely in the moon .
它 是 不是 仅仅 在 这 月亮 .

它不仅仅存在于月球上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːn] .
It is the moon .
它 是 这 月亮 .

那是月亮。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [bʌlk] ['ɑːkjupaɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
I believe its bulk occupies almost the entire volume of the moon .
我 相信 它是大部分 占据 几乎 这 全部的 体积 的 这 月亮 .

我认为它的体积几乎占据了月球的整个体积。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['neməsɪs][wʌz; wəz] [spɔːnd] [ɪn'kælkjələbl] ['iːɑːnz][ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]
I believe this nemesis was spawned incalculable eons ago in a time and a
我 相信 这 复仇女神 曾是 已生成 不可估量 亿万年 前 在 一个 时间 和 一个
[speɪs] [ðæt] [ɪz] ['lɪtərəli] [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
space that is literally outside our own .
空间 那 是 字面上地 外部 我们的 自己的 .

我相信这个宿敌诞生于无数个纪元以前，在一个完全不同于我们自身的时空之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [baɪ][ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [huː] [kʊd; kəd]
It was driven out of that time and space by intelligent beings who could
它 曾是 驱动 出去 的 那 时间 和 空间 经过 聪明的 生物 WHO 可以
[nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
not destroy it ,
不是 破坏 它 ,

它被那些无法摧毁它的智慧生物驱逐出了那个时空。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] ['eksaɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɔːrmənsi] .

but	who	could	at	least	exile	it	in	a	state	of	dormancy	.
但	WHO	可以	在	至少	流亡	它	在	一个	状态	的	休眠	.

但谁又能至少将其放逐到休眠状态呢?

[ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['wɑːntɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Or	perhaps	they	thought	they	had	destroyed	it	and	wanted	not	even	the
或者	也许	他们	想法	他们	有	损毁	它	和	通缉	不是	甚至	这

[rɪ'meɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [doʊ'meɪn] .

remains	in	their	own	domain	.
遗迹	在	他们的	自己的	领域	.

或许他们认为已经将其摧毁，甚至不希望在自己的领土上留下任何残余。

[pər'hæps][ðə; ði]['kreɪtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][bɑːm'bɑːrdmənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Perhaps	the	craters	of	the	moon	were	caused	by	bombardment	intended	to
也许	这	陨石坑	的	这	月亮	是	导致	经过	轰击	故意的	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] .

destroy	the	thing	.
破坏	这	事物	.

或许月球上的陨石坑是旨在摧毁月球的轰炸造成的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ded] .

"	But	it	is	not	dead	.
"	但	它	是	不是	死的	.

但它并没有消亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɔːrmənt] .

It	was	dormant	.
它	曾是	休眠	.

它处于休眠状态。

[naʊ] , ['aʊər; ɑːr]['leɪzər]['proʊbɪŋz][hæv; həv] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fiːb(ə)l][laɪf] .

Now	,	our	laser	probings	have	stirred	it	to	feeble	life	.
现在	,	我们的	激光	探测	有	搅拌	它	到	微弱	生活	.

现在，我们的激光探测已经让它恢复了微弱的生命力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['efərt] [tuː; tə]['kæptʃər][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['prɑːspektər][baɪ]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ]

It	made	a	deliberate	effort	to	capture	or	destroy	the	Prospector	by	opening	a
它	制成	一个	商榷	努力	到	捕获	或者	破坏	这	勘探者	经过	开幕	一个

['fɪʃər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

fissure	beneath	it	.
裂缝	下面	它	.

它蓄意通过在探矿者下方打开裂缝来捕获或摧毁它。

[maɪ][ˌtiː 'viː][fɪlm] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['priːviəsli] .

My	TV	film	recording	proves	that	the	fissure	was	not	there	previously	.
我的	电视	电影	记录	证明	那	这	裂缝	曾是	不是	那里	之前	.

我的电视录像证明，这条裂缝之前并不存在。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	are	we	to	do	about	it	?
"	什么	是	我们	到	做	关于	它	?

我们该怎么办?

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [hɪr] .

That	is	why	I	have	called	you	here	.
那	是	为什么	我	有	称为	你	这里	.

这就是我叫你来的原因。

[kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn] [ðæt] [spɔːnd] [ðɪs] [θɪŋ]

Consider	**that**	**the**	**science**	**of**	**the**	**intelligences**	**in**	**the**	**domain**	**that**	**spawned**	**this**	**thing**
考虑	那	这	科学	的	这	情报	在	这	领域	那	已生成	这	事物

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	**not**	**destroy**	**it**	**.**
可以	不是	破坏	它	.

想想看，孕育出这种生物的领域中的智慧生物所掌握的科学都无法摧毁它。

[wʌt] [tʃæns] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr]['fiːb(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] ?

What	**chance**	**has**	**our**	**feeble**	**science**	**and**	**powers**	**against**	**such**	**a**	**force**	**?**
什么	机会	有	我们的	微弱	科学	和	权力	反对	这样的	一个	力量	?

我们羸弱的科学和力量，面对这样的力量，又有多少胜算呢?

['haɪdrədʒən] [bɑːmz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['enərdʒi][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Hydrogen	**bombs**	**would**	**probably**	**serve**	**only**	**to**	**feed**	**it**	**the**	**energy**	**for**	**which**	**it**
氢	炸弹	会	大概	服务	仅有的	到	喂养	它	这	活力	为了	哪个	它

[ɪz] [stɑːrvd] .

is	**starved**	**.**
是	饥饿	.

氢弹可能只会给它提供它所缺乏的能量。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siːs] ['aʊər; ɑːr]['luːnər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['proʊgræm][æt; ət][wʌns] .

"	**We**	**must**	**cease**	**our**	**lunar**	**exploration**	**program**	**at**	**once**	**.**
"	我们	必须	停止	我们的	月球	勘探	程序	在	一次	.

我们必须立即停止月球探测计划。

[wiː; wi][kæn; kən][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .

We	**can**	**hope**	**that**	**it**	**is**	**not**	**too**	**late**	**.**
我们	能	希望	那	它	是	不是	也	晚的	.

我们只能寄希望于为时不晚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ðɪs] [θɪŋ] [meɪ] [rɪ'læps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrmənsi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

If	**it**	**is**	**not**	**,**	**this**	**thing**	**may**	**relapse**	**into**	**the**	**dormancy**	**from**	**which**	**it**	**has**
如果	它	是	不是	,	这	事物	可能	复发	进入	这	休眠	从	哪个	它	有

[bɪn] ['ʃeɪkən] .

been	**shaken**	**.**
到过	摇晃	.

否则，这种现象可能会再次陷入它刚刚苏醒时的状态。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] .

We	**can**	**only**	**hope**	**.**
我们	能	仅有的	希望	.

我们只能寄希望于此。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][pər'sɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ekspla'reɪʃnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['proʊbɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

"	**But**	**if**	**we**	**persist**	**in**	**our**	**explorations**	**and**	**our**	**probings**	**of**	**the**	**moon**
"	但	如果	我们	坚持	在	我们的	探索	和	我们的	探测	的	这	月亮

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [luːs] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][wɜːrld]

we	**are**	**certain**	**to**	**loose**	**upon**	**ourselves**	**a**	**living**	**force**	**that**	**our**	**entire**	**world**
我们	是	肯定	到	松动的	之上	我们自己	一个	活的	力量	那	我们的	全部的	世界

[ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] .

of	**science**	**will**	**be**	**helpless**	**to**	**overcome**	**.**
的	科学	将要	是	无助	到	克服	.

"但是，如果我们坚持探索和探测月球，我们一定会释放出一种生命力，而我们整个科学界都将无力战胜这种生命力。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][staːp][ðə; ði] [muːn] ['proʊgræm] [naʊ] !

"	**We**	**must**	**stop**	**the**	**moon**	**program**	**now**	**!**
"	我们	必须	停止	这	月亮	程序	现在	!

我们必须立即停止登月计划!

" [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər]

"	They	kept	him	for	another	two	hours	with	questions	and	demands	for
"	他们	保留	他	为了	其他	二	小时	和	问题	和	需求	为了

['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

further	information	.
更远	信息	.

"他们又把他扣留了两个小时，不断提问并要求提供更多信息。"

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] ,

He	gave	them	everything	he	knew	,	and	when	they	finally	left	,
他	给予	他们	一切	他	知道	,	和	什么时候	他们	最后	左边	,

他把自己所知道的一切都给了他们，当他们最终离开时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

he	felt	that	a	sane	and	correct	story	of	his	findings	would	be	published	.
他	毛毡	那	一个	理智	和	正确的	故事	的	他的	发现	会	是	已发布	.

他觉得他的发现会以合情合理、正确的方式呈现出来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wət'evər] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ði]

He	waited	for	whatever	results	would	be	published	by	the	news	services	the
他	等待	为了	任何	结果	会	是	已发布	经过	这	消息	服务	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

他等待着第二天早上新闻媒体公布的调查结果。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

['edi] [fraɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

Eddie	Fry	called	him	two	days	later	.
埃迪	炒	称为	他	二	天	之后	.

两天后，埃迪·弗莱给他打了个电话。

['edi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] .

Eddie	was	the	reporter	who	knew	him	best	.
埃迪	曾是	这	记者	WHO	知道	他	最好的	.

埃迪是对他了解最深的记者。

" [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] ['edi] .

"	They	killed	the	story	,	"	said	Eddie	.
"	他们	被杀	这	故事	,	"	说	埃迪	.

"他们毁了这个故事，"埃迪说。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] ['sɔːrsɪz] ,

"	We	had	to	clear	it	with	government	sources	,
"	我们	有	到	清除	它	和	政府	来源	,

"我们必须向政府方面确认此事。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] ['evri] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [nuː] [ə'baʊt]

and	they	persuaded	every	press	association	and	newspaper	that	knew	about
和	他们	被说服	每一个	按	协会	和	报纸	那	知道	关于

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

it	to	kill	it	.
它	到	杀	它	.

他们说服了所有知情的媒体协会和报纸，让这件事不了了之。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]
They **said** **it** **would** **destroy** **the** **national** **economy** **that** **was** **being** **built** **up** **on** **the**
他们 说 它 会 破坏 这 国家的 经济 那 曾是 存在 建造 向上 在 这
[speɪs] ['prəʊgræm] .
space **program** **.**
空间 程序 .

他们说这将摧毁依靠太空计划建立起来的国民经济。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
We **tried** **to** **make** **them** **believe** **it** **,** **Jim** **,** **but** **we** **couldn't** **do** **it** **.**
我们 尝试 到 制作 他们 相信 它 , 吉姆 , 但 我们 不能 做 它 .

吉姆，我们努力让他们相信，但我们没能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It **was** **hard** **enough** **to** **be** **convinced** **when** **we** **were** **listening** **to** **you** **.**
它 曾是 难的 足够的 到 是 确信 什么时候 我们 是 聆听 到 你 .

听你讲的时候，我们都很难被说服。

['sekənd][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wʊdnt] [goʊ]['oʊvər] .
Second **hand** **,** **it** **just** **wouldn't** **go** **over** **.**
第二 手 , 它 只是 不会 去 超过 .

二手的，就是过不去。

[juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
You **really** **can't** **blame** **them** **.**
你 真的 不能 责备 他们 .

你真的不能责怪他们。

" [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .
" **They're** **doing** **something** **else** **,** **too** **.**
" 它们是 正在做 某物 别的 , 也 .

他们还在做其他事情。

[ðeə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][neɪl][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] .
They're **really** **going** **to** **nail** **you** **for** **this** **thing** **.**
它们是 真的 去 到 指甲 你 为了 这 事物 .

他们肯定会因为这件事狠狠地惩罚你。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪs'mɪs(ə)l] .
A **story** **is** **being** **released** **about** **your** **dismissal** **.**
一个 故事 是 存在 发布 关于 你的 解雇 .

一篇关于你被解雇的报道即将发布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər][fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['θɪərɪz]
It **is** **said** **that** **you** **were** **released** **for** **fantastic** **and** **unreliable** **theories**
它 是 说 那 你 是 发布 为了 极好的 和 不可靠的 理论
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspektər] .
and **for** **incompetence** **that** **resulted** **in** **the** **loss** **of** **the** **Prospector** **.**
和 为了 无能 那 结果 在 这 损失 的 这 勘探者 .

据说你被释放是因为你提出了荒谬且不可靠的理论，并且由于你的无能导致"勘探者号"的丢失。

[aɪm] ['sɑːri] [æz; əz] [hel] , ['dʒɪm] .
I'm **sorry** **as** **hell** **,** **Jim** **.**
我是 对不起 作为 地狱 , 吉姆 .

吉姆，我真是太抱歉了。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɪl] [ðæt] [wʌn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər]
I **wish** **we** **could** **kill** **that** **one** **,** **but** **there's** **not** **a** **thing** **we** **can** **do** **for**
我 希望 我们 可以 杀 那 一 , 但 有 不是 一个 事物 我们 能 做 为了
[juː; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

我真希望我们能杀了它，但我们对你无能为力。

" [its] [oʊ] . [keɪ] . ， ['edi] ， " [sed] ['dʒɪm] .
" It's o . k . , Eddie , " said Jim .
" 它是 o . k . , 埃迪 , " 说 吉姆 .

“没关系，埃迪，”吉姆说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I know how it is .
" 我 知道 如何 它 是 .

我知道那种感觉。

" ['krækpɑːt] .
" Crackpot .
" 疯子 .

“疯子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

远离月球！(Stay off the Moon!)
第3/3页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
He **was** **finished** **.**
他 曾是 完成的 .

他完了。

[hiː; hi] [kɔːld] ['ælən][æt; ət][hɪz; ɪz] [beɪs] [ðæt] [naɪt] .
He **called** **Allan** **at** **his** **base** **that** **night** **.**
他 称为 艾伦 在 他的 根据 那 夜晚 .

当晚，他给驻扎在基地的艾伦打了电话。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] .
His **brother** **-** **in** **-** **law's** **voice** **was** **icy** **as** **he** **answered** **.**
他的 兄弟 - 在 - 法律的 嗓音 曾是 冰冷的 作为 他 回答 .

他姐夫回答时语气冰冷。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['dʒɪm] ? "
" **What** **do** **you** **want** **,** **Jim** **?** **"**
" 什么 做 你 想 , 吉姆 ? "

“吉姆，你想要什么？”

" [kʌm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːkend] , [kæn; kən][juː; jʊ] , ['ælən] ?
" **Come** **down** **over** **the** **weekend** **,** **can** **you** **,** **Allan** **?**
" 来 向下 超过 这 周末 , 能 你 , 艾伦 ?

“艾伦，周末过来一下好吗？”

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] . "
I've **got** **something** **important** **I** **want** **to** **talk** **to** **you** **about** **.** **"**
我已经 得到 某物 重要的 我 想 到 讲话 到 你 关于 . "

我有一件重要的事情想跟你谈谈。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒɪm] .
" **Listen** **,** **Jim** **.**
" 听 , 吉姆 .

“听着，吉姆。”

[steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
Stay **away** **from** **me** **!**
停留 离开 从 我 !

离我远点！

[dəunt][kɔːl] ; [dəunt][traɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
Don't **call** **;** **don't** **try** **to** **see** **me** **.**
不 称呼 ; 不 尝试 到 看 我 .

不要打电话；不要来见我。

[dəunt][send][ˌem 'iː] ['letərz] [ɔːr] ['telɪgræm] .
Don't **send** **me** **letters** **or** **telegrams** **.**
不 发送 我 信件 或者 电报 .

不要给我寄信或电报。

['nʌθɪŋ] !
Nothing **!**
没有什么 !

没有什么！

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ？ "
Do **you** **understand** **that** **？** **"**
做 你 理解 那 ？ "

你明白吗?

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] — ？ "
" **What** **the** **devil** **—** **？** **"**
" 什么 这 魔鬼 — ？ "

“这到底是怎么回事——？”

" [ðeə(r)] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **They're** **investigating** **me** **.**
" 它们是 调查 我 .

“他们正在调查我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Because **of** **you** **.**
因为 的 你 .

因为有你。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['krækpɑːt] ['nəʊʃnz] .
They **want** **to** **know** **how** **much** **I've** **been** **listening** **to** **your** **crackpot** **notions** **.**
他们 想 到 知道 如何 很多 我已经 到过 聆听 到 你的 疯子 概念 .

他们想知道我听了你那些异想天开的想法多少次。

[ðeə(r)] [ə'freɪd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] [æn; ən] [ˌɪnstə'bɪləti] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]
They're **afraid** **maybe** **it** **will** **produce** **an** **instability** **that** **will** **make** **me** **unfit** **for**
它们是 害怕的 或许 它 将要 生产 一个 不稳定性 那 将要 制作 我 不合格 为了
[ðə; ði] [muːn] [trɪp] .
the **moon** **trip** **.**
这 月亮 旅行 .

他们担心这可能会造成不稳定，使我无法进行登月之旅。

[ɪf] [aɪ] [luːz] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] ！ "
If **I** **lose** **out** **,** **it** **will** **be** **because** **of** **you** **!** **"**
如果 我 失去 出去 , 它 将要 是 因为 的 你 ！ "

如果我失败了，那都是因为你!

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" **That's** **what** **I** **want** **to** **talk** **to** **you** **about** **.**
" 那就是 什么 我 想 到 讲话 到 你 关于 .

“这就是我想跟你谈谈的事情。”

['ælən] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Allan **,** **you've** **got** **to** **listen** **to** **me** **!**
艾伦 , 你已经 得到 到 听 到 我 !

艾伦，你得听我的!

[juː; jʊ][wəʊnt][get] [ɔːf][ðə; ði] [muːn] [ə'laɪv] —
You **won't** **get** **off** **the** **moon** **alive** **—**
你 惯于 得到 离开 这 月亮 活 —

你不可能活着离开月球——

" [ðə; ði] [foʊn] [went] [ded] .
" **The** **phone** **went** **dead** **.**
" 这 电话 去 死的 .

电话断线了。

['dʒɪm] [hʌŋ] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wer] ['meri] [sæt][ɪn] [tens] ,
Jim **hung** **up** **slowly** **and** **went** **back** **to** **the** **living** **room** **where** **Mary** **sat** **in** **tense** **,**
吉姆 悬挂 向上 缓慢地 和 去 后退 到 这 活的 房间 在哪里 玛丽 卫星 在 紧张 ,

吉姆缓缓挂断电话，回到客厅，玛丽紧张地坐在那里。

[waɪt] [fɪr] .
white **fear** **.**
白色的 害怕 .

白人的恐惧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['dʒɪmz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
She **had** **heard** **Jim's** **side** **of** **the** **conversation** **.**
她 有 听到 吉姆的 边 的 这 对话 .

她听到了吉姆那边的谈话内容。

[ʃi:; ʃi] [gest] [wʌt] ['ælən][hæd; həd] [sed] .
She **guessed** **what** **Allan** **had** **said** **.**
她 猜对了 什么 艾伦 有 说 .

她猜到了艾伦说的话。

" [its] [noʊ][ju:z] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **It's** **no** **use** **,** **"** **said** **Jim** **.**
" 它是 不 使用 , " 说 吉姆 .

“没用的，”吉姆说。

" [dəunt][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
" **Don't** **try** **to** **reach** **him** **.**
" 不 尝试 到 抵达 他 .

不要试图联系他。

['hi:l] [heɪt] [ju:; jʊ] [fər'evər] .
He'll **hate** **you** **forever** **.**
地狱 恨 你 永远 .

他会永远恨你。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə][rʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] ['eniweɪ] .
" **It** **was** **no** **use** **to** **run** **,** **but** **they** **ran** **anyway** **.**
" 它 曾是 不 使用 到 跑步 , 但 他们 跑 反正 .

“跑也没用，但他们还是跑了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [sæm] [ment] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] ['dʒɪm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
This **was** **what** **Sam** **meant** **when** **he** **said** **he** **knew** **what** **Jim** **was** **going** **to**
这 曾是 什么 山姆 意思是 什么时候 他 说 他 知道 什么 吉姆 曾是 去 到
[du:] .
do **.**
做 .

这就是山姆所说的他知道吉姆要做什么的意思。

['dʒɪm] ['kɑ:krən] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['blækbɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] .
Jim **Cochran** **was** **completely** **blackballed** **in** **his** **own** **profession** **.**
吉姆 科克伦 曾是 完全地 被列入黑名单 在 他的 自己的 职业 .

吉姆·科克伦在自己的行业里完全被排挤了。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
As **he** **said** **,**
作为 他 说 ,

正如他所说，

[hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ə; eɪ][dʒɑ:b] ['stɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pæd(ə)l][ɪn][ə; eɪ][soʊp]
he **couldn't** **have** **gotten** **a** **job** **stirring** **with** **a** **wooden** **paddle** **in** **a** **soap**
他 不能 有 获得 一个 工作 搅拌 和 一个 木制的 桨 在 一个 肥皂
['fækt(ə)ri] .
factory **.**
工厂 .

他不可能在肥皂厂找到一份用木桨搅拌肥皂的工作。

[tɑːm] ['bænɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Tom	Banning	and	his	family	went	with	them	.
汤姆	禁止	和	他的	家庭	去	和	他们	.

汤姆·班宁和他的家人也和他们一起去了。

[ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd]['faɪnəli] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

They	went	as	far	north	as	they	could	and	finally	stopped	running	on	the
他们	去	作为	远的	北	作为	他们	可以	和	最后	停止	跑步	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['wɪldərnəs] .

edge	of	the	Canadian	wilderness	.
边缘	的	这	加拿大	荒野	.

他们一路向北，最终在加拿大荒野的边缘停了下来。

[ðeɪ] [puːld] [ðer; ðər] [fʌndz] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [wiːt] [lænd][ænd; ənd][sʌm; səm]['kæt(ə)l]

They	pooled	their	funds	and	bought	some	wheat	land	and	some	cattle
他们	汇集	他们的	资金	和	买	一些	小麦	土地	和	一些	牛

[stɑːk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] .

stock	and	tried	to	stop	thinking	beyond	the	end	of	each	day	.
库存	和	尝试	到	停止	思维	超过	这	结尾	的	每个	天	.

他们凑钱买了一些小麦地和一些牛，并努力不去想每天结束之后的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] .

They	were	grateful	for	the	absence	of	television	,	but	they	kept	a	radio	.
他们	是	感激的	为了	这	缺席	的	电视	,	但	他们	保留	一个	收音机	.

他们很庆幸没有电视，但他们还是保留了一台收音机。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wen] [ðə; ði][ə'pɑːloʊ]['faɪnəli] [tʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] - [mæn]

Through	it	,	they	learned	when	the	Apollo	finally	took	off	with	its	three	-	man
通过	它	,	他们	学习	什么时候	这	阿波罗	最后	采取	离开	和	它是	三	-	男人

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

通过它，他们得知了阿波罗号最终搭载三名宇航员升空的时间。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɪts] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [deɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs]

They	followed	its	two	and	a	half	day	journey	through	space	and	heard	the	voice
他们	随后	它是	二	和	一个	一半	天	旅行	通过	空间	和	听到	这	嗓音

[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ælən] [raɪt] [ə'naʊns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['luːnər]['ɔːrbɪt] .

of	Captain	Allan	Wright	announce	they	were	in	lunar	orbit	.
的	队长	艾伦	赖特	宣布	他们	是	在	月球	轨道	.

他们跟随飞船进行了两天半的太空之旅，并听到艾伦·赖特船长宣布他们已进入月球轨道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['kæps(ə)l][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsʃɪp]

A	few	hours	later	the	landing	capsule	was	disengaged	from	the	spaceship
一个	很少	小时	之后	这	降落	胶囊	曾是	脱离	从	这	飞船

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [raɪt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['tʃembər] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	Captain	Wright	and	William	Chambers	rode	it	down	.
和	队长	赖特	和	威廉	钱伯斯	骑	它	向下	.

几个小时后，着陆舱与飞船分离，赖特船长和威廉·钱伯斯乘坐着陆舱降落。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðer; ðər][fɜːrst] [steps] [ɑːn][ðə; ði]

Their	voices	were	heard	in	exultation	as	they	announced	their	first	steps	on	the
他们的	声音	是	听到	在	大喜	作为	他们	宣布	他们的	第一的	步骤	在	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

surface	of	the	moon	.
表面	的	这	月亮	.

他们欢呼雀跃地宣布，他们已经迈出了在月球表面的第一步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['kænədə] [wen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

It	was	night	in	northern	Canada	when	the	landing	was	made	.
它	曾是	夜晚	在	北方	加拿大	什么时候	这	降落	曾是	制成	.

登陆时，加拿大北部正值夜晚。

['dʒɪm][ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ðər; ðər] ['fæməliz] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊl]

Jim	and	Sam	and	Tom	and	their	families	were	outside	watching	the	full
吉姆	和	山姆	和	汤姆	和	他们的	家庭	是	外部	观看	这	满的

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

吉姆、萨姆、汤姆和他们的家人在外面欣赏满月。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][ðər; ðər] .

trying	to	imagine	how	it	was	up	there	.
尝试	到	想象	如何	它	曾是	向上	那里	.

试着想象一下上面的情景。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['riːleiŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æstrəˌnɔts] .

From	the	house	they	heard	the	radio	relaying	the	voices	of	the	astronauts	.
从	这	房子	他们	听到	这	收音机	中继	这	声音	的	这	宇航员	.

他们从房子里听到收音机里传来宇航员的声音。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'le] [tuː; tə] [ɜːrθ] [θruː] [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər]

The	voices	were	relayed	to	earth	through	the	more	powerful	transmitter
这	声音	是	转播	到	地球	通过	这	更多的	强大的	发射机

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrbətɪŋ] [ə'pɑːloʊ] ,

of	the	orbiting	Apollo	,
的	这	轨道	阿波罗	,

这些声音通过环绕地球的阿波罗飞船上功率更大的发射器传回地球。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['səːkld][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]

but	as	the	spaceship	circled	the	moon	the	voices	of	the	men	on	the
但	作为	这	飞船	圈起来	这	月亮	这	声音	的	这	男人	在	这

['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər][lɔːst] .

surface	were	lost	.
表面	是	丢失的	.

但随着飞船绕月飞行，地面上人们的声音就消失了。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] ['oʊvər][ðer; ðər][hə'raɪz(ə)n] .

Then	they	returned	once	more	as	the	ship	came	over	their	horizon	.
然后	他们	返回	一次	更多的	作为	这	船	来了	超过	他们的	地平线	.

当船只出现在地平线上时，他们再次返回。

[fɔːr; fər][faɪv] ['ɔːbits] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [sen'seiʃənz]

For	five	orbits	their	voices	came	and	went	as	they	described	their	sensations
为了	五	轨道	他们的	声音	来了	和	去	作为	他们	描述	他们的	感觉

[ænd; ənd] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənt] .

and	exulted	in	the	first	minutes	of	their	achievement	.
和	欣喜若狂	在	这	第一的	分钟	的	他们的	成就	.

在五圈的轨道上，他们的声音时而响起，时而消失，他们描述着自己的感受，并为取得成就的最初几分钟而欢欣鼓舞。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ]['ɔːrbɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['vɔɪsɪz] .

Then	,	on	the	sixth	orbit	,	there	were	no	voices	.
然后	,	在	这	第六	轨道	,	那里	是	不	声音	.

然后，在第六圈轨道上，再也没有声音了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['sʌd(ə)n] , [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['kruːmən] , [dɑːn] ['ændərsn] ,

There	was	only	the	sudden	,	shrill	cry	of	the	third	crewman	,	Don	Anderson	,
那里	曾是	仅有的	这	突然	,	尖锐	哭	的	这	第三	船员	,	大学教师	安德森	,

只有第三名船员唐·安德森突然发出的一声尖锐的叫喊声。

[huː] [mænd] [ðə; ði] ['ɔrbətɪŋ] [ʃɪp] .

who	manned	the	orbiting	ship	.
WHO	有人值守	这	轨道	船	.

谁是轨道飞船的船员?

" ['ælən] ! [bɪl] !
" Allan ! Bill !
" 艾伦 ! 账单 !

“艾伦！比尔！”

[ə'pɑːloʊ][tuː; tə]['kæps(ə)l] : [kʌm] [ɪn] , [pliːz] .
Apollo to capsule : Come in , please .
阿波罗 到 胶囊 : 来 在 , 请 .

阿波罗号对太空舱说：请进。

[bɪl] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [siː] [jʊr; jər]['kæps(ə)l] .
Bill — where are you — I can't even see your capsule .
账单 — 在哪里 是 你 — 我 不能 甚至 看 你的 胶囊 .

比尔——你在哪里——我甚至看不到你的太空舱。

[aɪm] ['pæsɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] .
I'm passing right over the spot .
我是 通过 正确的 超过 这 点 .

我正好从那里经过。

[ə'pɑːloʊ][tuː; tə] [beɪs] : [aɪ][kɑːnt]['loʊkeɪt][ðə; ði]['kæps(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .
Apollo to Base : I can't locate the capsule through the telescope .
阿波罗 到 根据 : 我 不能 定位 这 胶囊 通过 这 望远镜 .

阿波罗呼叫基地：我无法通过望远镜找到太空舱。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [krə'væs] [raɪt] [wer] [ðə; ði]['kæps(ə)l][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
It looks like a big crevasse right where the capsule was , but it wasn't there before .
它 看起来 喜欢 一个 大的 裂缝 正确的 在哪里 这 胶囊 曾是 , 但 它 不是 那里 前 .

看起来胶囊所在位置出现了一条大裂缝，但之前那里并没有裂缝。

['ælən] — [bɪl] — [kʌm] [ɪn] !
Allan — Bill — Come in !
艾伦 — 账单 — 来 在 !

艾伦——比尔——进来！

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

" ['dʒɪm] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌes oʊ 'biː] [ðæt] [ʃʊk] ['meri] .
" Jim heard the sudden sob that shook Mary .
" 吉姆 听到 这 突然 哭泣 那 摇晃 玛丽 .

吉姆听到了玛丽突然的抽泣声，那声音让她浑身颤抖。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
He put his arm about her shoulders and led her into the house .
他 放 他的 手臂 关于 她 肩膀 和 引领 她 进入 这 房子 .

他搂着她的肩膀，领着她进了屋。

[dɑːn] ['ændərsn] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['luːnər]['ɔːrbɪt][fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [deɪz] .
Don Anderson remained in lunar orbit for two more days .
大学教师 安德森 剩余 在 月球 轨道 为了 二 更多的 天 .

唐·安德森在月球轨道上又待了两天。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [hoʊm] .
Then he was ordered home .
然后 他 曾是 订购 家 .

然后他被勒令回家。

[hiː; hi]['lændɪd] ['seɪfli] .

He	landed	safely	.
他	登陆	安全	.

他安全着陆了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	expressions	of	national	sorrow	over	the	unexplained	loss	of	the
那里	是	表达式	的	国家的	悲哀	超过	这	无法解释	损失	的	这

[tuː] ['æstrəˌnɔts] ,

two	astronauts	,
二	宇航员	,

全国上下对两名宇航员不明原因的失踪表示哀悼。

[bʌt; bət][plænz][wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['vɔɪɪdʒ] .

but	plans	were	renewed	for	the	next	voyage	.
但	计划	是	更新	为了	这	下一个	航程	.

但下一次航行的计划已经重新启动。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ðæt] ['sækrɪfaɪsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪf] [ðɪs] [greɪt] [goʊl][wɜːr; wər][tuː; tə]

The	President	said	that	sacrifices	must	be	expected	if	this	great	goal	were	to
这	总统	说	那	牺牲	必须	是	预期的	如果	这	伟大的	目标	是	到

[biː; bi] [ə'tʃiːvd] ,

be	achieved	,
是	已达成	,

总统表示，要实现这一伟大目标，就必须做出牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər]

and	that	it	would	be	a	betrayal	of	those	who	had	already	given	their
和	那	它	会	是	一个	背叛	的	那些	WHO	有	已经	给定	他们的

[laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] .

lives	if	the	work	were	to	stop	now	.
生活	如果	这	工作	是	到	停止	现在	.

如果现在停止这项工作，那就是对那些已经献出生命的人的背叛。

[ɪn]['kænədə] [ðæt] ['wɪntər] , ['dʒɪm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [wʊlvz] [hauld] [ɑːn][koʊld] ,

In	Canada	that	winter	,	Jim	was	sure	the	wolves	howled	on	cold	,
在	加拿大	那	冬天	,	吉姆	曾是	当然	这	狼	嚎叫	在	寒冷的	,

那年冬天在加拿大，吉姆确信狼嚎声是因为寒冷。

['muːnlɪt]	[naɪts]	[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]	[bɪ'fɔːr]	.
moonlit	nights	more than	ever before	.
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	更多的 比	曾经 前	.

月光皎洁的夜晚比以往任何时候都多。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

And	something	new	was	happening	to	the	moon	.
和	某物	新的	曾是	发生	到	这	月亮	.

月球上正在发生一些新的变化。

[ðə; ði]['sɪlvər] [laɪt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪnt][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

The	silver	light	was	taking	on	a	faint	tint	of	orange	.
这	银	光	曾是	采取	在	一个	头晕的	着色	的	橙子	.

银色的灯光泛起了一丝淡淡的橙色。

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [toʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [rɪ'pɔ:rt] [baɪ] [sʌm; səm] [ə'strɑ:nəmər] [hu:] [spoʊk]

The	radio	told	of	a	very	learned	report	by	some	astronomer	who	spoke
这	收音机	讲述	的	一个	非常	学习	报告	经过	一些	天文学家	WHO	辐

[əb'skjʊrli] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [æl'bi:doʊ] [ænd; ənd] [pə'sentɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] [dʌst] [ænd; ənd]

obscurely	of	changes	in	albedo	and	percentages	of	atmospheric	dust	and
晦涩地	的	变化	在	反照率	和	百分比	的	大气	灰尘	和

['æŋstrəmz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

angstroms	of	sunlight	.
埃	的	阳光	.

广播里报道了一位天文学家的一份非常博学的报告，他晦涩地谈到了反照率的变化、大气尘埃的百分比以及太阳光的埃数。

['eni] [fu:l] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] .

Any	fool	could	see	the	moon	was	changing	color	.
任何	傻子	可以	看	这	月亮	曾是	变化	颜色	.

明眼人都能看出月亮在变色。

['dʒɪm] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

Jim	listened	to	the	wolves	howling	in	the	forest	,
吉姆	听着	到	这	狼	嚎叫	在	这	森林	,

吉姆听着森林里狼群的嚎叫声。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kreɪmɝz] [pɑ:nd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	he	thought	of	Cramer's	Pond	when	he	was	a	boy	,
和	他	想法	的	克莱默的	池塘	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

他想起了小时候的克莱默池塘。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [krə'væs] [wer] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['dɑ:rknəs] [leɪ] ,

and	of	a	machine	tumbling	into	a	crevasse	where	a	terrible	darkness	lay	,
和	的	一个	机器	翻滚	进入	一个	裂缝	在哪里	一个	糟糕的	黑暗	躺	,

一台机器坠入一条裂缝，那里潜伏着可怕的黑暗。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

and	he	wondered	how	long	it	would	be	.
和	他	想知道	如何	长的	它	会	是	.

他想知道这还要持续多久。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神